Library Processing Centre,
Serials
Van. BC
Dec. 31/85
2206 E. Mall, U.B.C.
V6T 1Z8

VOL 53 NO. 93 Date Published: 27 March 1986 日廿月二年寅丙（六期星）日九廿月三 年六八九一

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天下雨
最高溫度二十度
最低溫度六度

訴勝得獲車泊例違控被師律

票告車泊發所市雲 效無告宣張百八約

洞漏塞堵詞措票告改修已局當

（溫哥華加新社電）駕車人士在溫哥華接到泊車罰款之告票者，較早前又在省級法庭贏得一仗，但溫哥華市例主控官保曼則聲言決不罷休。

保曼於星期三說，由於較早前雲埠律師史加布力被控違反泊車規定之審判結果，導致約八百張違例泊車告票宣告無效。史加布力在上述被控案中，就其本人三張違例泊車之告票提出反駁，獲得勝訴。

保曼續稱，史加布力律師所提出之辯駁論據，實際上使五百至八百張尚未處理之泊車告票成爲廢紙。

保曼表示，雲市府經已採取行動，將史氏提出辯駁所根據之漏洞，予以堵塞。

保曼指出，舊告票之字眼爲：「汽車牌照號碼××主人……」，新告票之字眼則改爲：「牌照號碼××之汽車主人……」。

上述兩項措詞，在法律技術上之分別爲，舊告票並非控告汽車車主，而係控告車牌的主人。新告票則指明被控告者爲車主。

下一次交通法庭定於四月四日開庭。法庭將會裁定在史加布力案件審結後而押候之另二百至三百張告票，是否有效。

史加布力及其同業邦爾尼律師於星期三說，他們又已準備新的論據以便提出新的反駁。

查去年三月在一宗案件中，一名省級法庭法官裁定，謂市府沒有與省府一樣的權力，以認定汽車車主對於其汽車逾時泊車須負責任。其後於四月修訂市例及告票措詞之後，另一法官裁定謂，根據省府汽車法例，車主可被認定須對其汽車負責。

空中列車噪音甚大 服務人員深感關注

工會謂乘客逐漸捨棄乘搭

（溫哥華訊）真正感到關注。假如到博覽會開幕而此事仍然未獲解決，則將成爲重大問題。

夏維謂工會曾於去月對每輛車廂均使用測聲器測量聲音，爲期兩日，結果發現有百分之十之車廂，噪音太大。車廂之震盪使搭客擠往較靜之車廂，而較嘈車廂僅得半滿。

夏維謂空中列車高級人員並不知道該等噪音如何造成。

空中列車發言人艾比忿然否認有任何問題。艾比說，此爲我首次聽聞此等問題。如彼等動會，亟欲卑詩公（指工會）真正對共運輸公司解決噪音問題，或就物業提出賠償。

夏維則謂已於數個月前通知當局留意。

空中列車外部亦一樣嘈噪。雲市府官員曾報告謂沿輕鐵噪音太大，運輸當局及市府均曾接到很多投訴。

一個針對空中列車影響之屋主行動會，亟欲卑詩公共運輸公司解決噪音問題，或就物業提出賠償。

省議員里亞宣佈加入卑詩保守黨

去年組織聯合黨乏人支持

（域多利加新社電）卑詩省議員里亞，昨（廿六）日宣佈加入本省保守黨。

里亞原屬聯合黨。他與卑詩保守黨黨領保倫，在一次新聞招待會中，作出上述宣佈。

由於里亞加入保守黨，卑詩省議會之議席形勢爲：社信黨卅五席，新民主黨廿一席，保守黨一席。

此爲保守黨自一九七九年以來，首次有黨員出席省議會。

七太空人屍體尋獲 其中六具辨認清楚

美太空署開始通知家屬

（特訊）根據太空梭挑戰者號死難者家屬之消息，在喪生之七名太空人中，已有六人之屍體已被認出，而太空署亦已開始通知各人的家屬。

自本月初挑戰者號機艙在海中被撈起之後，太空署一直拒絕透露是否已有屍體被尋獲。

但消息來源則謂，所有屍體已被撈起，並經送往加那華魯角空軍基地由專家檢驗。

另一位太空人奧尼蘇嘉的母親對記者說，她估計她的兒子的遺體亦已尋獲，但太空署仍未有正式通知給她。

洛杉磯時報記者引述一項消息說，所有挑戰者號太空梭上之七名太空人的遺體，均已尋獲，但現時已辨認清楚者，祇有六具屍體。

雲市長候選人藍堅 事務所職員擬罷工

工會經即派員商討調解

（溫哥華訊）工作人員工會現正與藍堅公司討調解。

工會發言人賀遜說，我不以爲我們相距如此之遠。我們曾將一份整體建議交僱員方面研究。但他們拒絕該建議，並進行一項罷工投票，以使資方知悉他們的立場。

賀遜續稱，勞方五名職員之表決，清楚顯示大多數屬意罷工。但賀氏沒有透露他們所要求以及資方所建議的工資若干。

藍堅係進步選民委員會提名競選市長之候選人。藍氏說，或許他們所要求的工資，較之我們所準備付給者爲多。

油站競相減價 車主笑逐顏開

（渥太華加新社電）據聯邦政府宣佈，全加拿大之加拿大國營石油公司電油站油價，經於昨（星期三）減價，每公升減低兩仙。

能源部長柏嘉妮之國會祕書麥德密在國會於一名保守黨議員提出質詢後，作出上述宣佈。

麥氏說，自二月廿日以來，電油價每公升已下跌六仙。

現時該公司在全國各電油站之油價，有低至每公升四十仙，亦有高至五十三仙者。

其他大電油公司電油站之油價亦相應減低。

在溫哥華言，今（星期四）晨之電油價格，已由每公升五十點二仙減至四十七點二仙，即減價三仙。車主無不笑逐顏開。

中國部署防汛工作

（新華社北京三月二十六日電）中央防汛總指揮部日前向各省、自治區、直轄市人民政府和各防汛機構發出通知，要求加強今年的防汛工作，爲全面完成一九八六年國民經濟和社會發展計劃提供防洪安全保障。

通訊要求各省、自治區、直轄市人民政府和各級防汛指揮部要立足於早來洪水，來大洪水，及早部署今年防汛工作。

本報休假啓事

三月廿八日星期五復活節，本報放假一天，是日無報。廿九日星期六照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

大漢公報謹啓

LOTTO 6/49彩票
一九八六年三月二十六日開獎
中獎號碼：2，4，25，28，38，46。特獎號碼：9。

PACIFIC EXPRESS彩票
一九八六年三月二十六日開獎
十萬元中獎號碼：183598
五萬元中獎號碼：214358
一萬元中獎號碼：049878
特獎號碼：
中五元者最後二字：07或32
中十元者最後三字：129或144
中一百元者最後四字：4736或2615
中一千元者最後五字：45996或45874
中一萬元者最後六字：053185或374341

LOTTO WEST彩票
一九八六年三月二十六日開獎
中獎號碼：2，8，14，21，25，27，49，53。特獎號碼：7。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

MING WO COOKWARE
明和公司
德國製商業用利刀
HENCKELS 孖人牌四星靚刀
（由四月一日至卅日止）
七五折 大減價

質地一流・手工好・耐用！
免費磨刀 每天上午十一時至下午三時
LANSDOWNE PARK APRIL 11
LOUGHEED MALL APRIL 3
RICHMOND CENTRE APRIL 15
COQUITLAM CENTRE APRIL 5
CAPILANO MALL APRIL 18
SURREY APRIL 10
雲高華華埠總公司片打東街二十三號（四月十七日）

OLYMPIC IS READY FOR SUMMER
迎接夏天来临
ARE YOU?
奥林匹克
室内健身运动
FREE AEROBICS
With purchase of regular membership.
Limited to 75 people.
招收会员凭会员证
可免费参加韵律操
DO IT!
大特价：室内阳光浴！
OLYMPIC FITNESS
SINCE 1972
TANNING CENTRE SPECIAL RATES NOW!
KITSILANO 736-2308
THE CLUB
SPECIAL CORPORATE RATES
VANCOUVER BURNABY 438-4344

華聲錄影公司傢俬部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
新到
雙門雪櫃
自動溶雪
$399.00
SPRING AIR
單人床褥 39" $79.00
雙人床褥 54" $119.00
大雙人床褥 60" $149.00
DC VIDEO
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

職業篇

職業無分貴賤

洛盈

約了朋友飲茶，大家談天說地之際，朋友遇見了她的同事。自然地，朋友便把我介紹給她認識，並說我是傳呼中心接線生，豈料對方聽後，竟冷冷地說：「啊，原來是當接線生的！」其後再多聊兩句後，她便走了。

聽了朋友的同事的說話，心裏首先感到十分氣結，在這現時這麼開放、自由和平等的社會裏，竟然還有人會因為別人的職業而看輕別人，再說，當接線生也沒有什麼不對呀，一不是偷，二不是搶，賺的錢也是靠自己勞力得回來的，為什麼她這麼看不起我們？

朋友看見我鬱鬱不歡的樣子，便解釋說她的同事在公司裏也是著名的「見高拜，見低踩」之流，實無須為此等人生氣。

理智上，我也開解自己說，此人與我無關，故也不須介懷她的態度，況且無心自問，當傳呼中心接線生也是一種正當職業，她看輕我們的職業，只顯得她教育水準不高而已，但知道有人看不起自己的職業，心裏總有點不是味兒的感覺。直到我再次見到他——一個實報老頭兒。

老頭兒叫什麼名字我沒有打聽，但知道他在灣仔摩里臣山道某戲院附近販賣晚報。個子不高的他每天傍晚開始便會用紙皮盛着晚報，向在排隊等候巴士的人兜售報章，而候車者，也樂得買一份報章以消磨漫長的候車時間，故他的生意也不俗。而他也似乎很喜歡自己的工作，常常主動的和候車者搭訕，又大聲簡報當日晚報的重大新聞，十足過往人家賣「號外」的樣子。日子久了，他更儼如站長一般，維持該站秩序，當巴士抵站時，更會叫站在車身中部的乘客盡量站往車尾，好騰出空位讓候車者乘車，樣子十分起勁。

看看他，再想想自己，才發覺自己太執着，人家當報販也可敬業樂業，我為什麼不可以？其實，職業對社會有貢獻的，都值得尊敬，道道理我是明白的，但硬要看見別人作榜樣才能釋懷，也真是太不成熟了。

了的時候，難免要爆發，那時也可能演成更大的悲劇。

要有好的老伴，有時得靠「彩數」，而更多的時候是要雙方自我檢點，自我克制。

人老了如果身體健康又較弱，容易養成孤癖的性格，心胸狹窄、敏感，多疑或固執己見也容易煩惱、嫉妒，保守或對家人要求過高。對外人必須講禮貌，對老伴就倚熟賣熟，不講禮貌了，容易發火，因此也容易起衝突。因此，老人得有自知之明，警惕着自己的「老毛病」，多為老伴着想，避免不友好的態度。

悲劇常是一時之氣，別以為老人火氣不會大，發着起來一樣也帶危險性。防範未然，及時疏導，和氣才能呈祥。

收藏白毛衣 宜用藍紙包

天氣又回暖了，過些時候，厚重的冬衣都要收藏了，其中白色毛衣最值得注意，收藏不得法，再拿出來用時會變黃，一件好好的衣服便成廢品，白毛衣洗乾淨後，用薄的藍色紙或布包裹，會保持其潔白

倫常悲劇

蕭逸

「少年夫妻老來伴」，兩個人在人生道路上相隨了大半輩子，許多的恩恩怨怨都經過了，到了晚年，應該是最了解的人。由於了解，有的人是感情逐漸變平靜，而理智使他們更加清明，本來不那麼和諧的，變得容易遷就了，而來日有限，老兩口也比較容易疼惜對方，這樣的例子，我見得多，也可說是大多數老年夫妻都有的共性。

但也有的老伴，年輕時感情還好，越老矛盾越多，年輕時藉以維繫的愛情和教養子女的責任沒有了，男女相吸的因素失去了，剩下的是不滿和仇怨。由於生活關係密切，舊的矛盾加上新的矛盾，舊恨加新「仇」，使他們更不滿意和不能容忍對方，有些倫常巨變往往是這樣發生的。

在相識者當中，有這麼一對夫婦，他們同住在一間屋子裏，一同應付着家庭、兒女、社會的種種問題，表面上，他們仍是夫妻，然而實際上，他們早已只有夫妻之名，而無夫妻之實了，私下裏，他們不言不語，各自為政，在人前還做做戲——扮演一對夫妻，沒人的時候，用不着戴假面具，便有如路人。

當我們知道真相之後，不免感到驚訝，但據深知個中情況的人分析，他們如此長期的「扮夫妻」，實在都是為了那個家，也可以說是為了維持他們的個人形象和兒女的幸福。但這種假象下，雙方都不免痛苦，當一方忍受不了的時候，那時也可能演成更大的悲劇。

常春藤

字詞正誤 牀第

文稿：「對門」的鄰居吳先生和太太時常深夜爭吵，有時甚至由大吵變得動武，對於這兩夫妻床第之間的悲劇，旁人真是管不着……」

將「床第」寫作「床笫」是常見的錯誤。「笫」讀「姊」音，和姊妹的姊同音，而是少了一個「女」字。指床簀，《左傳》：「牀笫之言不踰閾。」（申）

羹蓉魚茜香

華之頌

在街市，聽到兩個年近六十的伙頭在閑聊。他們認為今天香港的飲食水準不及昔日的廣州，並舉了一個菊花鱸魚羹來說，他們形容菊花鱸魚羹其鮮甜可口實在很誇張，另一個還說烹煮菊花鱸魚羹的辦法是將鱸魚先煮熟拆肉，食時下菊花瓣，在蛇羹好吃。我在旁聽了，忽然想到一個更簡單但也差不多的香茜魚蓉羹。

鯇魚腩一個，豆腐一件是主料、芫茜三四棵、蝦米少許、果仁少許是配料。

用薑起油鑊先煎鯇魚腩，再加清水一碗蓋煮，約七八分鐘即熟，取出將腩骨挑出，魚肉用筷子攪爛。芫茜切粒，蝦米浸軟稍剁。

用清水三碗，滾後加入薑魚及蝦米和浸蝦米的水同煮，滾後下豆腐，再下魚蓉，加入少許熱油及鹽，用粟粉胡椒粉調濃獻加入攪勻，再下芫茜即可。

將果仁舂碎，食時洒在魚蓉羹上。並非誇張，實在味清雅色悅目，這是一個簡單而有營養的快速湯羹。

話廚

無端挨罵

漾之

星期日清晨，我搭隧巴到機場去送行。車上乘客不少，只餘下靠窗口的一個座位。我請那位坐近通道的女士讓我進去，一連說了兩遍，她還是緊閉雙目沒有理睬，想是睡着了吧，我只好輕輕推推她的手臂，再次請她讓讓，終於她微睜開惺忪的眼朝我看看，然後側身讓我進了座位。

巴士在向前奔馳，而我的思緒却推向了過去。

這位即將遠行的朋友，是我早年的同事。雖然我們由於個性不同，喜好迥異，彼此間難有較深入的交談，但畢竟維持了二十多年的友誼，也是難能可貴的。

我只顧想着這位遠行朋友的事，冷不防耳畔傳來鄰座那位女士的說罵聲：「你又不是啞巴，就不會叫人一聲，晨早流流的，拍我膊頭。」原來她正在罵我。我解釋說，已經叫過她兩次，她一直沒理睬，這才推她的。沒想到她聽後竟然咆哮起來，聲震全車，既堅稱我從未叫過她，還夾雜無數粗言穢語，甚至連什麼「死剩種」、「冚家劇」之類惡毒的話全聽到了。我知道這是個不可理喻的人，更犯不着為她生氣，我很平靜的對她說：「我的確是叫過你的，你不信也沒辦法，你愛怎麼罵，只管罵吧。」之後，我不再理她，任由她獨自嘮嘮叨叨的去罵。

車過隧道三四站後，她下了車，從窗口往外望，還可看見她，嘴動的嘴尚未停止。

一直想不通，為什麼輕輕推推別人，竟然會惹來毒罵？有天和朋友們閒聊，我向他們求教，一位朋友說：「哎呀，你必定是碰上了賭仔啦，好賭的人最忌被人拍膊頭，正如三行工人清晨遇見尼姑一樣，認為會不吉利呢。」我既不賭錢，又不迷信鬼神，鄰裏倒得這許多麻煩。難怪常聽人說，賭仔很迷信，又說賭仔都依賴性。

依賴

阿怡

話家常

一位前輩看了我所寫的向孩子「道歉」的一段文字，以過來人的身份提出意見，認為這做法未免對孩子過份縱容，孩子有道麼大了，應該有獨立能力，最起碼要做母親的，只能在旁邊提醒對自己負責任，絕不應一切代勞，還把過失全攬在自己身上。

這意見有道理，事實上，自問向來對孩子嬌縱慣了，是因為有感於夫婦都早出晚歸，與孩子相處時間並不多，內心總覺得對孩子有一份內疚和歉意，樣樣都惟恐照顧不周，事事代勞，無形中就養成和助長了孩子的依賴性。

一位前輩看了我所寫的向孩子「道歉」的一段文字，以過來人的身份提出意見，認為這做法未免對孩子過份縱容，孩子有道麼大了，應該有獨立能力，最起碼要做母親的，只能在旁邊提醒對自己負責任，絕不應一切代勞，還把過失全攬在自己身上。

這意見有道理，事實上，自問向來對孩子嬌縱慣了，是因為有感於夫婦都早出晚歸，與孩子相處時間並不多，內心總覺得對孩子有一份內疚和歉意，樣樣都惟恐照顧不周，事事代勞，無形中就養成和助長了孩子的依賴性。

納偉旅行社
無遠弗屆 無微不至 love & white travel
加拿大 美國
來回港台及東南亞 接洽移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
加拿大三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓・港・台・中山・珠海・澳門・11天精選遊・$1488・00
◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館，南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟。德化社。玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。影化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷。
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1。三月卅一日 2。五月十九日 3。七月五日 4。八月二日 5。九月廿七日 6。十二月廿日 7。一九八七年一月十七日
1986年翡翠歐州旅行團
1。歐洲遨遊全程共十三天。費用：加幣$2368
暢遊：羅馬－佛羅倫斯－意大利威尼斯－奧地利－因斯布碌克－瑞士琉森湖－巴黎－英國倫敦。 出發日期：六月十九日
2。歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起
暢遊：比利時布魯賽爾－法國巴黎－里昂－尼斯－意大利佛羅倫斯－羅馬－威尼斯－瑞士琉森湖－德國法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。
3。歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起
暢遊：法國巴黎－瑞士琉森湖－意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯－南斯拉夫盧比安娜－匈牙利布達佩斯－德國慕尼黑－法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：六月五日。七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
春節 回港渡歲旅行團（小童有特價優待）
◎日本本州七天豪華團成人$1590
◎日本、香港、中國海陸空十四天遊成人$2188
◎韓國台灣環島香港九天遊成人$1288
◎日本台灣環島香港十天遊成人$1649
中國開心遊
★香港深圳廣州、中山、珠海六天$1188
★香港、廣州、西安、北京、桂林十五天$2128
★香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州上海、杭州，廿二天$2558
以上各團均包來回機票、酒店住宿、豐富膳食詳情請查詢。
機票十酒店
溫哥華飛香港來回機票一年期加六晚酒店住宿，天天出發，特價$1175
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽証
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室。
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
日本七日遊 FR.$1538
每月均有團出發
暢遊：東京廸士尼・箱根・富士山・富士五湖等。包豪華酒店。膳食。觀光・機票可延停台灣及香港。
華東。北京。桂林遊：（每月均有團出發）
19日 FR.$2950 暢遊：香港。廣州・北京。南京。蘇州・上海。杭州・桂林・廣州
華東。華北。西安。桂林遊 FR.$2850
暢遊：香港。廣州・桂林。西安。上海・北京。廣州。
絲綢之路。21日 FR.$3350
長江三峽遊23日FR.$3380
香港六晚住宿 FR.$1345 十三晚
太子酒店或馬可孛羅酒店。機場接送。每日早餐及觀光。
香港。曼谷。芭提雅十三晚遊 FR.$1640
多倫多 FR.$269 檀香山FR.$319 三藩市 FR.$179
羅省FR.$199紐約 FR.$358 倫敦 FR.$638
巴士團等
代理：歐洲團・東南亞團。羅省。三藩市團。巴士團等。代辦各種旅遊簽證。代售 旅遊保險。

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE
——1970 - 1986——
本校提供：
①第十一及第十二班（三學期） $4,200
②第十二班（兩學期） $3,200
③國際學生英文班（五星期） $400
請聯絡：
West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541
Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

我門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

會計部 記管理
本公司精通各類會計，財物管理諮詢，年結，小生意結算，費低廉，電話：粵語。八六八一七六

PAS ACCOUNTING SERVICES LTD
16-5763 Oak St. Tel: 261-3160
電腦會計服務
T1 - 個人入息稅 $15.00 per report
T2 - 公司年結報稅
T4 - 工人工資年報 $1 per person
代理申請政府各種生意津貼及投資移民顧問。

教授 插花班
商用插花全課
襟花花球
日本式插花
技術插花週末及日夜班
電話：黎太 三三四・六三五七

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
□超值來回香港溫哥華機票
□多倫多。愛民頓。滿地可。卡加利。紐約。沙省。溫尼辟。三藩市。預訂平價機票。
□賭城巴士團$139起
□迪士尼。拉斯維加斯飛機團
□移民機票 □旅行保險
□簽証 □護照 □酒店
美景服務一流
華人領隊 每月有團出發
□歐州豪華團$1238起另加機票
□日本七天$1498元起
□韓國台灣環島香港九天$1288
□廸士尼拉斯維加斯 賭城聖地牙哥十日
□卑斯亞省六天團 美景人生享受
地址：片打東街十號中華文化中心二樓二〇四室

中國遊 $3150 全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
＊來回香港機票，送一晚酒店（雙人房計）
由$888起
＊另超值回港機票加六晚酒店（雙人房計）由$1175起
＊韓港台九天精選遊 費用$1288起
＊歐洲精選遊，全程十七天 暢遊比利時，法國，意大利，德國，荷蘭，英國。費用$2560起
送一晚酒店
溫哥華華埠片打東街，125號
電話：(604) 669・4165

吊鐘

一夜之間，吊鐘花全開了，這才注意到，它一頭有十二個鐘，名種也。「吊鐘花出鼎湖山」，這是明代詩人屈大均在「廣東新語」中所作的句語。當然，吊鐘花不是鼎湖山獨有，廣東、廣西到處皆有，甚至香港的青山、大嶼山、赤柱，都生長吊鐘，但說也奇怪，一般的吊鐘花，每一頭祇有八九個鐘，惟獨鼎湖山出產的，才有十二個花頭。

這話有根據沒有呢？有。肇慶府誌裡有云：「吊鐘花……鼎湖尤處處有之，惟鼎湖所產，每朵十二花。」

鼎湖眞是個奇異的地方，如「特產」中的鼎王花、紫貝天葵，就是別處罕見，難怪一些國際野生動植物學者，對它特別垂注。

爲什麼鼎湖的吊鐘才會「每朵十二花」？這要有勞植物學家、地質學家去研究。此時此地，有人還買吊鐘，寧可付出較高的代價，還是要遠鼎湖的出產。廣東人——特別是生意人，有個迷信的觀念，認爲花鐘愈多，象徵年景愈好。

吊鐘花有所謂「金鐘」、「銀鐘」。「金鐘」色紅，「銀鐘」色白，生意人買吊鐘的時候，喜歡象收並蓄，就是貪圖「金銀滿屋」的兆頭。但是，吊鐘花尤比桃花難侍候，你要它依時在新春開花，往往需要使用一些「補生」的方法兜。

吊鐘繁殖方便，從春至秋，隨時可以剪下側倒枝上長著的小吊鐘，栽種在花盆裡就行了。種吊鐘並不難，它喜溫暖濕潤，不耐霜凍，夏季生長旺盛。

麻雀打夢

在平日，香港的麻雀客，要找足四人成局也不是一件容易事。但是在新春假日內，則找「腳」比較平日容易了許多。有人說，春節留在香港，除了作馬拉松式麻雀局以外，並沒有什麼別的好去處了。

在年初一至年初三那幾天內，可去之處雖然不多，若干食肆依然未啓市，遊戲院去看看電影，實在是不容易購買得到一張票子的。

找車難，許多行業的店子仍是關上了門，所以不論什麼，似乎都與平日是大不相同的。

只有長長的牌局，則家家戶戶都可以舉行，而且這段時候，許多人又沒有什麼別的去處，所以埋頭埋腦地只顧在四方城中打翻天覆地，十分合他們的心意。

在這階段內，甚至什麼飲食也不必那麼講究了，即食麵罐頭湯之類，已經可以滿足了這類四方城中客的要求。

因爲容易找「腳」，所以要得許多時候，需要五人同一局而玩起「夢」來。

「夢」者，是五個人參與四人麻雀局，其中一人輪流作戰說起了「夢」麻雀，又要想到南洋有些地方，是盛行三人麻雀的。

在這種地方，最好之處是即使有四個人在一起，也不是玩傳統的方城戰，而是要其中一人空坐一圈作「夢」的。

筆隨窗客

非佛談菲律賓大選的實

菲律賓大選的結果，到本文見報時大概還在點票中。外省人是沒有「赤口」這忌諱的，年初三，我在朋友家吃飯，他們偏了一位菲佛，芳名是杜麗莎，菲佛是香港開埠以來在家庭女工中文化水平最高的。朋友家還有一位拜年客顧先生，他飯後問杜麗莎大選的勝利會否屬于歌拉桑，答道：「眞正的勝利屬于歌拉桑，由于馬科斯早已失去人心。不過，如果要我賭博，我下注于馬科斯，他有勢力。……」顧先生插口：「歌拉桑家中有錢，有錢就有勢力。」杜麗莎道：「馬科斯夫婦更有錢，還有特權。在亞洲國家，不大存在特權的恐怕祇有日本吧？而日本也是亞洲最現代化的國家。顧先生：再請你聽我老實說：這回菲律賓的華裔是支持馬可斯的，他們以爲腐敗的政府才對經濟情形好的華裔有利。」我聽了並不吃驚，長期以來，在東南亞，華人中有錢的工商界人士幾乎都與官方勾結，當地人民之所以排華，亦與這點分不開。顧先生笑道：「我是正宗中國人，對自己同胞宜有所知。你看來馬科斯贏定了？」她說：「我們這些來香港工作的菲律賓人，都認爲歌拉桑當選是爆冷門，菲律賓並非民主國家，選舉一定有弊，如果在馬科斯操縱下的大選馬科斯贏科拉桑不多，已是顯得他不獲人心了。」

我們四個中國成人與二個年輕的英籍華人都接受杜麗莎的話。

菲律賓大選的結果，到本文見報時大概還在點票中。外省人是沒有「赤口」這忌諱的，年初三，我在朋友家吃飯，他們偏了一位菲佛，芳名是杜麗莎，菲佛是香港開埠以來在家庭女工中文化水平最高的。朋友家還有一位拜年客顧先生，他飯後問杜麗莎大選的勝利會否屬于歌拉桑，答道：「眞正的勝利屬于歌拉桑，由于馬科斯早已失去人心。不過，如果要我賭博，我下注于馬科斯，他有勢力。……」顧先生插口：「歌拉桑家中有錢，有錢就有勢力。」杜麗莎道：「馬科斯夫婦更有錢，還有特權。在亞洲國家，不大存在特權的恐怕祇有日本吧？而日本也是亞洲最現代化的國家。顧先生：再請你聽我老實說：這回菲律賓的華裔是支持馬可斯的，他們以爲腐敗的政府才對經濟情形好的華裔有利。」我聽了並不吃驚，長期以來，在東南亞，華人中有錢的工商界人士幾乎都與官方勾結，當地人民之所以排華，亦與這點分不開。顧先生笑道：「我是正宗中國人，對自己同胞宜有所知。你看來馬科斯贏定了？」她說：「我們這些來香港工作的菲律賓人，都認爲歌拉桑當選是爆冷門，菲律賓並非民主國家，選舉一定有弊，如果在馬科斯操縱下的大選馬科斯贏科拉桑不多，已是顯得他不獲人心了。」

我們四個中國成人與二個年輕的英籍華人都接受杜麗莎的話。

「殺一儆百」確有語病

二月七日「文匯報」副刊一文，指出內地最近有關「殺一儆百」的提法有語病，茗翁完全贊同。

語文作者說：「殺一儆百」這句話，便有法外施仁，網開一面，只殺其一，而讓其他同罪的九十九人可以逍遙法外的味道。假如這樣，那係是人情代替了法律，人治代替了法治。

茗翁有同樣感覺：假如該殺的是一百人，就一百個都要「殺一儆百」無關，但是「殺一儆百」；假如該殺的只是一人，則「殺一儆百」是詞語的濫用。

這就像某些幹部把「推廣普通話」曲解爲「用普通話統一全國語言」那樣，是對詞語的一知半解。

茗翁認爲，對於古語之用，必須選擇；就算選擇到自己認爲滿意了，也該看看，用於這種場合，是否恰當。如果是關乎法治的，就要看看，這樣用法，用憲法和一般法律有無抵觸，不能用於法律與用於一般生活情況「一視同仁」。

常說內地的人法治觀念不強。茗翁認爲，幹部必先以身作則。

幹部也不重視法治觀念，如何苛責羣衆！

海角曉吹

茗翁

醒二醒

醒目詞詩

浣溪沙

以色列載搜利客機

載刦飛機那可容？有人難免怒冲冲。其他各國也相同。美國出頭來袒護，中東難免有煙烽。戰危都出自兵凶！

永遠的匆匆

光陰如箭飛逝的感覺，在過年的幾天裡特別强烈。

過去的一星期，胡胡塗塗的便過去了。做過什麼事？答不出來。怎麼過的？同樣不知。

年底前忙這忙那，忙裡忙外，說起來只爲了年初一、初二可以了無牽掛的睡它個夠。睡醒睡夠了，日曆已翻到年初四，人們又忙着上班上學，一切就像過年前一樣，想想也覺好笑，無謂。

剛送走了兒子從機場回家，這種花然的感覺更深。匆匆的來，匆匆的走，人生究竟有多少匆匆？

我並非傷感，因爲就是來的喜悅，因爲不想會到它消失後引起的落寞。自問不是個懂得欣賞刺激的人。

世情話

羅隼

身價

近年內地畫家，到香港開畫展頻多，一般來說水準不差，有朋友說某出道不久畫家，到港舉行畫展，朋友被邀參加預展，並請其撰文評介——朋友看畫後，在報上寫了一篇讚後感，正式開幕之日，舉行酒會，朋友對畫家說，評介文章今天已在某報刊出，畫家說那麼你剪寄給我，朋友說就是今天某報，你叫人去買一份就可以了，畫家說我忙得很，沒有空去買，還是你剪寄給我吧！朋友聽了，心中不快，他說我寫了文章給他捧場，還得花錢買報花郵費及信封寄給他，言下之意，心中有點不快。

這本來是件小事，但卻可以看出內地有些畫家是未富先驕，未成名便擺欵，人家給你寫文章捧場，感謝沒有一句，還得花錢買報和郵資，這算什麼？

不單是畫家，就是其他的某些內地來人往往都有此毛病，他們自視很高，在畫的標價上太多畫上幾個圈，去買者除了愚蠢人情外，眞正買者看了得啖笑，這同幾年前，有說畢加索的畫值多少，我們齊翁畫亦應值多少般的妙論。

近代詩人丘逢甲

昨記梁啓超先生「讀陸放翁集」之感懷詩，今錄台灣詩人丘逢甲先生之咏「紅樓夢」詩以饗讀者。錄李夢生先生說：

「倡導孫中山博士（按：西海放翁先生「八六四——一九一二」）先生爲近代詩人。字仙根，號蟄仙，又號仲閼，別號南武山人，倉海君，民國後即以倉海爲名，台灣彰化人。

丘逢甲是光緒進士，曾官工部主事。後在台中、台南各書院講學。甲午（一八九四）之役，他曾在鄉間倡辦團練，後來和台灣士民抵抗日本，抗戰凡二十餘次，兵敗後，返回廣東鎮平。

丘先生返國後創辦學校，推行新學，曾任廣東教育總會會長、廣東諮議局議長。民國成立，赴南京，被舉爲參議院參議員，因病返粵卒。他的詩，風格上受杜甫、黃、陸游影響，詩中意旨多發揚愛國感情，著有「嶺雲海日樓詩鈔」。梁啓超先生曾譽之爲「詩界革命之巨子」。

「詩界革命之巨子」，「紅樓夢」詩以「紅樓夢卷」爲名，民國後即以倉海爲名，台灣彰化人。

丘逢甲是光緒進士，曾官工部主事。後在台中、台南各書院講學。甲午（一八九四）之役，他曾在鄉間倡辦團練，後來和台灣士民抵抗日本，抗戰凡二十餘次，兵敗後，返回廣東鎮平。

丘先生返國後創辦學校，推行新學，曾任廣東教育總會會長、廣東諮議局議長。民國成立，赴南京，被舉爲參議院參議員，因病返粵卒。他的詩，風格上受杜甫、黃、陸游影響，詩中意旨多發揚愛國感情，著有「嶺雲海日樓詩鈔」。梁啓超先生曾譽之爲「詩界革命之巨子」。

「詩界革命之巨子」，「紅樓夢卷」詩以「紅樓夢

世外桃花

黃瓜：圖 友霖女：文

系學文設增議提：七七四

麗妮請小松本，告知東京警視廳，城蒙德老夫婦，須隨處保護，因爲此行是不公開的。若公開了身份，那會令日本銀行界、鑽石珠寶商，大事安排一些日式的歡迎會，老人不習慣，不高興騷擾。小松本立刻應允，即電警方，告知老姓名身份和現住大谷的房間與活動。這日是大野敎職員在東京市中，設日本宴請戴老夫婦，並請老人給予訓詞。

人數十餘，麗妮作翻譯，老人先致詞：「我極盼能看到日本敝好的風景，原來貴校所在地，便是去溫泉區，伊豆箱根富士區。大野正當東京去這區的中間站，校舍建在這地方，對師生再好不過。除了現在的戲劇、歌唱、音樂各樂之外，地皮這麼多，大可以添建一所西洋大廈，添辦一個「文學院」，設立至少四個系——中國漢文學，日本朝鮮文學，歐洲包括美國文學，和拉丁文學。拉丁，包括全南美，將西班牙從歐洲系分出來，讓西班牙作拉丁系領系之領導。建一大廈，其中一層再用作文學圖書館。古典之外，對日本注重近百多年之文學家。這建築與圖書，我將派我的美國總公司帶頭出基金，再向歐美尤其拉丁美洲敎會講集，衆志成城。關於已開建之劇院，本人此來，即是爲此。在殷勤送一份博多特產的美人人形（造像），打開大盒來一看，美人如眞——髮、衫皆是眞的，戴夫人更是歡喜，告知麗妮：「這是珍品，放在航運行李箱小心裝運。」

在一一握別後，敎職員全體送兩老和麗妮，登上大谷酒店的貴賓車離去，然後敎職始同返學院。

從宴會歸來後，麗妮先入兩老套房，告以明天由小松本先生，帶兩個秘書伺候，由新宿動身，經大野，去箱根溫泉，我亦隨行。

當晚，麗妮和戴德蒙夫婦等人，皆因感到非常疲勞，於是便早早入睡。

麗妮，本人已知會了，一切聽從你就是。」李偉生微笑地答，「我家中又有二嫌，同樣是不便的。」兩人剛走出醫院門口，迎面來了何大義，顯然他也是來探視黃亨的病情。

畧爲遲疑一下，李偉生還是上前招呼：「回去吧，黃亨仍未甦醒。」

「他已截了左腿，是半個殘廢人了。」娟加一句，「幸虧未死，否則就麻煩了。」

「你會被控犯上刑事罪的。」何大義其實是開玩笑的，「美國法律，你不懂的。」

「別嚇她，」李偉生道，「你進病房去吧，不妨詳細問問醫生，我們不呆下去了。」

「你們到哪裏去？」何大義問。

「到黃亨的老祖母家去，向她講講黃亨的病況，免她担心。唔，你去不去？」明知對方不敢去，她故意大方地邀請他。

「我又不認識她。」何大義聳聳肩道。

二八七：結果要截左腿

翌日上午，當唐文娟和李偉生來到醫院時，醫生已告訴兩人，黃亨載了左腿，能保存下生命，可算不幸中之大幸了。

黃亨仍未甦醒，兩人進病房探視作用不大，只好停留片刻就離開醫院了。

「到我住的女子公寓坐坐，好好談談。」唐文娟提議，「看來，現在只有這地方最安全了，因爲到處都是老太太的人，談話太不便。」

「一切聽從你就是。」李偉生微笑地答，「我家中又有二嫌，同樣是不便的。」

兩人剛走出醫院門口，迎面來了何大義，顯然他也是來探視黃亨的病情。

畧爲遲疑一下，李偉生還是上前招呼：「回去吧，黃亨仍未甦醒。」

「他已截了左腿，是半個殘廢人了。」娟加一句，「幸虧未死，否則就麻煩了。」

「你會被控犯上刑事罪的。」何大義其實是開玩笑的，「美國法律，你不懂的。」

「別嚇她，」李偉生道，「你進病房去吧，不妨詳細問問醫生，我們不呆下去了。」

「你們到哪裏去？」何大義問。

「到黃亨的老祖母家去，向她講講黃亨的病況，免她担心。唔，你去不去？」明知對方不敢去，她故意大方地邀請他。

「我又不認識她。」何大義聳聳肩道。

四：寄身瓦剌

碧血情仇

石峰：文 秋風：圖

袖管雖是柔軟之物，但脫不倫注上眞氣，堅如鐵板，被他掃中，不死也得重傷！游萬里金刀在外，又不敢跟他硬碰，急忙吸氣後退！脫不倫如附骨之蛆，游萬里一退，他立跨進，右掌如山，輒住游萬里！

脫不倫練的是「萬象神功」，內力之强，無以倫比，游萬里只好展開小巧的擲騰功夫，揮刀跟他週旋。心中暗道：「那天見巴魯扎的功夫，只道這番僧名過其實，却原來是巴魯扎不濟！」

兩人鬥了六七十招，脫不倫大佔上風，游萬里雖未落敗，但後背早已被汗濕透。巴魯扎叫道：「師父，天色不早，快將他殺了吧！」

脫不倫的大徒弟額以圖怒道：「師弟，你閉嘴！難道師父還要你指點？」巴魯扎因與脫不倫有翁婿關係，並不太怕師父，鄂伏下腰。游萬里等使一刀蓄勢，費很大的勁，才施展得開，連額角也爆出汗珠！

脫不倫心中亦忖道：「我此次下山，自忖可以穩，奢功業，若遭敗在太師面前誇下海口麼？」

心念未一轉如雷的馬蹄聲，遠處忽然傳來一陣如雷的馬蹄聲，脫不倫更欲早將游萬里置之死地，忽然抽身後退一步，雙掌齊出，兩股凌厲的罡風，直向游萬里撞去！

游萬里大氣也來不及喘一口，橫掠一丈，脫不倫身子橫前，恍如猛虎下山，見一道罡風湧出！

游萬里脚尖一頓，倒飛八尺，脫不倫一個風車大轉身，第二掌又至！

游萬里體內眞氣已濁，再要閃身已來不及，連忙使一招「懶龍打滾」，撲落地上，向旁滾開！脫不倫尖嘯一聲，如飛而至！

就在此刻，一枝長箭，嗚嗚而響，向脫不倫射至！（九六）

一一四：舞上舞落

師姐容閉上星眸，任得安娜舞上舞落。這一夜，師姐容就在安娜房內渡過，直至次晨一早醒來，發覺安娜仍然一手摟住自己，於是輕輕推開他。

安娜酣睡不醒，師姐容靜靜起那杯果汁裡。」

陳誠曰：「邊有咁嘅事，唔好亂講！」

師姐容曰：「我未飲過酒，但好似飲了酒一樣，迷迷糊糊，但我知安娜搞我！也你太太是同性戀者乎？」

陳誠曰：「海倫，你靚到連女性都會鍾意你，可見你魔力單利！」

師姐容曰：「你呢個人，好會辯駁！」

陳誠笑曰：「安娜是否錫晒你呢？」

師姐容天咁有情，伸出玉手捷捷陳誠的手臂一下，曰：「你仲講！」

一一四：舞上舞落

師姐容不久就已經嬌喘吁吁，安娜曰：「海倫，我當你係我心肝寶貝好不好？」

師姐容不出聲，安娜曰：「我係眞心嘅！海倫，其實我怕寂寞。」

師姐容又不出聲，安娜曰：「你是否好奇怪呢？我會鍾意女仔，又嫁老公，我鍾意男人，但我更鍾意靚女。海倫，你未試過同男人親熱？」

師姐容搖搖頭，曰：「從未試過。」

安娜曰：「海倫，你眞係傻女，枉費上天對你恩賜！」

一四三：醉翁之意

覺得眼前的甘草演員，對人生與自我的信性甚有深度。看，他的書房好幾個書櫃裡，都藏放着各種各樣有關演藝、美學和哲學探討的書籍，另外還有許多文學戲劇書籍。可以想像，有二十多年演戲生涯歷煉，加上苦讀苦學，他把自己修煉成一個演戲生猛而深刻，對人生有深邃見解的人物！

我想——在香港芸芸衆生中，包括我在內，很少人能撇開家業、金錢乃至親人，而甘願擁抱孤獨、苦修的藝術之神吧？

大概是我在看他的書櫃，他說：「許多人說我王老五一名，沒戲拍時很寂寞！可我有書籍做伴侶，生活辭典裡根本沒寂寞的詞兒。」

「爲什麼不續娶？」

問：是來了這個家一些時，按照觀察——這是個百分之九十以上王老五之家。

「續娶？」他抬臉望我：「你知道我是過着孤寡的生涯嗎？」

「從你的家庭情況，從你的言談，我敢斷定——」

「聰明的傢伙，難怪年紀青青便坐在廣告公司的總經理位子上！」

「我坐在那位子，祇是僥倖的。」

「現代社會，各行各業競爭强烈，再也沒有什麼高職位，是人們僥倖坐上去的了！即使你勉强坐上去，三幾天內便給摔下來！」他揮揚着面具，像演戲時講對白。

「我坐上去兩個月，也許不久以後被摔下來！」

「我去你辦公室，看見職員們的工作情況，也見你處理業務，甘草演員經驗告訴我——那是一間剛開始，但很拚搏的而且有希望廣告公司！」

「至少，我以後多請你拍廣告片！」

「你我我都藕食放光虫，心知肚明。你找我拍廣告片，我樂意接受，都是醉翁之意不在酒！」

風言蜂語

緣倫

厚此薄彼

社工亦要求「補薪」。因爲高官已經補了。

「消費」有關

今年首三月吸毒者下降。警方可能居爲己功。

冇乜意數

政務司呼籲登記爲選民。很多人因爲看不到利益。

碧海九七：陳浩泉

「阿敏，你眞的長大了，成熟了，什麼事情你都懂得週詳去考慮了，還用得着我這個表哥指點什麼迷津呀！」歐英傑說。

檸檬茶和咖啡送來了。歐英傑先替趙敏在檸檬茶中加了糖。

「不，你到底比我大幾歲，社會經驗比我豐富，見過世面，何況現在還是社會名流，你的話當然有份量，你的意見我不能不聽的！」趙敏一個勁地責着口乖。

「嘩——好了，好了，別讓我飄飄然啦！」歐英傑舉起雙手。

「我是想聽聽你的意見。」趙敏認眞地說。

「好。」歐英傑點頭。「有機會去外國深造，那是好事，我絕不會不贊同的。你打算學什麼？還是離不開你的音樂老本行吧？」

「是的，我是想去深造鋼琴，也可能兼修作曲。」趙敏說，「可是，眼前的困難不少，最主要的就是錢這一關！」

「對，這個世界，許多時候錢是最重要的，淸高不得！」歐英傑很有感觸似地說。「如果不是當年家窮，我也早到外國喝洋水去了！哎——只好認命啦！有時候，我實在很羨慕志方，表姨文捱出了頭，讓他到加拿大留學去了，將來，他的前途肯定好！」

「憑自己苦學成功，那不更了不起嗎？」趙敏說，「現在你也很好啊——有一份穩定的高薪職位，又是『傑出青年』，社會名流，你還要求什麼呢？現在，一樣有很多人羨慕你呀！」

「哎——在苦水中泡大，有苦自己知啊！」歐英傑嘆一口氣。

心關

球星城擂

蝎子：文 沙藍：畫 敬豪：

157

158

159

（一五七）烏軍隊長對烏軍司令和愛多娜道：「我會率領烏軍，繼續聽從司令的命令，協助愛多娜副令對隊長道：「你先到死亡潭營地，把一切告訴他們，我們跟着便到。」烏軍隊長便率領他的烏軍。飛上天空，前往死亡潭。

（一五八）愛多娜他們也飛起程。到達死亡潭附近。只見飛來了一大羣烏軍，迎接他們。一名烏軍降落向烏軍司令報告。他說得到情報，黑龍王已率領近衛軍，向死亡潭而來。這烏軍又說黑龍王離開了京城，京城防衛空虛，已被占亞加王子的軍隊佔領了。

（一五九）愛多娜知道了大喜道：「這是好消息，不過黑龍王帶了近衛軍到來，我們要比他先一步救出亞蓮黛公主。」都勞將軍道：「這便要想辦法阻止黑龍王的軍隊前進。」泥人頭頭泥巴道：「這個任務，由我們泥人去進行吧！」泥巴便率領泥人，前去阻止黑龍王。

戴臉譜的人

辛海

現代江湖實錄之六

黑鷹劫

巴長歌

「現代社會，各行各業競爭强烈，再也沒有什麼高職位，是人們僥倖坐上去的了！即使你勉强坐上去，三幾天內便給摔下來！」他揮揚着面具，像演戲時講對白。

「我坐上去兩個月，也許不久以後被摔下來！」

「我去你辦公室，看見職員們的工作情況，也見你處理業務，甘草演員經驗告訴我——那是一間剛開始，但很拚搏的而且有希望廣告公司！」

「至少，我以後多請你拍廣告片！」

「你我我都藕食放光虫，心知肚明。你找我拍廣告片，我樂意接受，都是醉翁之意不在酒！」

二二：招魂

當天晚上，查魯格到達別墅，要替杜占士施法術招來這別墅的鬼魂。

楊伯也在場，楊伯對查魯格道：「查先生，我却認爲，這別墅的傢俬雜物失踪，與鬼魂無關。」

查魯格道：「你肯定這裡沒有鬼魂？」

楊伯道：「是的，這不像是鬼魂作祟。」

查魯格問楊伯道：「楊伯，你說不是鬼魂，是什麼呢？」

楊伯道：「我也不知道，希望有人能告訴我。不過查先生如果認爲這裡眞的有鬼魂作祟，你便用你的方法試一試！」

燭，插在燭台上點着了。跟着，取出藍色電燈泡，換了客廳上的燈泡。整間客廳，變成了藍色。

查魯格又取出了一件藍袍，穿在身上，對衆人道：「你們站在一旁，不可亂動，不可說話，如果見了鬼魂，也不要驚叫！」

杜占士道：「我們不會騷擾你的，但是，爲什麼你用這麼多藍色的用具？」

查魯格道：「這是歐洲的招魂方法。」

城市之光

（七）

反噬

陳淑貞埋怨不還出去組織小家庭，是不想聽到意見多多；王老太寧了實話二年（公元一二五九年），南宋名將王堅率兵駐守合州。到了淳祐十二年（公元一二五四年）六月。元憲宗（蒙哥）派兵進犯釣魚城，王堅率領軍民，依蒙哥親率精銳騎兵，直撲釣魚城下，王堅和副將張珏率領軍民並力防守，居高臨下，遠則炮轟，近則箭射，經過兩月鏖戰，王立接任釣魚城主將。

淳祐十二年（公元一二五九年）二月，蒙哥親率精銳騎兵，直撲釣魚城下，王堅和副將張珏率領軍民並力防守，居高臨下，遠則炮轟，近則箭射，經過兩月鏖戰，王立接任釣魚城主將。

蒙哥死去，使當時的南宋和世界政局發生了很大的變化。蒙哥之弟忽必烈，正揮師直趨臨安（南宋京城，現在的杭州），聽到蒙哥死訊，忙於爭奪帝位，引兵北還，使危如壘卵的南宋得到了喘息的機會。而當時駐兵統治歐州各國的蒙元貴族，也紛紛率兵歸國，放棄對歐亞各國的統治。小小的釣魚城，區區十萬人馬，竟使歷史發生了很大變化。

釣魚城的勝利，延緩了南宋的滅亡時間，震驚了世界。然而，王堅，計十五日，現有數問題的抗戰功績，却爲把持，請問：（一）交通路線如何？（二）本州和九州南北有何名勝？（三）兩地在十一月的天氣如何？（四）如以經濟爲原則，大約需要多少旅費？（五）食用如何？

遊覽日本本州九州十五天如何作安排

亞南東行旅

通天曉先生：

我們一班朋友相約到日本旅行，想到本州和九州一遊。我們預第五天，行程安排如下：

（一、二）遊日本本州及九州兩地，時間十五天，行程安排如下，第一天由香港飛往東京，成田機場，晚宿於東京。第二天清晨起來後，在上野站乘車往日光遊覽，晚返回東京。第三天遊蘭西近況」，「論法國藝術」、「巴黎音樂通訊」等，他對藝術方面有獨特的見解。

海涅對於當時德國的執政政府，以一首「西里西亞的工人」的詩（僅是廿五行），對舊德意志的領導人，提出强烈的反抗。恩格斯讀到，把這首詩推荐給馬克思，並且說出了這樣的一句話：「德國當代傑出詩人海涅，也參加到了我們的隊伍來。」由此引起當時政府的不滿，海涅便開始逃亡，從此離開德國十三年。

後來，海涅母親病重，重返祖國，寫出了他畢生的代表作「德國一個冬天的童話」，他自己認爲是最滿意的作品，這是一首諷刺長詩。（朱慧、新八五五三二）

德國詩人海涅

長詩「德國一個冬天的童話」是他自認最滿意的一篇作品

通天曉先生：

海涅是那國的作家？他是詩人還是小說家？

崔芝

崔芝小姐：

海涅是十九世紀德國詩人，他在萊茵河畔出生，他不僅是個詩人，而且是政論家和思想家。

海涅最初是在法蘭克福一家商店中當學徒，後來又得到伯父的資助，在漢堡當商，但他對生意不感興趣，把商店關了門，便去大學唸書，那時他正學習文學的課程，他經常出入文藝沙龍。其後去英國、意大利等地旅行。在旅遊巴黎的期間，他與作家雨果、巴爾扎克、喬治桑、和音樂家蕭邦，彼此在談論藝術上的問題。海涅的論文，有「法

城古代宋的正眞

城魚釣

今天仍保持完好

宋王堅將固守此城世界局勢也受影響

古名勝蹟

通天曉先生

不久前，小弟拜讀貴版答讀者問中談到了中國現在有眞正的宋城，建在嘉陵省渠縣。但那是一座明代建造的宋城。雖然，它與香港的宋城年代相差幾百年，但畢竟是人爲建造。請問：眞正的宋代古城，而且今天保存完好的有沒有呢？如有，它在什麼地方？歷史上有何趣聞？希先生能作詳盡解答：

王梁

王梁先生：

中國的宋代古城，能保存完好的，今天是不多見的。先生既然對宋城懷有興趣，我不妨介紹一個自古存在較有歷史價值的宋城——釣魚城。該城位於四川省嘉陵江中的一個半島，方圓二十多華里，在合川縣東北的地方。南宋以前，這裡沒有城池，祇有一片高出江面四百多米的小高原。南宋淳祐三年（公元一二四三年）時，川西諸郡多爲元兵佔領，任四川宣撫使，權兵部侍郎、四川制置使兼知重慶府事的余玠與播州（現在的遵義）名士冉璡、冉璞兄弟商議，並採納了他們的良策，在合川江構築釣魚山、大良平、青居山、神臂岩、雲頂山等十七座城堡，形成了互爲犄角之勢，以防元兵突然侵襲。

汪德臣死後的第二個月，蒙古兵駐紮，不耐酷暑，軍心渙散，蒙哥帶領將士，上城去。戰鬥中，王堅瞅見遠處有一身材魁偉的人在那裡指揮進攻，他料定是蒙哥，便命令左右遞過虎筋弓，搭上穿龍箭，拉滿弓弦，「嗖」的一聲，蒙哥中箭，墜落馬下。不出八月，那時年五十二歲的蒙哥死於北碚小三峽中的溫泉寺。

蒙哥死去，使當時的南宋和世界政局發生了很大的變化。蒙哥之弟忽必烈，正揮師直趨臨安（南宋京城，現在的杭州），聽到蒙哥死訊，忙於爭奪帝位，引兵北還，使危如壘卵的南宋得到了喘息的機會。

而當時駐兵統治歐州各國的蒙元貴族，也紛紛率兵歸國，放棄對歐亞各國的統治。小小的釣魚城，區區十萬人馬，竟使歷史發生了很大變化。

釣魚城的勝利，延緩了南宋的滅亡時間，震驚了世界。然而，王堅，計十五日，現有數問題的抗戰功績，却爲把持，請問：（一）交通路線如何？（二）本州和九州南北有何名勝？（三）兩地在十一月的天氣如何？（四）如以經濟爲原則，大約需要多少旅費？（五）食用如何？

溫基

溫基先生：

（一、二）遊日本本州及九州兩地，時間十五天，行程安排如下，第一天由香港飛往東京，成田機場，晚宿於東京。第二天清晨起來後，在上野站乘車往日光遊覽，晚返回東京。第三天遊覽富士，鐮倉大佛，晚宿東京。第四天東京市內遊，晚上乘夜班火車往名古屋，住宿火車。第五天在名古屋市內遊覽，再乘搭子彈火車往京都，住宿京都。第六天在京都作半天遊，然後乘車往奈良，遊鹿奈良往大阪，住宿大阪。第七天上午遊覽大阪，然後乘搭子彈火車往廣島，晚宿於廣島。第八天遊覽岩國錦帶橋，宮島水中鳥居，隨即乘子彈火車往博多。第九天在福岡市內遊覽，再往長崎，晚宿於熊本。第十天在熊本市內遊覽半天，然後乘搭火車往阿蘇看火山，看完火山之後返別府住宿一晚。第十一天在別府作半天遊，即往宮崎，晚宿宮崎市。第十二天遊覽蝦野市。第十三天遊覽日光，晚上在霧島旅舍住宿。第十三天下午即往櫻島參觀，晚上在鹿兒島市住宿。第十四天在鹿兒島市活動。第十五天乘飛機返香港。

（三）日本在十一月的氣溫與香港差不多，平均氣溫約十五度。

（四）全程費用，起碼要七千元。

（五）在日本，差不多所有食肆門前都陳列着五光十色的蠟製食品模型，每欵上並標明價錢，旅客可視乎個人經濟情況點菜。此外，還有各欵「定食」，有飯、海館子的客飯，有飯、菜、湯三味。如欲更經濟點，可選吃「疏巴」，「疏巴」乃日本廉價麥麵，這些專售麵食的小店，多設於車站或橫街窄巷。另一種簡便食品是「便當」，像我們吃的飯盒，價錢亦不太貴。其他各種民間地道小食，包餅店等也很多，特別是麵包、西餅，歐式尤多，又廉宜。部份旅舍、酒店、及大城市的街道上還設有公仔麵機，祇要將硬幣投入，便可取食。（江嵐、蔡看火山，看完火山之

黃自一生雖則短暫 不忘譜寫愛國作品

知音此處

通天曉先生：

閱報知悉，黃自作曲的「長恨歌」，將由中央樂團於八月下旬在香港演出，我是一位普通的愛樂者，很想知道一點關於黃自的生平，煩先生在貴版中，作比較詳細的介紹。

海林

海林先生：

黃自是我國二、三十年代具有愛國主義思想的優秀作曲家之一。黃自是江蘇川沙縣人，一九〇四年三月生於一個比較富裕的家庭。十四歲到北京清華學校學習，在這時期他參加了軍樂隊和合唱團，另外在課餘時間裡跟隨私人老師學習鋼琴、和聲等音樂課程。黃自於一九二四年到美國留學，一九二九年畢業於耶魯大學，當時他以畢業作品「懷舊」獲得音樂學士學位。畢業後回國，曾先後在上海滬江大學音樂理論作曲組任敎。在這期間，他認眞地、熱情地將豐富的西洋音樂知識傳授給學生們，培養出不少的音樂人材，對我國的音樂敎育事業作出了一定的貢獻。

「九·一八」事變，日本帝國主義對我國東北發動了侵畧事件，這對中國人來說是一個很大的震動，它使一切有血有肉的愛國者都更加覺醒起來，全國人民熱血沸騰。轟轟烈烈的愛國熱情影响和鼓舞了黃自。他曾經和同學們一起到上海捕東爲東北抗日義勇軍募捐；另外，黃自也拿起了譜筆，寫出了如「抗敵歌」、「旗正飄飄」、「踰前敵將士」、「九一八」、「熱血」等熱情充沛的愛國歌曲。

另外，黃自三十年初所譜寫的清唱劇「長恨歌」（韋瀚章作詞），雖然在清唱劇中只是揭露了唐明皇的廢棄朝政和飄刺了君帶政治，但是在黃自的作品爲數不多，我們較爲熟悉的還有「點絳唇」、「春思曲」、「思鄉」、「玫瑰三願」等。黃自在他的創作過程中，剛剛邁出了一步，他還有許多工作需要做，然而也許是天妒英才吧，他不幸於一九三八年五月九日病逝於上海，終年只有三十四歲。（迅林、新八五五五八）

秦將蒙恬筆造曾雖國吳在早律不有已

通天曉先生：

請問毛筆何時出現？何以稱筆爲「管城子」？是否因爲姓管的人發明？

文剛先生：

毛筆是我國傳統的書寫工具，它早在戰國時期就已出現。一九五四年，考古工作者在長沙左家公一座戰國晚期的木槨墓中，發掘出一支毛筆，以兎箭毛製成，筆桿爲圓竹條，用細小的絲纏住筆頭與筆桿，外塗以漆。這支筆被命名爲「楚筆」，應該是我國出土文物中最早的毛筆了。

筆的名稱亦是名目繁多，據史書記載，楚國稱筆爲「聿」，吳國則稱爲「不律」，燕國叫「弗」，秦始皇統一中國後，在「聿」上加了竹，命名爲「筆」，這個稱呼一直沿用至今。

相傳，秦朝將軍蒙恬，曾以中山兎毛製成特好的筆獻給秦王，因而被封於管城，後人據此又稱筆爲「管城子」。

唐朝韓愈曾以擬人手法寫了一篇「毛穎傳」，稱筆姓毛名穎，籍貫中山，先祖明視（即兎），封爲「中書君」，號「管城子」。

唐人文當及後代文人也分別爲文房四寶寫過傳，毛筆的爵位也逐漸晉升爲「管城候」，毛姓則爲衆所公認，而名字則尙有元銳、文鋒、遠、君擧等等了。（周默、新八五五三八）

文苑

採本尋源

通天曉先生：

請問下兩問題請教：（一）牙刷是怎樣來的？（二）帽子是怎樣來的？

華英保

華英保先生：

（一）牙刷小史——牙刷是我國口腔醫學史上的重大發明之一，在我國已有一千多年的歷史。

牙刷問世前，我國唐代醫學家王燾著的「外台秘要」裏，就有用柳枝進行潔齒的記載。

牙刷名稱，最早見於元代郭玉詩中「南州牙刷寄來日，去掠滋煩一金值」。這說明在元代，我國南方製造的昂貴牙刷已爲少數上層人物所使用。一九五四年，考古學家在淸理距今一千多年的遼附馬衞國王墓葬時，發現有兩把很像現代牙刷的骨柄實物，頭部有兩排共八個植毛孔，這証明我國出現牙刷比歐洲至少早六百年。

現代第一支牙刷是一七八〇年製造出來的，一八四〇年才在法國正式投產，後傳到美洲。那時的牙刷主要由骨柄和天然禽毛製成。二十世紀初，出現了塑料牙刷柄，三十年代人們採用人造尼龍絲做牙刷毛，取代天然禽毛。隨着塑料工業的迅速發展，細尼龍絲質量提高，人們發現原來的尼龍絲對牙齦和牙齒損失較大。因而在四十年代，改用軟尼龍絲做牙刷毛，現在國外又出現了電動牙刷。隨着科學的進步，牙刷還將不斷出現新的發展。

（二）帽子的來歷——在千里冰封，萬里雪飄的冬天，人們戴上帽子防寒保暖，在建築工地，廠礦車間，帽子又是勞動保護的必需品。

人們開始使用帽子並不是爲了保暖與防護，而是作爲一種裝飾品。帽子在我國很早就發明了，成語「冠冕堂皇」的「冠」和「冕」，指的就是帽子。「冠」，如果像今天的帽子把頭頂全部蓋住，它只有狹窄的冠梁，遮住頭頂的一部分，兩旁用絲帶在頷下打結固定。古代的男子二十歲開始戴冠，表示成年的開始。在漢朝，「冠禮」，表示成年的儀式。「冠」更高，表示恭敬，供不同身份的人在不同的場合下使用。「冕」出現得比「冠」更早。這種「冕」前低後高，表示恭敬。前面用絲線垂面，使目不斜視，兩旁用絲綫遮耳，表示不聽讒言。這種「冕」是帝王專用的，皇子繼承皇位，才能加「冕」。古代勞動人民則戴頭巾。據載：「巾偏帽，本以拭物，後人着之於頭。」可見，頭巾本來是勞動時擦汗的布，後被當着帽子裏在頭上。

我國各個民族的帽子，頭巾，更是五彩繽紛、維吾爾族的小花帽、蒙古族的狐皮帽、土族的織錦鉆帽、裕固族的喇叭型紅纓帽、阿昌族的高筒式包頭、瑤族的雉尾包頭等等，都以成爲識別這些民族的標誌。

帽子還同一定的禮節相關。現在人們以脫帽表示禮貌。但在我國古代，脫帽是無禮的舉動。杜甫在「飲中八仙歌」中說，張旭酒醉後竟脫帽露頂王公前，這在當時是失體統的。（豐餘、新八五四〇）

通天曉主辦

街坊服務

收發室

刊覆

王梁 文剛 海林 崔芝 華英保 溫基

牧函

儀 詠秋 慕容本輝 趙秀華 史秦龍 晶晶 海林 華英保 溫基

京穗專為華僑等開辦 外匯免稅商場開業

凡一年內首次入境未帶按海關規定免稅物品，即可憑本人護照和入境地海關的行李申報單選購商品

為方便華僑等人購買外匯免稅物品，中國華僑旅遊僑匯服務總公司在京、穗兩地開辦的外匯免稅商場，已相繼試營業。這兩家商場分別設在北京東郊民巷八號中國旅行社總社大樓內和廣州海珠廣場華僑大廈右側。

凡一年內首次入境、未帶按海關規定免稅物品的華僑、台灣同胞、外籍華人以及居住在中國的外國僑民和出國探親（包括前往港澳地區會見台灣親屬）的中國公民，可憑本人護照和入境地海關的行李申報單選購商品。

這兩家商場經營的免稅商品品種比較齊全，有原裝進口的各種名牌彩色電視機、電冰箱、洗衣機、收錄機、組合音響、摩托車、照像機、微計算機、播放機、電風扇、電烤箱、電飯煲、熱水器、電子琴、打字機、手表；還有國產名牌自行車、縫紉機等。這些商品價格合理，品質優良，並為顧客提供送貨到家、代辦托運服務。

上海四千多小偷首自關機安公向

發動民眾打擊盜竊收效

【中國新聞社上海二十三日電】今年三月份以來，上海共有四千餘名有偷盜行為的人到公安部門投案自首。

近年來，上海的偷盜案件增多。盜竊案件在重大的刑事案件中所佔的比重，已由一九八四年的百分之三十一上升到一九八五年的百分之四十二點七。今年一、二月份，又突破百分之五十。盜竊活動一般由小偷小摸趨向大盜大竊。

上海市公安局在三月一日公佈了《關於嚴厲打擊盜竊犯罪活動的通告》，動員全社會力量，揭露和打擊盜竊活動。到二十日止，公安部門已收到市民檢舉信七千餘份，在押人犯的交代和揭發材料六千五百多份。上海公安、司法部門破獲刑事案件達二千多起。

王昇在巴拉圭的生活

·蘭文忠·

據台灣有家刊物報道，王昇「外放」到南美洲巴拉圭當「大使」之後，兩年多來過着寂寞冷清的日子。他在巴拉圭除了同巴國內政部長去打打獵外，幾乎很少出門，「如同老僧入定」。整天呆在家裏和他的太太「大眼瞪小眼」，「內心相當痛苦」。在那遙遠的巴拉圭，伴隨王昇的除了他的夫人熊慧英和孩子等親屬外，再就是担任過他的隨從參謀王耀光上校，算是他的唯一親信，此外，再也沒有「老友」可以同他深談了。

據報道，王昇在「使館」內，為了消磨那漫長的晝夜，平常每天除了讀書和觀賞每周定時從台灣寄給他的軍中「莒光日」教學錄像帶外，有空則伏案寫寫信，一吐苦衷。據稱對方是一些「不是政治圈內」的朋友，他很少給台灣的僚屬寫信，原因是「怕引起當局對他們無謂的困難與紛爭。」

最近，王昇給他在香港的一位「舊識」朋友連寫了兩封信，敘述了遠在那地球另一半地區他最感痛苦的是：「飽食終日無所事事，生活極為無聊與苦悶。」據知情人士說，現在王昇已一再向台灣當局表示，希望早日告老回到台北，並今後不再參與政治活動。不久前，王昇還寫信給台灣的親友說，如果當局允許的話，他回到台灣之後，將自籌資金，開辦報館，而且自己當老板。為此，蔣經國曾「向人探詢王昇在巴拉圭近況，對於王昇的健康情形相當關懷」。此外，台灣當局還給王昇加派了十幾位侍衛，對他備加「保護」，以表當局對他的「關切心意」。

她為什麼會服安眠藥？

學校大抓分數 學生難承壓力 考試成績不好 女童尋死解脫

片面地追求升學率，憑分數講話——這是當前中小學校中一個十分突出的問題。

在師長眼中，學生考試成績上去了，升學率就會高。因此，不少學校的師長，極力向學生施加壓力，大抓「分數」。在家長眼中，子女考試成績上去了，就可以從小學進入重點中學，進了重點中學，就等於一隻腳已經跨進大學。因此，許多學生家長，也向子女施加壓力，把視線集中在子女的成績簿上。

在學校、家庭的雙重壓力下，一些中小學生精神負担很重，當考試得不到好成績時，問題就來了。

有一個十一歲的小學生，因為考試沒有得到好成績，不敢回家，整整一個夜晚，他蜷縮在家附近建築工地的一台攪拌機下。他胆怯地說：「我考試沒有得到八十分，我怕……」

雖日夜苦讀，但未能考進重點中學。他在周記中說：「人生之苦莫過於學生，學生之苦莫過於作業考試。」

又有一個重點中學的初中女學生，因沒有直升本校高中，經受不住精神上的壓力，就服了大量安眠藥。

如何防止此類事情的發生呢？問題的癥結何在呢？時下，教育界與社會各界正在展開討論。

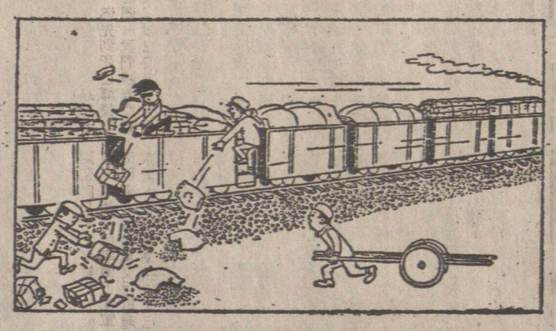
穗兒童三餐失調 普遍呈營養不良

【本報訊】廣州消息：廣東醫藥學院營養與食品衛生教研室通過對一千七百多名小學生抽樣調查，發現廣州市小學生普遍營養不良：每日獲取的熱量和蛋白質達不到標準；鈣和維生素B₂顯著缺乏；其它一些無機鹽和維生素也達不到要求。

造成這種狀況的主要原因是膳食不合理，營養素的攝取量達不到要求，無法提供足夠的熱量。首先是一日三餐膳食分配不合理。雙職工家長們為了工作無暇兼顧好孩子的早餐，許多小學生的早餐吃得很少，有的甚至不吃，而中午又吃得簡單，只是在晚上能夠吃得好些。其次是膳食結構不合理，動物性食物比例少，學生們每日各種營養素的攝取量達不到標準。調查結果顯示，由於缺鐵和蛋白質，有百分之六十的小學生貧血。

一棵靈芝重廿公斤

△日前，湖南省東安縣白牙市鎮的一個流動售藥攤上，出售一個重二十公分的大靈芝。這個靈芝是該縣草藥醫生唐燕芝不久前出舜皇山上採摘回來的。



除擊游「盜」鐵　李時民　風嵐

湖南山區 羣蛇復仇 穿堂入室 咬死老翁

【中國新聞社長沙二十三日電】最近，在湖南省寧遠縣北部山區的茶山坳村發生一起罕見的羣蛇襲人事件。

三月十五日中午，居住在半山腰中的瑤族村民盤貴生，剛從山上打柴回到家裏，發現一條約一米長的黑色毒蛇在咬他家的雞羣，他立即與妻子盤秀妹一起，合力將欲擇雞而噬的毒蛇打死拋到山下。

次日，天下大雨，盤家五口在家坐等天晴出外勞作。上午十時許，數能及時走脫，不幸被蛇纏住當場被羣蛇咬死。盤貴生迅速施放自製的蛇藥，夫婦全力護衛兩個小孩且戰且走，鄰里聞訊趕來救援，才得以脫險。

事件發生後，這裏的山民無不談蛇色變，為了解除蛇患，寧遠縣政府已下撥一批蛇傷藥物分發到全縣各山區居民。

台政論書刊一批被查禁

【本報訊】台北消息：最近又有一批政論書刊被警備總部查禁，其中包括基督教靈思佈道團發行的《血證》，被指為「淆亂視聽，影響民心士氣」。

被查禁的書刊還有《八十年代》第二八期，《民主時代》一一一期，《第一線》第八期，《江南文選等》八種。

MAPLE ALARM
CENTRAL STATION 24 HR. MONITORING
WARNING ALARM
專門設計・裝置商業・住宅防盜系統・紅外光・超聲頻・電眼・微波・電腦控制・自動報警。
費用低廉・歡迎諮詢・免費估價・華人主理・
SECURITY CONSULTANT LICENSE NO. 5568
ALARM SERVICE LICENSE NO. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
TEL: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V3
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
中山安堂 林健龍 占卦算命
一生人財福壽，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，鐵音算命卅三元，外埠寄來鐵音廿二元，解籤，結婚擇日，華居進伙，超幽招魂，解除災難，祝星求運前程。七天候教，上午十一時至下午五時在緬街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上。晚上要預約電：二五四—二八六二

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
路試筆試 初學補鐘
教法詳盡 免費接送
經驗豐富 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
八小時課程 $144元
六小時課程 $108元

卑詩駕駛學院 B&C DRIVING ACADEMY
地址 4-224 號百老匯東街電話 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時
教師 馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG
校長 曾麥芳 3256913 JACQUELINE TANG

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館・住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉 不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時 緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST. 後巷 CLARK DR. HOLDEN ST. EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

城市駕駛學校 City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富
耐心教授 筆試路試
精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全準經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖延・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

莊士頓駕駛學校 Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324・7025
晚間：327・8471
特別課程適合中學生
特設12小時室內室外駕駛班
全部收費175元
特備筆試班・保證快速・通過筆試。

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
另設特別班為不懂英語的僑胞
全程130元 並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

通達駕駛學校 T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話：433-7214 251-5015 Page:680-3996
自創新法 易學速成 傳授快捷 合格率高
（免費接送）十足把握筆試班
全程八鐘$144元
歡迎補鐘

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務 歷史悠久 耐心教授 經驗豐富 免費接送 講解詳細 日日考取 捷法速成 筆試路試 效果保證最好
唐人埠及P・N・E・8小時136元 並設有中英文筆試班
電話：253-6888 253-1333
誠聘男女教師多名

高級駕駛學校 4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
872-8717
全程130元

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
(MIKE) 周炽麟
請電：876-8434

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及緬街223 室
電話：327-9174 872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全準收費最平 效果保證最好
好消息：買賣房屋，代辦解決借貸難題，請接洽本校。

濠江拍戲 阿蕊外號「烟花」 物色師傅 一心想做「打女」

影視奇趣錄

梁韻蕊日前演楚原速度奇快，短短十天拍了全片的三分之一戲。拍得快，好玩大細路，給了「良宵花弄月」外景，演員是辛苦的。然而阿蕊覺得拍來開心。

前天回來，阿蕊說導到澳門拍威禾公司，原來她趁拍片之餘，即拿着烟花放，在旁工作人員看見這個「烟花」稱號予她，叫埋位時，「烟花」代替了「梁韻蕊」、「阿蕊」稱呼，而烟花放出來五光十色，美艷非常，阿蕊也樂於接受美麗的稱呼。

阿蕊回港後，即為首部担正的《烏龍大家庭》宣傳，她昨天在記者會上訴苦說，在此片很是搏殺，打得不知多辛苦，還親自撞破糖膠玻璃，然後捷落地。昔日嬌滴滴港姐形象變成了打女似的。

「我真是想做打女啊，前晚午夜場，威禾武師也前往捧場，看完我的打鬥場面，說打得很厲害，對我刮目相看哩。」阿蕊說，打得很厲害，對我刮目相看哩。」阿蕊要練功夫，練習期間

汪禹說，上香拜神就得度誠一點，不過他竟一個不留神，給人拍了這張閉目相。

梁韻蕊一心做「打女」，舉止也豪放起來了。

安安不是因為被問及發仔的情史而氣惱吧？

呂少玲 簽永佳

去屆落選港姐呂少玲今年二月與永佳簽兩年三部片約，首部演出影片《富貴字典》今天開鏡，王龍威執導。呂少玲去年中與無綫簽了五年合約，在《歡樂今宵》演出近兩個月，由於她覺得不適應在電視發展，要求無綫解約，去年九月與無綫結束了賓主關係。

然則，她會否也在兩個月時間內，發覺自己不適應電影圈，而又解約呢？

她估計解約可能性很微，因她始終喜歡在娛樂圈工作，她之所以離開無綫，因電視太多束縛，登台、拍片等統統要過無綫一關，改簽永佳，雖有約，但可自由外借拍片，自由度這麼大，她相信會適應影圈工作。

（特價酬賓 贈送）

★日本環島、台灣寶島、香港、觀光團。
日本五日三晚：暢遊日本所有名勝區。
台灣六日五晚：環遊台北、台中、台南、台東、高雄等地名勝。
（包來回機票、一流酒店、入場觀光費、巴士旅遊、一日三餐）。
特價只收：一千五百八十八元。
出發日期：四月廿六日．五月廿四日。

★日本東京、台灣、中國 港州京海州林 香廣北上杭桂
二拾六天豪華遊：
日本五日三晚：暢遊日本所有名勝區。
台灣六日五晚：暢遊台北、台中、台南、高雄等名勝地。
中國十四日十三晚：暢遊中國所有名勝區，大家盡情去遊覽。
（包來回機票、一流酒店、巴士旅遊、一日三餐）
只收：二千八百八十八元。
日期：四月廿六日．五月二十四日。

★迪士尼樂園、三凡市、李糯、拉斯維加斯、墨西哥邊境，十日遊。
費用：特價由三百五十八元起至五百二十八元。
日期：五月十七日．六月廿八日。

★卑詩省內陸、亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：三月廿八日．五月十七日。

★中國、香港、二拾五天逍遙遊。
暢遊：港廣州林明都慶 香桂昆成重 上海 蘇州 南京 北京 武漢 杭州
特價：二千八百八十八元。
日期：四月十二日．五月十七日。
・代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
・代辦中國簽證、加拿大護照、台灣簽證
・中國逍遙遊直接主辦、華人領隊，每月均有團出發

男友生日禾談婚 余安安吊起來賣

△余安安的男友亨利李本月十八日生日，當天安安和一班朋友和他慶祝。男友了解她暫不想結婚，因此在生日那天並沒有趁機會向安安提出結婚。安安承認自己非常嚮往婚姻生活，但現在未是結婚時候，也不想先同居。如果結婚，婚後她定會生兒女，尤其是女孩子她特別喜歡。

談到拍亞視的《冒險家樂園》，她與汪禹很有同感，不「唸弗」呢？汪禹說拍電視劇會很忙，根本沒有時間做運動。昨日他要拍一場水球戲，在天寒地冷下水，滋味肯定不好受，汪禹却準備十足，毛巾、藥油、拔蘭地都帶齊，有備無患呢！在亞視拍了幾天戲，他對餐廳的食物很不習慣，只好自帶私家飯了！

就是在等人的時間太長，浪費時間。

△汪禹是打星出道，最近却發覺他開始胖起來，為何根本沒有時間做運動。昨日他要拍一場水球戲，在天寒地冷下水，滋味肯定不好受，汪禹却準備十足，毛巾、藥油、拔蘭地都帶齊，有備無患呢！在亞視拍了幾天戲，他對餐廳的食物很不習慣，只好自帶私家飯了！

汪禹拍場水球戲 藥油拔蘭地帶齊

家變之後影響心態 劉永已知追求甚麼

藝人藝事

雖然螢幕上的劉永演掌握大權的秦始皇那麼意氣風發，但昨日見到坐在亞視化粧間的劉永已是垂垂老去的秦始皇了，因為他將跳拍最後一集的劇情。該劇將在四月中煞科，尚餘部分外景戲要補拍。

劉永說，拍《秦始皇》雖然辛苦，但想到快要收工，心裏便感到很不是味兒，反而覺得不慣。該劇成績斐然，董事局主席將會設宴慶功，而劉永可說是憑這個劇更上一層樓了，可想自己也掏腰包來慶功一番呢？劉永表示不會，他笑稱：「我啥窮，點可以《威》過邱先生嘿?!」他解釋，今年接到稅單，要繳付二十萬元稅款，他可肉痛非常，還是省一點好了。

至於外間說：劉永今次可把「阿姐」也打下來了，他可有同感？

劉永想了好一會才說：「我不想用《打》這個字，也不想造成罵戰。不過，我覺得《秦始皇》的故事確是較好，而整個劇集的組合也相當好。」

他說，自從上次他公開稱讚過《寶蓮燈》之後，他竟收到一些婦女觀衆的電話，罵他不應長他人志氣，滅自己威風，使他啼笑皆非。

劉永表示，雖然他現時還有很多登台債和電影債，但他相信一定會有機會再跟亞視合作的。有人提議，可以考慮拍《紅樓夢》，讓他扮演賈寶玉。

劉永聽罷，笑哈哈地說：「可以呀，在心境上我絕對可以勝任，不過，肉體上則嫌肌肉多了點！」

談及電影方面，他曾表示因要顧及秦始皇形象，不想拍有損形象的電影。他解釋，自他在台灣出事以後，他的心態改變了，大概是明白了自己究竟要追求什麼，所以在工作態度上，他希望揀好的電影才接，要對得起觀衆，也要對得起自己。因而，他拿着這個原則推了很多電影和登台，損失了不少金錢。

不過，他能演上《秦始皇》，這個補償可不少哩！

・凌雨・

C-23 6張椅連檯 $890 4張椅連檯 $641 A-11 A-10 C-22 $89 C-21 C-24 $75 S-20B S-20 $55 S-21

餐館專用
● 10—14人大圓檯面、摺疊檯
● 防火板檯面，轉盆
● 鐵椅，鐵檯脚．
● 代理歐洲木餐椅．
● 歡迎詢問 外埠遠近送到
50張椅以上有特價

新華傢俬廠
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5
電話：(604) 253-3290
常備特價餐椅大平賣

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：(604) 684-2381
公証人黃立錚專辦 文件認証 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑
代售各大航空公司機票 特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

香港	$865.	多倫多	$269	韓國台灣香港9日遊	$1288.
紐約	$358.	夏威夷	$299.	夏威夷來回機票酒店6晚	$499
羅省	$195	點慢頓	$138.	迪士尼樂園機票酒店3晚	$289.
賭城	$199.	三藩市	$179.	東京曼谷芭堤雅香港16日遊	$1699.

1986請早換新牌 Autopian 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

溫哥華 馬田叔叔 FRESH AIR TOUR 日本IT.A國際旅行企劃
輕歌喚早晨旅遊公司
主辦 電話：669-5140 681-6756 681-9727 （台灣天祥旅行社協辦）
安捷旅行社電話：688—7886 華埠喜士定東街一三八號 宇宙旅行社電話：873—8411

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受 冷氣開放 活動座位
副片：我願意 柏安妮 溫偉倫 廖偉雄 任喜寶
復活節週末午夜場搶先介紹 我要金龜婿
●點解係最佳選擇?
最佳搞笑 千里糊塗
口碑 賣座不絕 好評 滾滾而來

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 （中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈常客
熱！熱！熱！即日放映
YOUNG, BLONDE, AND HOT!
"Intrigue, Excellent Performances, Plenty Of SEX!" — HUSTLER'S HIGHEST RATING PLUS!
"The Ultimate Adult Film. The Strongest, Hottest Cast Ever Assembled!" — SWANK
CECIL HOWARD'S LEGEND OF FIRE...Now Exploding With SPITFIRE
SuperCovergirl RIKKI HARTE
And The Sizzling Return Of SAMANTHA FOX
Starring CHELSEA MANCHESTER • SAMANTHA FOX • ANNIE SPRINKLE • SHARON MITCHELL • GAYLE STERLING • SUSAN NERO • JOHN LESLIE • ERIC EDWARDS • R. BOLLA • JOEY SILVERA
BOTH BRAND NEW FILMS A LITTLE BIT OF "HANKY PANKY"

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre
最佳影片 嘉禾貢獻
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
導演 洪金寶
今年香港賀歲片賣座冠軍
富貴列車 國府統請
同場放映 悟理你 唔悟唔關 我愛你 就要出聲 譚詠麟 花仔多情

本報廣告 效力宏大

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機 特價 $70.95 $59.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel: 876-8320

醫學研究

貧血（上）

卑詩中醫藥學研究會 李鶴儔執筆

貧血是常見病，婦女界尤多，在這裏，我準備連續向大家介紹貧血的有關問題。首先，我們要明白貧血定義：是指一定體積的循環血液裏的紅血球數字，血紅蛋白量或紅血球比積低於正常數值，稱爲貧血，這是近代醫學化驗解釋，但中醫對貧血解釋是：凡有頭暈，眼花，耳鳴，倦乏，胃納不佳，消瘦面色委黃，舌質淡，脈細者稱爲血虛（即貧血）。當然貧血有程度分別，根據臨床經驗證明，有些貧血病人所表現症狀不一定與化驗一致的。

原因：貧血原因很多，有原發性及繼發性二大類，原發性的是一種獨立病，現只談繼發性貧血的主要原因：

（一）營養不良：由於日常飲食不正常，或胃口不佳，故攝取營養成份不足，造成營養不良，包括鐵質缺乏，形成貧血，這是常見原因，以小兒較多見，也有腸吸收不良，導致貧血的。

（二）失血過多：例如外傷出血，胃腸出血，痔瘡出血，月經過多，子宮出血等引起的失血後貧血。

（三）疾病引起：例如發冷病，肝病，腎病，或某些傳染病，長期慢性腹瀉等疾病均可引起貧血。

症狀：除上述共同一般症狀外，尚有各系統的症狀：

（一）心臟血管系統：常見活動後心悸不適，較重者可覺心前區疼痛，或見心跳加速，脈搏細數，更嚴重的心床擴大，出現心力衰竭，表現下肢浮腫，肝臟腫大，上述症狀及體徵經貧血治療後會消失，心臟會縮小恢復正常。

（二）呼吸系統：這症狀常與心臟症狀同時出現，勞動後常感氣促或呼吸困難，或有咳嗽，嚴重的會咯血。

（三）消化系統：最常見是胃口不開，腹脹悶不適，或伴有惡心嘔吐。腹瀉，（稀爛未消化食物殘渣），或便秘等。

（四）泌尿生殖系統：表現有多尿，尿清長，或有夜尿。婦女則月經失調，或月經過多，月經色淡薄，嚴重的可引起閉經不孕，性慾減退等。

（五）中樞神經系統：常見有頭痛，眩暈，耳鳴，記憶力減退，注意力不集中，嗜睡，甚至昏倒。

（六）其他症狀：有些人伴輕度發熱，出汗。

貧血的療法：治療引起貧血的原因是十分重要的，例如因痔瘡出血引起貧血，當然要醫治好痔瘡。在用補血治法同時，要注意生活起居飲食，要有規律及正常化，避免吃生冷，寒涼食品，因貧血的人，抵抗力較差，要注意避免受涼，或感受其他疾病。現介紹貧血的療法如下：

一，當歸治療貧血功效最好：當歸是一種中藥，我以前曾講過其功效，很多人對之很熟悉，當歸主要功效是補血活血，稱爲婦科聖藥，當然，男女均可應用，總之，有貧血的人首選補血中藥以當歸最好，方法：可用當歸五錢或一兩，羊肉半磅，加適量生薑，陳皮，煲湯飲服。也可用當歸，紅棗，加雞蛋煲湯飲服。用當歸配其他中藥，例如四物湯或其他補益中藥方劑，效果更好。

二，熟地滋陰補血：熟地是價廉物美中藥材，平時可用熟地一兩，黨參五錢，紅棗十枚，黑豆二兩加肉，煲湯飲服，補血功效良好，但如有胃腸膩滯，食慾不佳，則不宜服用。著名補血主方四物湯中就有熟地。

直接作用於中樞神經系統，或由中毒所致代謝紊亂，缺氧等間接影響中樞神經系統而發生惊厥，如煤氣中毒，食物中毒等。

(6)其他原因引起的惊厥，例如維生素D缺乏性手足搐搦症，嬰兒惊厥症等等，在此不再贅述。

總而言之，珍珠可以用來抗惊厥，但並不是吃一粒就能生效，更不是吃一粒正宗珍珠就可預防「一生一世」。如果嬰兒一旦發生惊厥，要立即求醫查明病因，立即治療，千萬不可輕信那些不正確、不科學的言論，更不可韋疾忌醫，亂投藥物。

健康信箱

珍珠與驚厥

僑信參茸藥行黃欣賢

健康信箱

我有一個親戚，在二星期前生了一個女兒，聽老人講，BABY出世後要用原粒正宗珍珠打碎後給BABY吃，可以一生一世預防「惊厥」。這樣的講法對嗎？

—周小姐

周小姐：

你親戚的講法是不對的。雖然珍珠有鎮心安神，墜痰定惊，清熱益陰的功效，對癲癇和其他惊厥有良好的療效，但是它却不可以預防小兒惊厥的發生。用原粒珍珠研成粉，直接喂給剛出世的嬰兒吃，更是錯上加錯，因爲市面上供應的「珍珠粉」是用特殊的加工方法製成的，這叫做「水飛」。如果珍珠不經「水飛」過程的處理，人吃了後是不容易被吸收的。嬰兒吃了更加不妥，萬一嗆入氣管，造成吸入性肺炎，可危及生命。

引起小兒惊厥的原因是多種多樣的。治療惊厥，首先需要找出造成惊厥的原因，不同的原因應該運用不同的方法來治療，所以單用珍珠來作爲治療是不恰當的。小兒常見的惊厥有

(1)高熱是嬰幼兒時期最常見的惊厥原因。它主要在六個月到三歲之間發生，偶爾可見於四歲到五歲之間發生。發生惊厥多是由外感高熱引起，發作時一般是數秒鐘至幾分鐘，較長者可達十至三十分鐘以上。主要高熱一解除，惊厥即刻緩解。

(3)中樞神經系統感染引起的惊厥僅次於高熱惊厥。這也是小兒常見的惊厥原因之一。它一般多由細菌或病毒引起中毒症狀（包括高熱）如肺炎、腦炎等疾病。發生這種情況的多數是六個月以下的嬰兒。

(3)非感染性中樞神經系統疾患引起的惊厥。它的發生可急可緩，可反復發作多次。此症發生的前後不伴有高熱，但多見有智力落後，意識障碍，運動功能異常，肢體强直或痙攣等症狀。這種症狀多見於新生兒產傷所致的顱內出血，窒息後腦缺氧症，腦發育畸形，各種腦炎，腦膜炎，或腦病後遺症。

(4)中樞神經系統功能異常所致的惊厥，如癲癇病。

(5)中毒引起的惊厥。它是由毒物

腸胃病之見證及治療

興華藥材行 王建英

腸胃是人體內臟腑的消化器官，無論男女老幼皆靠其吸收營養的總機關，所以我們必須珍惜它，因此，平時要保持溫暖，不宜常食飲喝生冷過凍之品，否則會令腸胃神經頓然反射收縮不動，影响磨蹂工作，日子久了，腸胃之吸收能力遲慢，對身體大有不利，內經說：「有胃則生，無胃則滅」就此道理也。

胃是在臍方之上（同身寸三橫指稍偏左側的部位，成半月型，腸則位於臍方之下，其病亦分虛實。

胃潰瘍之疼痛，多爲早發性，進食後一至二小時後出現，十二指腸潰瘍之疼痛，多爲遲發性，進食後二至四小時後出現，又可分飢餓性疼痛與夜間疼痛兩種，其痛性質因病變輕重和各人耐性不同，可分脹痛，燒灼痛，鈍痛，刺痛，錐痛和飢餓痛等。

胃痛是有長期周期性發作，又一特點是有季節性發作，病人多半在秋涼冬季到初春，病情常有明顯增劇趨勢，到夏季患者病程會減輕，甚至不痛，此外不過尚餘噯氣，吐酸，便秘等……

中醫的分別胃痛，常見有三種而代名：（一）稱胃脘痛，（二）胃氣痛，（三）肝胃氣痛等其原因有二：

1，是精神因素：如憂愁，恐懼，抑鬱，憤怒，工作緊張，過度疲勞等情緒，則肝氣失於疏泄，憤怒無制則氣隨之橫逆犯胃，影响氣滯不利以致脘痛脹悶，消化不良，吞酸噯氣一連出現。

2，是飲食因素，經常飲食不節，時飢飽，或暴飲暴食或多食寒涼生冷等以致損傷脾胃，脾虛不能運化，所以得有胃痛，此時會引起吐酸嘔惡頻作。

茲將本人廿年餘之經驗醫治本病之辨症及用藥處方等簡錄如下供予參考及指正：

先要辨別其虛寒實熱氣血之見證，如痛兼脹悶，并不固定者，得噯氣較舒此爲「氣滯」，疼痛固定不移者：刺痛不耐手按爲「血瘀」。痛勢隱隱喜按，熱敷痛減飢痛甚，得食痛緩，痛處時覺不溫，此爲「虛寒」，疼痛急迫，燒灼感，口苦舌紅，多屬「鬱熱」，吐利兼心煩，咽乾口苦，苔黃者，屬肝胃「濕熱」，吐酸而兼脘悶，喜飲熱品，口淡清涎，苔白者，屬脾胃「虛寒」。

腸風如雷鳴，氣出臭甚，便有如醬，此乃大腸濕滯有熱，氣下而舒，得聲而不臭者，爲「風寒」，如大便成柏油黑狀，是胃腑出血，大便帶血鮮紅者，是大腸之微絲血管破列出血也，因此各症之治療有別。

（1）肝胃不和—治宜疏肝和胃，理氣止痛。

方藥—柴胡錢半，枳殼錢半，白芍三錢，延胡三錢，香附三錢，甘草三錢，川練子三錢。

（2）肝鬱熱—治宜養陰柔肝，和胃泄熱。

方藥—沙參三錢，麥冬三錢，生地三錢，當歸錢半，白芍三錢，川練子三錢，左金丸一錢（另煲煎），鬱金片二錢，旱蓮草三錢，川石斛三錢。

（3）脾胃虛寒—治宜溫中散寒，健脾和胃。

方藥—黃耆三錢，白芍三錢，桂枝錢半，炙甘草錢半，乾薑一錢，大棗四枚，飴糖一匙。

註：此症寒重冷痛，苔白滑加：高良薑錢半，氣不攝血，大便色黑，去乾薑，桂枝，加炮薑炭錢半，赤石脂四錢。

（4）久病血瘀—宜活血化瘀，行氣止痛。

方藥—桃仁三錢，當歸三錢，川芎錢半，赤芍三錢，丹皮三錢，五靈脂三錢，延胡三錢，香附三錢，川練子三錢。

（5）胃中停飲—溫中化飲，健脾利濕。

方藥—茯苓四錢，桂枝錢半，蒼術三錢，白術三錢，甘草錢半，半夏三錢，川朴一兩，陳皮一錢，熟附子二錢，煨玉扣一枚，黨參三錢，特效溫中降氣制酸止痛散：刀豆子五兩，瓦楞子五兩，烏賊骨二兩半，沉香兩半，共爲末每日三次，每次五分用水冲服。

腸胃時有微出血用止血散：川貝一兩，阿膠珠三兩，田七五錢，地榆炭八錢，血餘炭七錢，共末每日二次，每次一至二包連服一月，以上是我經驗之方藥。

藥材經驗廿年

金櫻子

中國參茸藥材行 黎鸞祥

近日的天氣仍然很寒冷，所以現在進補仍是很適合時候，在前星期均已向各位介紹過，桑螵蛸的各種用途，配方產地等等。

今期要向各位介紹另一種中草藥的用途，近日天氣雖然比前幾個月較爲溫暖，但氣濕仍不穩定，有時很寒冻，有時較爲和暖，居住在海外，尤其是在加拿大，夏天仍覺很涼快，尤其是在每日清晨及深夜均需穿着較厚的衣服，否則很容易感冒。

故此今期繼續要向各位介紹金櫻子，又稱爲糖缺子，該中藥之產地主要有如下的地區：廣東，四川，雲南，湖北，湖南，浙江，江西，安徽，廣西，貴州，福建等地區，其生長環境主要生長於山坡，叢林，河邊等地方，一般多屬野生，甚少栽培的。

金櫻子，屬於收斂藥，所以適用於體虛滑脫的症候，例如一般最常見的，出虛汗，自汗，盜汗，久瀉及大痢，脫肛，遺尿，遺精，早洩與及大量出血等。

金櫻子的功用也屬於非常廣泛，對於治療久痢不止則可配入：紋黨參，貢白术，淮山藥，雲茯苓等，煎水飲服，均俱有相當療效。又例如最常見的女界患白帶不止，亦可與上述藥物治療，又或者男界患有遺精之症或婦女之白帶，則可單用金櫻子濃味煎水飲服，亦有顯著之助益的，脾虛久瀉不止，則可配入：雲茯苓，煎水飲服，有相當助益，若小便頻密，遺尿等，則可配入：白蓮鬚，土桑螵，淮山藥，龍骨等名貴中藥材加入適量清水煎服，亦俱有相當之療效。

醫學特輯

本版文章，僅供參考

海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER B.C. 879-9528 872-6688
七天營業
特價套餐
蟹肉燕窩羹
脆奶拚桂花蚌
鮮魚露香鷄
鐵板黑椒牛柳
清蒸游水斑
絲苗白飯
平過八折 實收 $49.50 足四位用
超值海鮮鮑翅套餐
原盅鷄燉鮑翅
奶油焗龍蝦
脆奶拚象拔
清炒雙翡翠
荔茸雙寶
清蒸游水斑
絲苗白飯
平過八折 實收 $79.50 足六位用
八折
歡迎電話訂座、外賣 TEL: 872-6688 879-9528 專車送外賣
海濤海鮮酒家 將於三月二十八日起加設午市。中午、宵夜增設粥粉麵飯、上海小點、特價午餐。營業時間由上午十一時至凌晨三時。本店自開業以來，承蒙各界鼎力支持，顧客熱烈擁戴。爲表謝意，擴張營業期間，午餐、晚飯、宵夜堂推八折至四月底。並特別推出以下兩款超值套餐：

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424
春卷皮 雲吞皮 上海麵類 全蛋生麵 新鮮河粉
正宗港式清粉食品

家酒陶陶 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大排小酌 地址：雲高華 片打東街 二〇二號 電話：二五五·八八七六

PENDER ROOFING LTD
TAR & GRAVEL ROOFING & SHEET METAL
經驗修理屋頂及漏水
工商業及住宅·所有工作有保證·任何時間英語電：872·7059

桃園餐室 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4832
堂倌隨意 大排小酌 無任歡迎 佩胞光顧

跌打風濕
祖傳秘方專治風濕骨痛其難集症等手續打藥到病除主在濟世救人·黃飛龍

金記 內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉 電話：874-0009

寶城海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
超值特價餐
鮮蝦大沙律
貳大熱芥：翡翠象拔蚌 荔茸香酥盒
蚧肉魚肚更
北京片皮鴨 一只
當紅炸子鷄 一只
鴨鬆生菜包
油浸大石斑 一條
楊州炒飯
連子紅豆沙
足十位用
$75.00
寶城銀牌席
涼拌手撕鴨
貳大熱芥：碧綠鮮帶子 鑽石明蝦球
紅燒鷄絲魚翅
羌葱龍蟹會
鴻運炸子鷄
沙爹鴛鴦扒
清蒸游水石斑
生炒鷄絲飯
香燒伊麵
百年鴻運
美點雙輝
足十二位用
$128.00
寶城金牌席
七彩芝蔴鷄
貳大熱芥：富貴龍鳳球 碧玉銀湖
蚧肉大生翅
奶油焗龍蝦足四磅
鹽焗原隻鵪鶉十二只
福祿鮮鮑甫
清蒸海中寶
鴛鴦炒飯
上湯水餃
梳夫力布甸
四式美點
足十二位用
$168.00
點心特價每碟一元 精美小菜 $3.5元 七天營業
營業時間：由上午十一時至晚上十時

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
無任歡迎 零沽批發
出品 蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯 翅多 云肉龍 米 餃賣餃士卷吞賣飽貼鷄 叉燒蟹芋煎咸粉鳳排 燒春壳 堆水 飽飽賣角仔角果爪骨
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面 2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：（604）255·6714
（歡迎來電選購）

金馬 店餅 廳餐茶 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華麗街416號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書賓路
天上人間
雲秘書賓路祭根號遥立正

小杭公海鮮酒家 SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
擴張營業
筵開卅餘 巧製點心
日日茶市 優良粵菜
以質以量保證
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT 168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咕 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

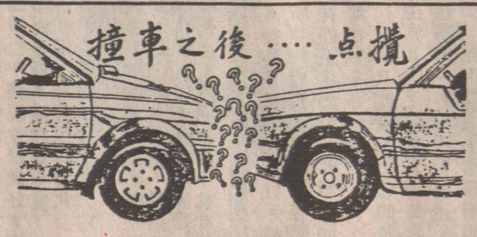
新香港運到新娘白紗
全新禮服出齊又售
各款中國裙掛旗袍
全新式西餐，各款
新娘頭飾，宜尺碼
電話：2983977

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554
頂好出品·出品頂好
歡迎批發訂購

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
各款中式西餐
生日蛋糕
結婚禮餅
熱辣蛋撻
出爐飽
各式餅
早餐
午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282
專業精神 出品認眞
快捷妥當
電話定購
各款中餅
生日蛋糕
結婚禮餅
熱辣蛋撻
出爐飽
各式西餅
請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會



搵百達修理就掂
因爲百達新式拉車身機。米格鉦機來修理新款 UNIBODY 車身。更有 HI TECH 先底色後色光面噴油技術來補油或全車噴油……當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。
百達車身修理廠
794 Powell 拋街夾學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604)251-9489
新舊音响按裝
"由專門技術人員負責"
2喇叭系統 特價只收工錢35元
4喇叭系統 另加 15元
（包括按裝音响，喇叭及天線）
汽車防盜系統按裝
2門汽車只收35元
（每多一雙門另加10元）
新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防鹽，防銹，隔音，
特級耐用，瀝青打底。
細車只收 $49.95 起
15點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
特價修理汽車音響。
免費爲你估價。
汽車卡式，食帶修理
TUNE UP 只收 $25 起
專門音響雜音修理，
只收 $35 起
更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)
買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 38.00
保證不會買錯車
自動波箱
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。
更換機油及油濾
只收工錢特價 4.70
（好過自己換）
特級機油 10W30
特價 1.69
△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
精工修理車身 令閣下放心又開心
電話：253-7814
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
Johnny Chau
Wayne Yu
* We Specialize In
* European & Import Cars
* I.C.B.C. Claims
* Top Quality Body Work
* First Class Custom Paint Job
* B.C. Certified Workmanship
* All Works Guaranteed
mazda TOYOTA

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。
I.C.B.C. 七折酬賓
mazda TOYOTA DATSUN
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續
快捷
車身修理
FAST 'A' Auto Body
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA

香港快餐店隨機應變

朋高

香港通訊

香港是國際都市，文化生活融會東西方特色，飲食也集世界之大成。以快餐店爲例，原本由歐美引進，初時清一色售賣漢堡包、熱狗、牛扒、意粉、薯條、沙律之類西式食品，後來「入鄉隨俗」，也賣起中式粥、粉、麵、飯來，而且中式食品所佔比例越來越大，西式快餐店漸被「同化」，但也憑此而生根壯大。

自從七十年代以來，香港快餐店急劇增加，目前已凌駕於中式茶樓酒家之上，總數超過五百家，隨處可見。快餐業的成功，主要是迎合工人、學生的需求，「簡便、快速、廉宜」，符合香港的生活節奏。最初的快餐集團，是美國的「麥當勞」、「大家樂」、「大力水手」、「家鄉雞」、「堡加敬」等，賣的全部是美式食品。近年，香港商人開設的快餐店，原來也模仿美式食品，後來鑑於華人大都眷戀於傳統的食物，於是投其所好，兼售中式食品。

現時有兩個集團經營的快餐店，已開始發展中式套餐，如海南雞飯、海蜇燻蹄等，有湯有飯有甜品，以西餐形式出現，但採用中式材料，十二元一客，經濟實惠，味道也不差。其中一個快餐店集團還在去年底乘着冬季推出中式煲仔飯，有牛肉飯、雞飯、臘腸飯等。爲了適合快餐店的環境，所用的食具都是自行設計的，與一般酒樓不同。中式酒樓全用瓦煲，快餐店的煲仔則用不銹鋼造成，內裏還夾有一個鐵煲心，後者煮熟食物之後，才放在不銹鋼煲內端出奉客，因此，比較美觀、衞生。

除此之外，也有一些獨資或合資的快餐店，走綜合化路線，除了鐵板餐和中菜套餐外，還推出中式粉麵如水餃、雲吞和牛腩粉麵等，亦有中式點心如蝦餃、燒賣、牛肉、叉燒飽、芋角及炸春卷等，連西餅也有供應，可說應有盡有，氣壞中式茶樓老闆。

據統計：去年上半年香港快餐業的總收入比八四年同期增長百分之十六，而其他中西食肆只增長百分之十三，其他飲食店的顧客則減少了百分之二。這反映香港飲食業的發展趨勢。

香港的「快速行業」

克

香港人生活節奏快，做事爭分奪秒，來去匆匆，因此社會上各種快捷服務行業，應運而生，例如快餐、快速照相、快速冲印、快速乾洗等，日漸普遍。

香港攝影風氣一向很盛，對冲曬服務的需求很高，促成了冲曬照片行業的迅速發展和革新，機器操作逐漸取代人手服務，冲印菲林的起貨時間不斷縮減，由過去二天到一天，又由半天減爲一小時。現時每日約有六十萬張照片經由冲印機處理，利用「一小時冲印服務」的照片數量，佔了整個彩色照片冲印市場的一半以上，最近還有一些大集團推出「半小時冲印服務」。至於價錢方面，也由每張（三R彩照）一元以上，減爲六角或七角。

與此同時，洗衣店也以快捷來招徠顧客。近來，香港的乾洗店已普遍提供「即日服務」，個別乾洗店還出現「一小時乾洗服務」。這是由電腦控制機器工作，乾洗後再由專人洗熨及修補鈕扣等。雖然收費比「即日服務」貴一倍，但由於它快速週到，所以也有不少人光顧。

香港的快餐店，發展迅速，現時共達五百多家。快餐業勃興的原因，主要是省時方便和比較經濟實惠。快餐店即叫即煮，光顧的人多數只求裹腹，較少久留嘆茶談天，所以等候時間比其他食店爲短，而且取價稍低於一般食肆，又不用額外付給小賬，加上中西食品任從選擇，所以受到歡迎。

至於「快速郵遞」、「即映即有相片」、「送菜上門」、「汽車電話」等，亦大行其道了。

勾結販毒集團 邁阿密警醜聞百出

由於國際會經常在美國佛羅里達州東南部的「邁阿密」市舉行之故，因此一般人以爲這是一個美麗及令人嚮往的城市。但有一個電視片集專門揭露邁阿密的種種罪惡，因此正如許多著名大都市一樣，邁阿密有其美好的一面，同時亦有醜惡的一面。

最近，邁阿密甚至發生令人驚駭的警察知法犯法醜聞。去年十二月底，五名該市警察被捕，其中三人被控謀殺。但五人均涉嫌與去年夏季在「邁阿密河」中一艘小艇上搶劫三百五十公斤古柯鹼。

佛羅里達州警察的貪污風氣甚盛，由於走私販毒情況猖獗，因此形成一股强烈的引誘力。在過去五個月來，先後爲了與毒品有關的貪污事件而被拘捕的邁阿密警察共十一名。據悉：有些警察眼見昔日的同班同學因販毒而駕駛名牌汽車，衣着講究及出手闊綽而羨慕起來，終於亦同流合污。不過，警察與販毒者勾結及貪污的事件，並非局限在佛羅里達州。警方掃毒組人士稱：這種貪污風氣正成爲美國東南部地區的毒瘤。爾治亞州及維珍尼亞州在近數月來已有若干警察因類似的理由而被拘捕。（强）

加拿大太平洋航空公司（簡稱加航）在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航綫中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：

廣體客機每逢週一、週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而逢週四、週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港、台北及其他亞洲主要城市。

加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航!!

CP Air EXPO 86
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

中華特價中心

貨品數量有限售完即止 特價品由八六年三月廿七日至四月九日有效

維力炸醬麵 $7.75 30包裝 SAVE 15%

柯華田 $2.85 .45kg SAVE 15%

金絲蜜棗 2 FOR $1.09 8安士裝 SAVE 27%

碎花圓茶壺 $3.59 一個 SAVE 25%

將軍魚露 $1.05 24 oz. SAVE 20%

天津紅豆 59¢ LB. SAVE 33%

慳慳公司

特價品由八六年三月廿七日至四月九日生效

OLD SOUTH 萍果汁 85¢ 1LITRE APPLE JUICE

Sun Rype APPLE LIME JUICE 250ML 3 FOR 99¢

Jun Rype WHITE LABEL 萍果汁（白盒） 75¢ 1LITRE 12 X 1LITRE $8.75

Mr. CLEAN 洗地水 $2.38 1LITRE

OLD SOUTH 橙汁 $1.09 1LITRE ORANGE JUICE

Sun Rype GRAPE FRUIT JUICE 250ML 2 FOR 79¢

TANG 橙粉 $1.49 92G PKG.

COMET 沙粉 2 FOR $1.28 400g EACH

雲埠洪門民治黨機構
清明掃祭先叔父通告

洪啓者：雲埠洪門機構，以清明佳節爲愼終追遠崇德報功起見，定期四月十三日（星期日）舉行祭掃先叔父昆仲靈墓，特備三牲酒醴，前往山景墳場拜祭，希各昆仲於該日十一時齊集出發，祭畢返回洪門大廈以酒會饗衆。

雲埠洪門民治黨機構啓

一九八六年三月十八日

加拿大海外信託銀行

有新型

保管箱

出租

款式齊備 租金特平

地址：溫哥華華埠緬街612號

電話：(604)682—7373

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

慶祝世界米行開業一週年大減價

新米上市

好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米

原價 $17.50 特價祇售 $12.99

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

自設大農場 肉食日日鮮
鮮肉 燒烤 八五折酬賓

東莞米粉 每包 59¢
五磅生抽王
五磅老抽王 每桶 $2.69
五磅草菇老抽
出前一丁 每盒 $11.50

新貨又到

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876-3854
傳呼機：645-7001

中英洗地毯
新機器，即洗即用，不退色，不縮水，或變樣，保滿意。假日照常服務，收費廉。
晚電：二五三-〇九八二 二五一-一六八四

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆，價格特平。
晚六時後，電話：二五三-五六七二

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業 九時至六時
常備明爐燒烤 平價 市場 承接馳名金豬
特設燒臘快餐
專營：燒鮮鵝肉 臘肉 靚鴨 馳名鮮蔬 新鮮蔬菜 承接各式鹵味 燒臘快餐 各式糖油米 各式糖油米

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VAN.
域多利街夾京士威
TEL:879-6331
Autoplan
★代理ICBC汽車保險換領車牌轉換燕梳設有流動汽車服務隊，電召即到。專人到府上或指定地方辦理，快捷妥當。
★代理各大保險公司，房屋物業保險價錢相宜，忠誠服務店側免費泊車
★營業時間特長，每天由早上九時至晚上九時。
星期六由早上九時至下午五時。
★請注意閣下所買之汽車保險是否與用途相合。否則有意外之時。ICBC將不會賠償。

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半。
週六：早上十時至二時。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務
代理 Autoplan 房屋汽車意生醫藥 燕梳
房屋買賣 物業收租
下列八間新屋，請電聯絡詢問：
一·2453 E. 22 AVE.十六萬九千元（快完成）
二·2075 E. 43 AVE.十八萬五（已售出）
三·5165 KILLARNY.十五萬九快開工
四·6364 VICTORIA DR十七萬五（週末開放）
五·6277 GLADSTONE十八萬五（已售出）
六·2795 E. 15 AVE.十八萬五。
七·2670 KITCHENER ST.十八萬四快開工。
八·2650 E. 8 AVE.十八萬九快開工
九·靚地一幅2711 GRANT ST.詳情面議
十·（一年新屋上下完成，只售十三萬餘（極地）
伍澤濂住宅電話三二七·七八四二

Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司 PROTECTION REALTY LTD.

▲位28街衛角士多及三紅兩睡房樓文·37x121 四伙獨立線·售十四萬八千。
▲位東區旺街兩層新型磚樓·樓下小食店·具客院·土庫貨倉·只廿餘萬。
▲位17街近乃路巨型豪華大屋·樓面二千·三廳四房·樓下兩紅單位·近小學·49.5x122
▲近環境住宅區士多生意實業連售前鋪後居·土庫一廳三房·另有小屋一間·售十三萬九。
▲列治文大街十年新磚樓·兩大鋪六千六尺·淨收五萬一·售$490,900
▲近唐人街兩層 TOWNHOUSE·樓上三睡房·西人業主·保養不俗·另有土庫·售六萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立 434·1431 傳呼：667·3973（留電話及姓名）住家：433·6452
RAM ASNANI
▲13年豪華大屋共四睡房土庫完成·壯觀位於高貴CHAMPLAIN二線商場·已售出 近商場出線位置好·設備齊全·價一萬·
▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫·非常整潔於60X114地位商場對面·開價$118,000。
▲栢文地 33x122 近1街及CLARK街134 O GRAVELEY月收$575兩年住客理想投資·志在脫手不計成本 八萬餘·

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
鄧啓東 公司 435-1471 林國榮
ALBERT TANG 忠誠服務 免費估價 G.Y.LING
[Res]879-9605 [Res]433-5032
請參加我們的換屋計劃和預早批准貸款計劃·詳情請來電查詢。
▲素里區近史萬道·七睡房靚屋·只售八萬餘·
▲素里區一屋地119x164·價四萬五
▲素里區近史萬道工業地連屋·地大164x238·只售十一萬。
▲生意良機·開價五萬·請還價·廠出讓·開價41街域多利·三文治
▲15街近菲沙仔屋·年入息約萬五·
▲開價十二萬二千九。
▲53街近西區五睡房三廁·向南·熱水暖氣·價十四萬餘。
▲25街夾緬三睡房廚廁齊·開價九萬餘。
▲本拿比區九年新仔屋·每連樓房·土庫另有二房單位·只售23上三萬
▲近TROUT LAKE 19年新靚屋有後巷·樓上三睡房樓下兩睡房廚廁廳齊·售十三萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD.
PHILIP CHUNG 鍾菲立
住宅：873-9067 公司：434-1431
▲地大 33x122·近域多利·乃唐街·環境優雅清靜·樓上二房·樓下大廳一房·土庫三房·各層有門口出入·租金大約$740.·業主自住樓下·只需一萬一千首期·請快·
▲雲東區地特大46x169.40·樓上樓下各三房·二廚房·風景好·很近購物中心·如SAFE WAY,LONDON DRUGS車站及學校·投資良機·只需一萬二千首期·先到先得·

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住家 879-1845 公司 434-1431 傳呼 667-3926
▲六房新屋紅瓦面街角位·百老滙夾蘭菲·價18萬3千8百。
▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百
▲兩房屋·有土庫域多利夾京士威·價七萬三千八
▲樓上三房樓下兩房各可出租37X122地·菲沙夾20街·九萬二千八。
▲六房新屋上下完成·34街京士威·十六萬三千八
▲兩年新屋上下完成·蘭菲夾15街·十五萬八千八
▲樓上三房·樓下兩房·各有廚廁·街角地·乃夾13街·十萬九千。
▲菲沙街商業地連餐館生意·價二十八萬八千。
▲近唐人街商業樓·樓上12間房·樓下餐館·廿四萬八千。
▲十畝肥沃農地·價十二萬八千。
▲樓上17紐栢文·樓下兩鋪位·五十四萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度 (住宅)254-7333(住宅)266-2693
CATHY WONG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃忠德
▲新屋多間建築中及即將興建地點好：交通便·價錢十六萬起·歡迎以舊屋相換。
▲東18街近緬街·三睡房屋有土庫·兩套廁浴室·七萬九。
▲24年新·正層三睡房千餘尺硬木地台·土庫全部完成·還價至十一萬餘有交易。
▲雲東連福區·四十年屋·闊大地段·硬木地板·九萬餘。
▲東63街·31年屋·44X122地段·十一萬餘。
▲菲莎景區屋·十萬餘。
▲四組入息屋·年入二萬二·開價十九萬餘。
▲旺區大型果舖租平利潤高·欲知詳情請來電話詢問。
▲16年新八組柏文·年入三萬三·按揭可供開價31萬試還價15萬

Canada Trust Company
公司 438-8161
通曉國台粵滬 丁建新 251-2571
中英文傳呼機 667-0358
KIM TING
▲新屋急賣，爐頭雪櫃窗帘睿全，屋主離埠，精選中精選，雙車房遙控，十七萬九。
▲又平又靚，唔買又走鵝，近卅四街夾加鹽頓，上下共四房，各有廚廁，九萬三·試還價·
▲W·END DEIMAN街，果舖生意，兼賣649彩票，財源廣進，潛力無限，連貨·萬八元·
▲小型雜貨店兼賣三文治·位于京士威·二萬餘。
▲東區入息屋·地66X116年收租一萬九千·八個單位·近PNE實價十七萬七。
▲經營廿年，東主退休，雲東區，桌球室，容易管理，無須經驗。
▲投資西區七年商業樓·樓上三十單位栢文·年收租廿多萬·開價二百卅萬·歡迎查詢·

WING K. LI M.SC., P.ENG
李榮光 MULTIPLE REALTY
住宅：274-4516
傳呼：645-9268
公司：434-1431
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB
◎雲東區仔屋近市中心 已售出 免會場新裝修非常整潔有雙車房·可租 月入過千·減價十萬九千·請速還價!!
◎唐餐館大到價BC埠仔70座位·全酒牌·用具齊全·原價十四萬·現只售三萬五·認真抵買·歡迎來電查詢。
◎西區 SHAUGHNESSY 地王·101—1尺X125尺地段·可代客興建豪華新屋·
◎西區仔屋兩間·交通方便·每間只售十一萬餘。
◎列治文豪華屋·五大睡房3500尺60X120尺只售二十餘萬。
代理一切地產及生意買賣·免費估價·忠誠服務·

NORMAN HO 何衍榮
住宅：734-7782 傳呼機：667-3939
點解要租屋
△首期八千，月供六百餘。好過買柏文，勝過租屋，十分鐘車到唐人街，近緬夾東28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休
地點適中
▲上三房二廁兩廳共千二呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33X122地，近KAMAIMO/WILLIAM·首約二萬，月供六百餘。
PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
閣下如有屋賣·本人會爲你免費估價及解答任何疑問·並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出·服務週到·保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。
賣屋請注意
▲喜士定街旺餐館·日做五百·租平·十年租約·開價六萬八千元。
生意出賣
▲近乃唐街·標準地·樓上四大睡房樓下兩房一廳已出租·士德古·鉅富·九萬九千。
▲本拿比區·堅固古老大屋·一共五睡房·三廁所·外形豪華美觀·地段大·十二萬九千。
▲內外全部翻新·樓上四睡房及兩廚廁·樓下一廳兩房廚廁齊·已租出·近京士威·十二萬五·
▲佐治街近域多利·樓上兩房一廳·土庫未完成·七萬九千。
▲東區大屋樓上四睡房·樓下一廳兩房可出租·開價八萬四千九百元·想買平屋請快。
▲二街近蘭夫街·53尺街角地段·全部翻新·好風景·樓上樓下全部完成·開價十五萬九千。
▲四街近域多利·三層大屋·可住三伙人·內外全部翻新·開價十一萬九千·投資良機。
▲東區兩睡房·土庫兩房一廳及廁所40尺地·八萬九千。
▲想買平屋請快·近PNE·樓上兩房一廳·樓下二房一廳·可出租33尺地·減價八萬三千。
▲近CHAMPLAIN MALL 19年新·50尺地·樓上三房兩廳·土庫完成·十四萬九千。
▲列治文區·地段大·好地區·五大睡房·開價十六萬九千。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅：421-6639
公司 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
涂念賓 TONY TOWE 住宅：876-9452
★春季新盤★
★北本拿比義大利建築師精心設計瓦屋頂熱水暖氣雙車房土庫完成風景一流。開價$199,000。
★東區一房柏文近博覽會交通便投資良機祇售三萬八。
＊請注意：現金收購舊屋或建地。
▲16年新。7大睡房靚屋·50X108平正大地。雙車位。兩壁爐·土庫租500元·叫價十七萬三
▲近域多利54街堅固大屋·33X133平正大地新屋頂·新熱水爐·近學校商場·開價十一萬八。
▲近緬街全翻新36年屋·44X122平正大地。雙車房。開價十一萬餘。
▲FRASERVIEW30餘年三睡房家庭屋·地大47X145。開價九萬餘。
★僅此一間 欲購從速★
▲25年士德古三睡房 已售出 層面積1200呎·土庫兩房350元租。標準地·近巴士站學校·僅售十一萬四

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., A.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711:7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

▲熱盤！

▲東區近麻街夾27街。正層三房廚廁。二樓有一房一廳廚廁。可租八百元。有六萬七千元按揭10½售八四千九。

▲翻新三層屋約二千餘尺正層四房土庫完成有兩房廚廁。近乃磨及小學33X122。售九萬九千九。

▲另需一萬二千首期

▲東區全新三層入息屋，共六房及土庫完成另一房一廳廚廁。可租一千八百元有車房。售13萬二千九。

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元。售九萬九千百六十元。售九萬九千。有六萬八千按揭可接供。

▲一年新復式屋約二千餘尺近乃磨夾21街。四房一書房兩廳三廁雙車房紅瓦屋熱水暖氣16萬餘。

▲東區三房三廁入息屋地33x124.5近福夾京士威。有五房三廁三間有車房。月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲屋主急賣東區11組桁文平入三萬七千元。只需五萬至八萬首期。

▲ PORT MOODY 有地地66X122出售。近購物中心。有風景。售一萬四千九

▲本拿比兩層平住宅兩房約千餘尺38X117售九萬八千九。

→（商業及桁文）←

1・高貴林兩層商業鋪及住宅。正層有二商業鋪位。樓上有三組桁文。實用面積6000餘呎。地64x150 10平新。有停車場售價七十九萬九千
2・CHILLIWACK 綽三座桁文大廈。24單位。1・28畝地。年入九萬五千餘元。近購物中心。只需十萬餘首期。售五十七萬五千。
3・本拿比近京士威。有一塊繁忙街角商業地。205x115 現租給賣車生意。月租$2400元可適合建SHOPPING CENTTE (購物中心) 售四十一萬九千九。

→ 生意 ←

8年新。有冷氣及停車場。近SAFEWAY包全部酒菜用具。屋主急賣。售二萬七千九百。

▲市中心繁忙餐館生意出讓。每年生意約五百萬元。有酒牌。停車場價錢包全部餐館用具。肉鋪。雜鋪以及物業。售一百四十九萬。

STAN HAN 韓統光 住家: 321-4714

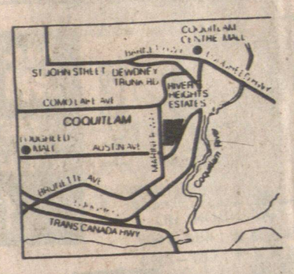
ANSON REALTY LTD. 安信地產公司
公司電話: (604) 876-9222 (24 HOURS)

EDDIE S.Y. CHAN 陳善猷 住家: 263-6116

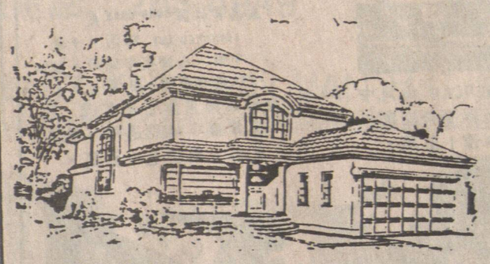
River Heights ESTATES

by Andre Molnar

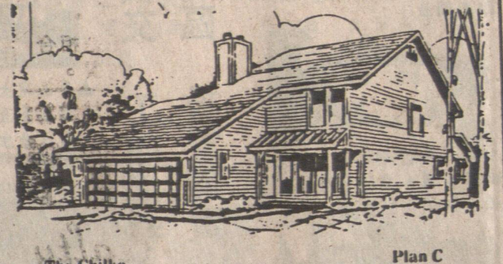
利華新區是有名的建造商廣拿先生所發展經驗豐富・設計及建築材料一流・利華區位于風景秀美・地方清靜的半山區高雅美・利華區內有五百七十款圍形任君選擇・屋地由拾萬九千至拾萬九千九百屋地面積由四千至超過一萬方尺不等・如若閣下想買又平又靚又有風景的新屋・請即給電話與韓先生及陳先生接洽。



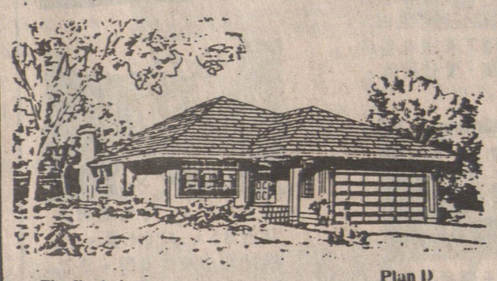
INTRODUCING MOLNAR DESIGNS



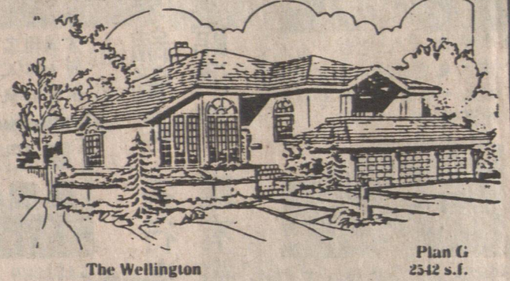
The Shaughnessy $129,900.00 Plan A 1750 s.f.



The Chilko $109,900.00 Plan C 1360 s.f.



The Berkeley $144,900.00 Plan D 2062 s.f.



The Wellington $188,900.00 Plan G 2542 s.f.

* prices may vary depending on lot sizes

MULTIPLE REALTY 房屋地產・免費估價

陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

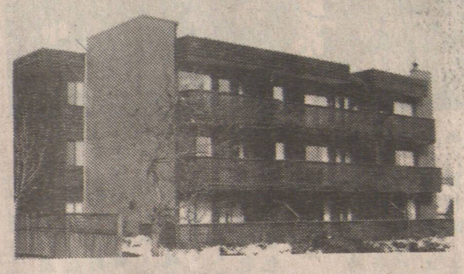
▲西區一年新屋・特用水坭建成・五睡房848 W.17th Ave歐州建築師・防火牆設備・硬木地板 CEDAR 天花板・工料上乘・業主可接充銀期。

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・面積一千二百方尺・地41X102・急賣 $109.000

▲高貴華麗・風景優美・兩睡房桁文・11樓・近 CENTURY 公園・開價公道・請勿錯過。

▲雲東區近魯拔街・房屋堅固兩睡房・土庫有兩房單位・價錢平・八萬餘

▲ GRANDVIEW 區・兩睡房33X122十萬八千元



▲投資好機會・雲東區七街及迺街・三年新・十五單位桁文各設有洗衣房・頂樓有壁爐及天窗・地方好・風景一流・年收九萬四千多元・開價$875,000 請勿錯過・歡迎詢問。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

各類抵買平屋、任你揀！

△菲沙夾25街・正層二睡房・土庫新完成一睡房可出租地$89.900
△22年雲東面對公園 屋上三下二睡房。土庫全部完成。地大交通便$135,000
△乃磨夾54街9年新屋正層三睡房$139.900
△蘭菲夾19街全新屋區靚材料好・$161,900

抵買生意經

△$16,000雲東前舖後居果舖，近巴士總站賣649彩票，日做三百餘5562 JOYCE ST・店主急賣有價講，月租$480
△$34,000白石埠市中心阿柏文區大型果舖日做八百餘，15242 RUSSELL AVE.
△烈治文近第三路2350方尺 屋西人業主 共四睡房地69X105 熱水暖氣$119,900

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33'x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

▲39呎闊地・34年石屎屋・正層兩房・高土庫月租三百餘・近小學巴士・試價九萬餘。

▲全新屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上・土庫完成可出租・勿失良機。

▲兩間連屋出售・開價六萬餘・三房有土庫可以接供貸款・每月大概五百餘。

▲入息屋・地大86'x90'月收六百餘

▲三房一層屋出售地大74'x98'近購物中心・有車房・實價五萬餘・投資者良機。

PARK Georgia REALTY

Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

劉捷成

△BURNABY 近快車站及METRO TOWN複式住宅・超級材料三睡房。家庭室有酒吧。保證整潔・要價十六萬。
△東區純入息樓宇數間。年收超十厘。每間售十萬上下。
△CHAMPLAIN HEIGT 設計別緻・豪華裝飾。五大睡房・實用超三千呎・入地游池。室內溫泉。入牆烤爐。闊大後園・視野廣遠・訂廿餘萬。
△近美加邊界旺街角著名連鎖全日營業有酒牌西餐廳。年入七萬售廿餘萬。
△美洲著名巨大連鎖超級市場。面積寬大・有近百車位約二年歸本兼可協助策劃投資移民。
△全加最新北溫市場位覽會遊客區全新裝設中式快餐中心讓九萬餘元。

李志雄 Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874 (24小時)

免費估價 忠誠服務

前舖後居・果舖數間・地點一流・由二萬至四萬。

◎KILLARNEY 區28年新三睡房屋・另二睡房完成土庫・地大45x155
◎緬街二睡房33尺地現租五百・
▲東區特靚桁文四間有景六百餘呎・
▲本拿比三層潔淨三睡房城市屋兩間七萬餘及九萬。
◎MAPLERIDGE 小型超級市場・生意旺・叫價九萬五。
◎菲沙街唐餐館八十座位四萬餘請還價
◎五十座位西餐咖啡室批好批長。

倪致遠

PARK Georgia REALTY
電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲烈治文晨地十八餘畝・45萬餘・
▲本拿比五年歷・50x121樓上三房・土庫完成・開價22萬餘・

▲近乃街33X122上下各兩房有火爐・木板地開價十萬四千九
▲33X122上下各兩房・近學校公園・有風景開價九萬五。
▲旺區果舖生意讓・年入一百二十萬・開價十四萬五。
▲八六博覽會WESTEND 西餐館日入五百元，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失。
▲唐人街合法上下孖屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，十一萬餘。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

一年新・四睡房・土庫兩房一廳可出租・東25夾緬街・開價十四萬七千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

蘇先生 (CLIFF TO)
421・3430
中文傳呼機667・0800(24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東近乃磨街視屋廿五年新三房高土庫標準地西人業主九萬九千元・
▲雲東近蘭菲街三房視屋近巴士學校地大西人業主八萬七千元・
▲雲東抵買平屋・四房二廳廚廁37呎大地・七萬九千元。
▲雲東孖屋六房二廚・近京士威及費沙街十萬元。
▲本汝比近京士威三房29年屋一手西人業主十一萬餘。
▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂
▲雲東新屋換新屋・
▲建築公司高價收購標準地舊屋・
▲西區著名中學視屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘・
▲百老滙近乃磨四房土庫西人業主急讓九萬元。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中文 872-3955

△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢
△西區近金比，廿餘年屋，共五房三廳三浴廁，近著名中小學，交通方便，價廿九萬餘。三廁屋宇士
△一睡房柏文，油漆地毯知新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看
△城多利夾46・二睡房・土庫部份完成・試價七萬餘。
△域多利夾4街・四睡房・另土庫二睡房單位・售八萬餘。
△乃夾京士威・四睡房・土庫一房單位・售九萬餘。
△西區果舖設備新・生意穩定。有發展前途。日營六百，急售三萬餘。

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN 陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430・2389
投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲抵買平屋七萬八上二房。土庫完成二房出租。全翻新。非沙夾京士威。
▲13街夾維多利九萬餘翻新上三房主人房有廁所。土庫高二房出租。地33x124。交通方便。
△16街夾非沙上下七房二廁。全屋可改三伙出租價七萬九。
△新屋非沙夾京士威瓦頂。五房二廳。交通方便。十七萬餘。
△西區復式新屋近甘比街。瓦頂。價廿萬餘。
△本拿比45闊地二幅在住宅區。共十三萬餘。
△東區十七年商業樓地闊50淨入三萬四。價三十餘萬。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・橡木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六千。
▲高貴林五年新・石屎屋三房兩個半浴室・近學校巴士站・包括爐頭雪櫃洗碗機・乾洗衣機及窗簾抵買・叫價九萬二千五。
▲兩房飯屋包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價七萬四・近京士威夾域多利・
▲西區果舖・地區旺・租平・日做六百五十・開價四萬二・有價講・請勿失良機。
▲東區果舖位41街設備良好叫價一萬二
▲雲埠八年新商業樓・近快車站・樓下二舖位・樓上桁文・開價二十萬余・詳情商洽本人。
▲炸鷄快餐室・年做超過20萬・叫價六萬九千・
▲雲埠瓜菜店・地點旺・東主因事急賣・叫價六萬九・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲移民投資BC省埠仔企價那豪華餐館生意・遊客埠風景優美・開價二十萬。
▲商業舖位・緬街近東壹街麥當奴餐館・地大99X122・開價九十萬。
▲樓上兩房樓下兩房廚廁齊 GRANT 近 VICTORIA 開價九萬九千。
▲東28街近域多利三房屋・近學校巴士標準地・屋主急賣・九萬八千。
▲東區三組入息屋 CHARLES 近域多利・月收一千二百多元・開價十萬九千。
▲百老滙東街士多生意出賣・有住開價一萬八千。
▲緬街中西餐館・有批期・開價三萬二千。
▲新屋一間 5608 LANARK 標準地。
▲東區兩年屋 49x122 價十五萬五・屋主急賣。

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲新屋乃磨夾11街・地點好・近巴士・學校一級手工・十八萬三千
▲六舖位兼有中型果舖・年入約八萬・面積大新款・69萬。
▲2141 KICHENER街・石屎屋樓上兩房土庫完成・地點方便・九萬餘。
▲佐治街1634兩間屋月入九百五・交通便・十一萬。
▲46街夾緬街・28年屋三房一廳土庫兩房一廳・極美觀・十一萬九
▲三房22年石屎屋・位55街夾域多利・十二萬餘。
▲柏文一房一廳・三萬九千。
▲全新製衣廠・60部衣車・六萬九・買部份機器均可。
▲47座位西餐館地點好適合夫婦經營，好過打工・三萬二千。

葉選平預測七五期間
廣東經濟發展速度
高于全國平均水平

（新華社北京三月二十六日電）記者胡創偉全國人大代表、廣東省省長葉選平今天向記者表示：全國「七五」期間的發展部署，就廣東的情況來講也是合適的。但是廣東也應該考慮到「六五」的發展速度略高于全國平均速度。

他說，按「七五」計劃（草案）規定，全國工農業總產值平均每年增長百分之六點七。這個速度是合理的。但廣東仍應努力加快經濟發展，力求爲國家作出應有的貢獻。

據稱，廣東省工農業總產值的年遞增率，將由「六五」期間的百分之九，按此速度發展，到一九九零年，廣東的工農業總產值將比一九八零年翻一番半。

「六五」期間，中國工農業生產總值的年遞增率爲百分之十一，廣東之所以高出這個速度，是由于在改革和開放中，中央同意廣東實行特殊的政策。幾年來，廣東已形成了一批有相當生產能力的企業，這些企業的產品也基本上能適銷對路。這些都是經濟發展的保證。

「七五」期間，廣東發展的速度仍將高于全國的平均速度，這就表明廣東仍將繼續執行中央同意的特殊政策，繼續進行開放和改革。

但是，葉選平說，廣東能源緊張、原材料供應不足、資金短缺，這些因素制約着經濟發展的速度。他說，目前廣東正在重點解決這些問題，盡可能使廣東的經濟保持一個比較適當的發展速度。

據業介紹，「六五」時期是廣東歷史上最興旺的時期。對外開放使廣東受益最大是有目共睹的。五年來，廣東和海外共做了五萬多宗生意，形成了七百多條生產綫，開發了四千七百多種新產品和三萬多種花色品種。五年出口總額累計一百二十四億美元，年內增加幾達七倍的二千一百人，四百零六人增至去年的三百零六人。

葉選平說，今年是「七五」計劃的頭一年，廣東將根據國家的統籌安排，先把內部經濟關係理順，并使之協調、配套和同步。但他接着表示：對外開放不會因此而收縮。

他說，在執行對外開放政策中，我們盡管出現了一些問題，但它畢竟是卓有成效的，從國家過去的行動和今後的需要來看，對外開放將繼續深入和持久地進行下去。他說，廣東在「七五」期間將堅持行之有效的途徑來引進各種資金，技術和設備，同時還試圖尋找一些其它的方式。

海外及港澳地區學子
投考國內大學人數增

（香港廿四日專電）近年來，投考國內大學的華僑及港澳學生有明顯增加的趨勢。

廣東暨南大學招生處負責人黃旭輝，昨日在此間一個名爲「國內升學講座」上表示，海外華僑及港澳學生投考國內大學的人數，由八二年的三百零六人增至去年的二千一百人，四倍。他認爲，由於美國內大學的學位資格，港生畢業後回港，可繼續往中大教育學院或研究院修讀，這使海外學子對國內大學漸有信心。此外，他估計在外國讀大學的消費比國內昂貴亦是吸引華僑及港澳學生回國讀書的原因。

當談及華僑及港澳學生喜歡入讀國內大學那些科目時，黃旭輝說，學生一般視需求情況而選擇。如地產市道興旺期，學生大都選擇土木工程；但近年則以醫科、電腦、電子工程及機械較爲吃香。

香港主要股票行情

三月廿六日收市價

匯豐	7.60
怡和	11.60
和黃	25.60
會德豐	
置地	5.80
太古 A	34.25
太古 B	6.15
長實	19.30
九倉	6.25

（以上港元計）

金銀指數	1303.31	−6.09
遠東指數	740.27	−2.53
恒生指數	1618.80	−7.91

上海青年一代
審美情趣提高

（新華社上海三月二十四日電）傳統戲曲也正在呈現出復蘇、回升的趨勢。去年，上海各家文娛場所，漫步上海舞台出現四次京亮的時候，已很少聽見、看到，那些風行一時的格調不高的流行歌舞了。取而代之的是被稱爲「陽春白雪」的交響樂、芭蕾舞、話劇和傳統戲曲。上海文化市場正在發生令人興奮的變化。

這個變化的主要標誌，是青年人的審美情趣正向高層次發展。前些時候上海交響樂團上演貝多芬第一至第九交響曲，由票處被圍得水泄不通。一兩年前，交響樂在上海演出時，多數場次是門庭冷落，觀衆絕常只有一二成。而在一些體育館、文化廣場舉辦的流行音樂會，却是里三層、外三層地擠滿了人。

在向更深層次的審美領域開掘的輕人中，既有大學生，也有工人、商店營業員、醫務人員、科技工作者，還有個體戶。吸引了上海青年的不僅僅是交響樂、芭蕾舞等來自西方的優秀文化，中國的傳統戲曲也正在呈現出復蘇、回升的趨勢。去年，上海舞台出現四次京昆演出高潮：三月，上海京劇院連演十四場戲場場告滿，觀衆達兩万餘人次；五月，昆劇擧行精英觀摩演出，又是盛況空前；十月，上海京劇院舉辦爲時一個月的觀摩演出，再次掀起高潮。

中國將發行
民居圖案郵票

（新華社北京三月二十四日）郵電部將于四月一日發行「民居」圖案十四個圖案，分別爲：內蒙古民居、西藏民居、東北民居、湖南民居、江南民居、北京民居、上海民居、安徽民居、陝北民居、四川民居、台灣民居、福建民居、浙江民居。德面值爲四元六角九分五厘。

這組郵票是以中國歷史上不同地域、不同民族的民居建築爲圖案，用以反映當地居民傳統的習俗和民間建築藝術，它具有濃厚的風土人情和生活氣息。

這組郵票共有一二枚，面值分別爲九十分、一百一十分、二分。其中一枚面值的郵票將陸續出售。

該組郵票採用彩色影寫版印刷，背面刷膠。據悉，發行日首先出售台灣民居、浙江民居、東北民居三枚，面值分別爲九十分、一百一十分、二分。其中一枚面值的郵票將陸續出售。

中國大陸的民意調查

隨着開放與改革政策的推行，中國大陸近年逐漸盛行民意測驗。

民意測驗，是一種了解情況的方法及社會調查的手段，這個方法在西方社會流行已久。過去被中共某些極左人士斥之爲「資產階級玩藝兒」。五十年代中期，大陸有人提出民意測驗的問題，遭到猛烈的攻擊。此後一段較長的時間便沒有人敢再提起了。直至一九七九年中共實行開放政策，西方社會某些行之有效的東西獲得重新評價，「民意測驗」才開始登上大陸的社會舞台。起初，只是一些大專院校用來了解學生思想狀況，以作爲某些興革的依據。由於這一方法簡便易行，效果可靠，愈來愈爲較多的人所接受。時至今日，不但教育部門、社會團體、報章刊物，連科研單位、工商企業、政府機構，也都紛紛拿起這個武器，一時間，風靡全國，蔚成風氣。

一九八六年一月卅一日，中共喉舌之一的「經濟日報」發表評論員文章「民意測驗值得推廣」，充分肯定江蘇省鹽城市對領導幹部進行民意測驗的做法。該市於去年九月對二百六十三名中級領導幹部以信任投票的方式進行民意測驗，不但掌握了現有班子的群衆基礎，而且增强了廣大幹部的責任感，提高了他們做社會公僕的自覺性。其實，這種以民意測驗來了解民意，作爲幹部陞遷任免重要依據之一的做法，在目前選擧制度不夠健全的情況下，不失爲一種尊重民意的好辦法。

過去較長時期，中共的機關及行政單位多數是通過開會及滙報來了解情況的。時移勢易，現在一般的老百姓對開會興趣不大，而官員的滙報往往帶有主觀成分，通過滙報收集的資料的可靠性很成問題。在這種情況下，民意測驗便大行其道。天津市政府從一九八三年以來，每年進行一次戶卷調查，了解市民對該年度市政建設的意見。這個方法，既不授民，又能獲得眞正的答案，據說很受市民擁護和支持。

在民意測驗開始流行時，有人曾擔心：它既不像有獎遊戲那樣有利可圖，也不像「智力競賽」那樣生動有趣，它純粹是「義務勞動」，找人麻煩，會否受歡迎呢？但各地實踐證明，這種擔心是多餘的。去年六月，中國經濟體制改革研究所和「青年一代」雜誌社聯合發出一份調查問卷，以外國的廿九個省、市及自治區的各行各業、各條戰線，除青年一代對經濟改革的關心了解外，還收到了幾百封隨答卷寄來的信件。來信稱讚這樣的社會調查好，希望多搞。

一封來自內蒙古草原的信寫道：「調查問卷是一個創舉。爲國家制訂種形式政策提供測驗民意，用這一份調查問卷，我是經過認眞思考後慎重填寫的，全都是我自己心裏的東西。」

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理：裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

教授英語
大學程度教授英語・可到府上私人教授・分成人班及兒童班・請英語電話 732・9438

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VTI查詢：984・0597

CARPET REMNANTS FROM $5 sq./yd.
Room sized and smaller carpet remnants, 6 ft. width linoleum lengths at giveaway prices due to store close down.
Everthing must sell this month. Come in and make a deal.
歡迎來看選購
Beatty Floors Remnant Centre
每張五元 毡比地毡中心 余剩地毡大平賣
1880 Pandora St. Vancouver
Open Tues.-Sat. 9-5:00 p.m.
Tel. 254-9112

北京中國旅行總社批准主辦
華安旅遊服務社
1986年中国旅遊观光团

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	中國旅程	費用連机票
3月28日	4月1日	廣州・北京・南京・鎮江・無錫・蘇州・上海・杭州・桂林・廣州・	19天	$2795.00
5月6日	5月10日	廣州・杭州・上海・蘇州・無錫・鎮江・揚州・鎮江・南京・北京・廣州・	18天	$2750.00
8月3日	8月7日	廣州・成都・拉薩(西藏)・成都・廣州・	11天	$2595.00
9月1日	9月5日	廣州・沈陽・大連・鞍山・吉林・長春・哈爾濱・北京・廣州・	21天	$2795.00
9月3日	9月7日	廣州・北京・烏魯木齊・蘭州・西安・南京・無錫・蘇州・上海・廣州・	21天	$3095.00
9月18日	9月22日	廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・無錫・南京・濟南・烟台・青島・北京・廣州・	22天	$2895.00
10月14日	10月18日	廣州・桂林・昆明・成都・重慶・宜昌・武漢・北京・廣州・	18天	$2895.00
10月19日	10月23日	廣州・北京・天津・南京・無錫・蘇州・杭州・上海・福州・厦門・廣州・	21天	$2850.00

1986年美加華裔青年學生夏令營
6月29日至8月7日。詳情請來電查詢
報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC., 223 KEEFER ST., VAN., B.C. V6A 1X6
電話：(604) 681・8531

龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱 寫字服務。金石篆刻 送禮字畫。藝術圖書 書畫用品總滙批發零沽
PH: 254-2218

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
50歲以上耆英儲蓄特惠利息
・日日計息，按月付息，存款額不限
・存款額低於三千元，利息目前爲八厘
・存款額多於三千元者，利息目前爲九厘半
・支票提款手續費全免
・免費代印私人支票
・存戶可選擇存摺方式或月結單
・購買旅行支票免收手續費
。利率如有轉變 。恕不預先通知
服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時
華埠分行：經理張鑑釗
電話：685・3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

中華文化中心
一九八六年四至六月份（春季）課程表
各班招生

科目	日期	星期	時間	學費／星期
藝術	四月／April			
成人書法班	10	四	下午 7:00 - 9:00	$32 為期10週
成人國畫班	9	三	下午 6:30 - 8:30	$32 10
青少年國畫班	13	日	下午 2:30 - 4:30	$30 10
兒童繪畫初級班	六月 8	日	下午12:15 - 2:15	$30 10
兒童繪畫中級班		日	上午10:00 - 12:00	$30 10
太極初級班	四月 12	六	上午 8:30 - 10:00	$32 10
太極中級班	12	六	上午10:15 - 12	$32 10
中文	四月			
廣東話初級班	8	二	下午 7:00 - 9:00	$32 10週
廣東話中級班	10	四	下午 7:00 - 9:00	$32 10
國語初級班	9	三	下午 7:00 - 9:00	$32 10
國語中級班	10	四	下午 7:00 - 9:00	$32 10
國語高級班	7	一	下午 7:00 - 9:00	$32 10
國語進修班(一)	7	一	下午 7:00 - 9:00	$32 10
國語進修班(二)	8	二	下午 7:00 - 9:00	$32 10
國語進修班(三)	10	四	下午 7:00 - 9:00	$32 10
青少年國語班	五月 3	六	下午 1:00 - 3:00	$30 10
青少年國語班		六	3:00 - 5:00	$30 10
英文	四月／April			
英文班(二)早	8	二四	上午 10:00 - 12	$25 10週
英文班(三)早	8	二四	上午 10:00 - 12	$25 10
英文會話班一早	8	二	上午 10:00 - 12	$15 10
英文會話班(一)晚	8	二四	下午 7:00 - 9:00	$25 10
英文會話班(二)晚	7	一三	下午 7:00 - 9:00	$25 10
英文會話班一週末	12	六	下午 3:30 - 5:30	$15 10
入籍班	7	一	下午 7:00 - 9:00	$15 10
入籍班	13	日	下午 1:00 - 3:00	$15 10
駕駛筆試班	9	三	下午 7:00 - 9:00	$25 10

中華文化中心國語進修班招生啓事
國語進修班，是對普通話有興趣，而又有點中文基礎的人士開設，每週用兩小時來學習。近來普通話在溫哥華得到各階層熱心人士支持和重視。學生人數大大增多，每期總有六七十人，能在生活中應用。

這個學習班，根據學生程度編分成進修一、二、三、四，共四個班。我們特聘來自北京任教多年，有豐富教學經驗的教師教授。從發音開始，用漢語拼音教學，由淺入深，教授日常用句用語及日常會話，直至使學生能掌握正確發音，能說比較流利的普通話，爲我們的目標。

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二一

劉富
承接裝修
油漆・
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室厠所
大小工程
免費估價
四三〇・一二二八

香港裝修
專做
舊屋改造
水電工程
內外油漆
柏文維修
李崇華
政府註冊
免費估價 日夜服務
晚六時後：327-8928 傳呼號碼：680-5193

三合土木
一切房屋改建土庫
開格水電安裝修理
工程不論大小遠近
免費估價・請電：939・4846

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
251-3089劉

剪草園藝
請電：876-3854

專業剪草
剪草，剪樹
花園整理
國粵語電：432・9271

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 **有限公司**
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-1688 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲東區百老滙街近士老近・一廳四睡房・土庫間好兩睡房單位出租・經濟實惠取價十三萬餘週末開放・

▲西區17街近劍比街・兩層兩睡房舊屋・交通利便地區一流・取價十二萬餘・

▲桑那西，已售住宅區・白人業主・自建卅餘年新實淨觀屋地大・年老退隱取價卅二萬另五千・

▲列治文區 已售 睡房栢文・附近商業中心後面大公園・環境幽雅・交通利便・適合年老退休・取價八萬九千・

▲MAPLE RIDGE・業舖生意連實業・商業地・另有屋一間收租・年營20余萬・全部僅取價30萬・業主經營10年・退休出賣・

▲喜士定大街SLOCAN 街角中型餐室生意・年營卅餘萬・白人東主・取價十五萬・

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位兼栢文・全部租出・常滿租客・樓下餐室及醫務所・年入三萬・實價卅萬・投資好機會・

▲GASTOWN 四十房間旅店・生意連實業・樓下兩個舖位・接近EXPO 住客常滿・賺錢生意僅取價五十五萬・投資好機會

三月新盤

▲高貴林區 COMO LAKE 夾 LOUGHEED HWY 附近・十余年屋・土庫全部間好・僅取取價七萬餘・低買之至・

▲西區街角兩層商業樓・租客常滿・地點適中・收入充裕・取價七十五萬・

已售出

▲喜士定大街路街角 已售出 接近86th EXPO地盤・76房間旅店兼啤酒房・BC PLACE東部商業發展前景近華埠及煤氣埠・發展潛力無窮・取價六十五萬・歡迎電詢・

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 **有限公司**
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

△列治文耕地三畝，有茶盧及菜蔬大可發展前途年豐二十餘萬請速通知

△畝引埠，菜舖連貨業，有一間三房住宅，柏文區近市中心十九萬餘。

△列治文橫花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請速價。

▲素里埠唐西餐館・40座位・日營三百・位于購物商場・東主離埠二萬餘急讓・可還價・

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民・

▲素里1176街，耕地三畝，有茶盧及菜蔬大可發展前途年豐二十餘萬請速通知

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣・

▲本拿比菜舖生意有得住三萬急賣・

▲高貴林大街・菜舖生意・前舖後居・二万餘

▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8
特別介紹 一座少有華麗住宅

位在雲東區最高尚住宅區：
CHAMPLAIN HEIGHT 之 SPARBROOK CRES・地大60×110尺・十一年新建築材料一流，設計獨特，比諸 VANCOUVER・SPECIAL 式之新屋，另創一格，樓上樓下共有五睡房，三浴室，兩壁爐，闊大客廳及餐廳，康樂室，上下層都有廚房，面積達三千餘尺，只售廿一萬元。
業主要求，屋前無售屋廣告牌，請預約參觀。
☆免費估價房屋・樓宇物業買賣・不論大小・一律歡迎・請接洽。
Charles L. Y. Chan 陳禮賢
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

馬不停蹄 為你服務 **葉漢** Andy Ip 253-0806

▲烈治文二年新屋，三房十二萬・

▲雲埠大街街角，對正麥當奴大餐廳淨收廿萬，取一百九十萬・

▲雲埠旺舖及柏文物業二處保養甚佳地各闊69呎，多五十或六十多萬・

▲本那比喜士庭街角旺舖廿六萬五・

▲雜碎牛扒餐館一百位。多年經營生意穩定。取十一萬餘。

▲中西餐室48座位・喜士丁近乃磨。有好批發財生意

▲GRANVILLE 市場小食店生意滔滔準備 EXPO 年銷幾十萬麵包舖位於西區大廈林立急賣

▲年銷15萬餅舖只賣四萬餘位於大購物市場

▲中型麵包舖・雲東旺區・生意向上。

▲大型麵包廠連餐室連實業・最旺遊客區。

▲小型快餐店・急賣・三萬餘。小商場內

▲新埠時裝店・年銷約八萬，只賣萬八。

▲西區中型麵包舖門面全新十多萬生意

▲雲東中型麵包舖一流設備年銷60多萬實業

▲香檳區六睡房・角位屋十一萬餘。

▲八年屋六睡房・十四萬。

▲一年新靚屋・近域多利及京士威。

▲近域多利・上下四房・九萬餘。

▲八組栢文・十多年新年入幾萬。

▲北雲靚屋五大睡房・十多年新。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登記房產實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

雲埠PONIT FRANCHISE快餐店兩店。取七萬多或十一萬。賺錢生意。

招租：街角購物商場一至二千呎。另有旺舖出租。

果舖急讓雲市或本那比果舖數間。每日五百多元生意取二萬多元。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
陳祖興 HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△雲埠小餐館・同一東主已經營七年・平租・地方敞大。批期長・中西廚房器俱齊備・只要價四萬九千五。

△近CHILLIWACK餐館生意連實業・中西餐・六十餘位・酒牌・磚樓・另土庫・好地點・有前途開價十九萬五。

△LAC LA HACHE 近百米屋遊客勝地・西人經營。餐館連實業・十三萬。

△喜士定近華埠一連四間商業舖・地七十五乘百二・開價五十五萬業主接充三十萬・十厘利息。

△列治文住家屋・三房廳・內外更新・取價八萬七。

金城實業燕梳公司
四三四三一七七
黃振樺 住宅 八七二四九六六

三年新屋
近女皇公園上下共四睡房，浴室兩套，壁爐兩個孖車房，街角屋，近中小學、購物及巴士，價十二萬餘詳情請電洽。

黃玉清 HEDDY WONG
住家：526・1406
傳話機 680-7338

Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633

劉穎茵 AMY LAU
421・8178
住家：299・5264
直接傳話機 680・7332

▲乃磨戈栢架街角標準地・全部翻新靚三睡房另土庫二睡房可出租・西人業主回國開價十二萬餘。

▲57街夾緬街・購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租・只開價十萬二千・

▲MCGILL 夾SLOCAN 堅固三睡房石屎屋土庫兩睡房出租街角標準地，開價九萬八・

▲乃街近53，37年兩睡房石屎屋硬木地台大地，土庫高只開價八萬餘・

▲北本拿比49・5X122 只開價八萬七，地區好，請還價・

▲域多利夾48街，潔淨兩睡房，23年靚屋，全部雙層玻璃窗硬木地板，土庫完成，地區好・

▲士多生意連地物業出售・樓上三房一廳廚厠齊・生意好・利錢深・地大・屋主退休急讓一減再減・價十七萬・請還價・

▲近KINGSWAY 交通便利・36年新石米屋・二睡房・土庫完成可出租・開價九萬九・

▲10街近CLARK 標準仔屋地・全屋翻新・四大睡房適合大家庭樓下完成・三睡房可出租・開價十一萬餘・

▲33x110 地可建新屋一間・

▲緬夾17街全部翻新保養好・三睡房連土庫屋一間開價八萬二千五包雪櫃爐頭冰霜及洗碗機請電沈先生433・3487

▲生意好機會・位於HORNBY 夾DUNSMIR好地區・夜總會生意急讓年做過26萬・有一百二十座位酒牌・開價十九萬三千・請還價・請電沈先生433・3487

程徐慧珊 ANNA CHENG 589-2563
Century 21 ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street, Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211
蔡子德 PETER CHAI 584-7193

唔買都睇吓！

△東主離埠素里市中心唐人西餐館急讓四萬元左右。

平到笑

△PIZZA店二萬九

△近唐人街新屋14萬

MARION MAN 鄭萬方英
ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲投資良機・七組栢文位本拿比市中心 METRO TOWN 入息好・大有發展開價廿六萬九千・歡購從速。

▲近西文菲沙大學・六年新・面積超過三千尺・樓上三大睡房・土庫完成兩睡房單元・開價十八萬九千。

▲華麗四年新・佔海皮地1・7畝面對海景・世外桃源・近白石鎮開價五十二萬七千。

▲全石屎屋・佔地2・3畝・正層超過四千尺・有網球場及馬房・近SURREY及高速公路口屋主離埠平賣開價二十六萬九千。

▲四年新一房栢文・678尺・5分鐘可到博覽會・近華埠及學校・開價五萬二千九・

▲商業三舖位・交通繁忙・二舖位已租出・業主急賣・減價售廿二萬九還價。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新屋，乃街夾53街，三睡房家庭房，JACUZZI 主人套房，土庫完成三睡房單元，價廿二萬九千，有熱水暖氣，瓦磚屋頂，雙車房，美化花園，防盜警鐘等42×120・

▲適合投資或第一次買屋者33×123，兩睡房及兩睡房單位，土庫需做些裝修，近KING EDWARD夾緬街，開價八萬二千五百・

▲39街夾乃。兩睡房屋33X122・減價售八萬九千九百。

▲兩睡房屋，位於GRAVELEY 夾RUPERT 街，非普通買家可購靚屋，全屋質優異，在過去六年以來全部裝修美化，大廳內有石砌成壁爐，大睡房有法國式門，通往私人陽台，可看見美麗山景，家庭房有桑拿設備，33×126・95地段歡迎參觀取價十二萬四千九百元。

東區

馬偉俊 DONALD MAH
ROYAL LePAGE
133 W.15th.STREET NORTH VANCOUVER.B.C. V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
直接中文傳呼：735-4292

◎雲東區工業樓開價七十六萬元・近唐人街。
◎雲東區工業地約九千五百方尺。開價三十二萬。
◎北雲大屋上下層共三千方呎・地100X127 開價廿四萬六千元。
◎小型百貨公司近ARMY AND NAVY零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位5萬5
◎美容院設備齊全經營已五年現東主急讓開價$19,900
◎家庭式餐館・有酒牌・座位八十・經營18年・有前途・東主退休・開價74,500元。
◎麪包店在素里埠家庭好收入・開價七萬九千五百元
◎海鮮舖4519 W・10賺錢好・東主經營已六年。近UBC。開價六萬五千元。
◎冷衫廠機器設備出賣・四萬元東主退休。試還價。
◎批發魚廠出賣包生意船及實業・開價三百四十萬元

Holia Chow 周太 MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住家：274-6866
通國粵滬語

▲列治文大屋・十多年新・佔地二萬平方呎・以轉栢文地・實用面積數千方呎・包括室內泳池・熱水旋渦池・蒸氣浴・健身房・太陽房・音響設備・防潮設備・地下熱能放射多處各自溫度控制・花園有美景・鄰近市中心・出入方便・朝朝可以室內晨運・延年益壽・要價卅四萬九千。

▲北本拿比舊屋一間・共三層有壁爐・廚房及廁所新裝修・樓上三房有景・正層有休息室・全土庫・部份完成・地50x118 近巴士及店舖要價十萬九千・適合初次買屋

▲溫哥華東區12街有上下孖屋五年新・每層約千二方呎・各有三房・上層租七百・下層租五百・均有租約・月入千二元・各自有錄・住客自付暖氣・投資自住均宜・要價十七萬九千。

▲北本拿比二年新屋・共三層近希士庭街・清靜住宅區・溫哥華特款屋並加多頂樓一層・美麗市景・一覽無遺・白石壁爐・天窗・杉木天花板・磁磚地多處・二層均用橡木廚房櫃・並加土庫完成適合大家庭或與姻親同住・鄰近學校・巴士及購物中心・業主子女均搬離出外工作・急於出售・平到你笑・只售十七万九千・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲華埠商店出讓・在緬街夾奇化街旺舖。七百五十平方尺出讓。

▲雜貨店・每日生意五百五十元。

投資移民好消息：
ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：
在 DOWN TOWN 商業中心區・一切現代設備・取價九萬九千元。
・不需有印刷經驗・總公司員責訓練及指導經營・現在已有相當固定客戶・馬上便有入息・歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

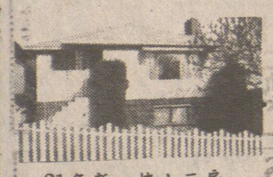
▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

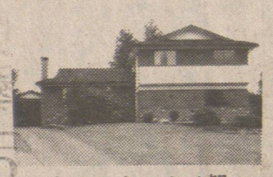
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司



▲21年新・樓上三房一廳・樓下完成三房一廳33X114・有陽台・JOYCE夾29街・開價十一萬餘・

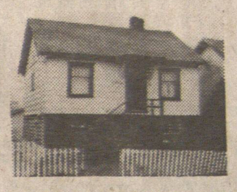


▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳・有IN-LAW SUITE地大・開價十七萬餘・非常抵買。

三年新石屋樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY 開價88萬・

▲市中心八十組・十二層石屋大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・1101 AYSHIRE B.BY.B.C.



▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地33x107 近界限街・開價七萬餘・

西區銀行封屋

▲11年新屋・三房一廳・土庫完成・雙車房・地大・保養一流・北本拿比6877 ADAIR ST.近 LOUGHEED 夾 SPERLING 開價十三萬・

▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 公司電話：435-1471 住家電話：263-4949 請預約參觀
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

▲1934 TRIUMPH 全翻新14組栢文・月收近四千元 開價34萬・有17萬按揭。

▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九・兩房一廳・土庫完成兩房一廳・地大33 X 138。

▲GOVERNMENT ROAD 三房一廳・復層式・土庫完成 81x122. 15年新・保養一流・新地毡・三厠所・兩火爐・3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY.B.C.

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・3165 GLEN DR.VAN. B.C.

▲豪華全新靚屋・紅瓦面・意大利式・有風景・價十七萬餘・逢週末開放2至4PM RENFREW 夾五街 2056 RENFREW ST.

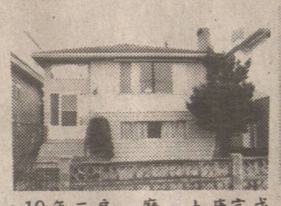
各種吉地出賣

▲本拿比區有四塊栢文地・
▲有商業地四塊・有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組栢文收租約三千餘・業主急賣。

生意連實業

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位 FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・鋪後可加建居住屋・業主退休出賣・

▲緬夾18街・27年屋・兩房一廳・土庫完成二房一廳過千呎・無後巷・33X140月收$825元・3352 ONTARIO ST.VAN



▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・開價十一萬餘。

▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋・正層兩房一廳・土庫完成兩房一廳・月收租九百元・地 33x117

▲全部翻新似新屋・地46x122 2組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・12街夾乃唐 2241 E.12TH AVE.

▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流開價十万餘・6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

7795 THORNHILL DR.VAN. B.C FRASERVIEW地區・近域多利夾61街・超級翻新加大靚屋保養一流正層二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘

▲全部翻新二房一廳・土庫完成二房一廳・地33x145 2929 PARKER ST. 近 RENFREW

▲33x130 二房一廳1200呎・保養好・開價七萬餘・3661RAE AVE.VAN.B.C.

787 E. 32 AVE.
▲三組入息屋・七房一廳・另兩組一房一廳月收約千一・49X112全翻新西班牙式靚屋・開價十二萬餘

▲二房一廳・有土庫・標準地・有風景・CAPITAL HILL十萬餘・125 S.SEA AVE. BURNABY.B.C.

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話：438-8161

關伯興 PAH QUON 住宅電話 294-0089

新屋兩間

◎39 W 42街近 OAKRIDGE 商場・有四睡房和家庭室・改計新型・叫價廿二萬九。
◎W 46近 CAMBIE 街地大 49.5x120 共七睡房兩廚房・適合大家庭叫價廿七萬九千・可還價。
◎兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。
◎東區新屋樓上三睡房・樓下一睡房有廚廁現每月租出四百元・GUELPH街近 KINGSWAY 及12街交通方便・十三萬餘。

生意

◎西老滙街 SALAD DELI 或西餐館・容易管理每年生意60萬・好機會。
◎離雲埠卅分鐘・中西餐館生意連實業・樓上有四睡房栢文・鄰近旅店和戲院・最合家庭式經營・叫價卅二萬五千。
◎西區市中心餐館位于寫字樓大廈座位百餘・前途無限開價二十二萬元。
◎唐西餐館位于本地比・座位50適合夫婦主尺左右・叫價十四萬餘。
◎唐西餐館四千旺區本拿比近高貴林市場內持・有酒牌・外賣生意好・開價五萬餘。
◎埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩鋪位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自己用一大鋪位做生意不計數・叫價十八萬。
◎(美容院數間位于西片打近古連湖街開價廿萬餘)(本地比在喜市定街東上級美容院急賣三萬有價講)(二埠在六街近 WOOD WARD 一萬二千元)(高貴林在市場內只幾年新・開價二萬餘)。
◎阜詩埠仔獨市超級市場生意好・年入近三百萬租約好開價三十七萬。

實業投資

◎近華埠工業樓・十二年新・水泥建築・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。
◎ABBOTSFO 商場十三單位年收十九萬餘・叫價一百七十五萬。
◎西六街近 CAMBIE 工業樓・佔地50x125 貨倉或工場連寫字樓共五千尺・出租或自用叫價卅二萬五千。
◎東區43組栢文樓街角位置・近交通・有地下泊車和升降機・保養良好・年收廿萬餘叫價一百六十萬・首期四十萬。
◎北雲哥華十組栢文・近海巴士叫價卅九萬
◎緬街商業樓地36x101樓下兩鋪位・樓上寫字樓・全部租出・開價廿萬九千。
◎雲哥華埠有一大酒店開價八百萬。

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan 關煥蔭 買賣樓宇・免費估價

△緬街近25街。唐餐館。四萬八千・急售。
▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售
▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元。
▲單層石屋商業樓・價十六萬八・
▲緬近25街商業樓・價廿一萬・
▲單邊石屋鋪・樓上三房・價廿一萬五・

陳太 中英語 ALICE CHAN
公司電話：274・7221
住家電話：277-3677

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣
各款房屋，任君選擇・

許太 國粵英語 PATSY HUI
公司電話：274・7221
住家電話：274-9797
TOP SALES PERSON B.C. REGION 1985

▲列治文區可步行至觀音寺・四千多呎超級豪華型別墅式・七房四浴五年新屋・地大向南・設備齊全・保養一流・全雲石地大客廳及飯廳・樓底高十呎・英國柚木廚櫃等・只售廿三萬九千 許太274・9797

▲列…天窗舒適美觀・…價十九萬四千八百・物有所值・許太274・9797

已售出

新盤
溫哥華五十五夾域多利街23年屋・保養好・33X108地・向南・樓上三大房・樓下兩房一大廳一大廚房・兩美觀火爐・每層面積約千二・實賣十二萬八千。許太274・9797

列治文中心三房新款屋2349呎・實用美觀大廚房・書房・酒吧・天窗・光猛日光房對正公園。叫價十七萬九。陳太 277・3677

▲列治文區好風景好保養三房柏文・實用面積一千二百呎・主人房有半廁・游水池・桑拿浴・幽靜地區・廉價六萬八千。許太274・9797

▲列治文區第五馬路近 BLUNDELL 地大 100X 433 適合設溫室等用途 1500 呎三房兩廳・價十二萬三千八百呎。許太 274・9797

▲溫哥華東區好入息孖屋・兩年新・近京士威・交通方便・近學校・地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住家・年入息二萬五千多・自住或投資・價廿三萬八千・

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水 電話：251-6248
各項裝修 改建加建 油漆粉刷 屋頂瓦仔 水喉修理 磚石砌結 水泥路面 廚廁磁磚 牆身批盪 政府牌照

朱氏裝修 電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫小間 大小工程 免費估價
另有長期合約 修理小型栢文

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話：325-5459

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588
免費估價 圍牆 水電 土庫 設計 裝修 承建 油漆 新屋 磚花 工程 間格 圖則

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車·有司機和車特價及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後
二五四·五六九一

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運·有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

各種修理 免費估價 電視工程 安作快捷 當價
電話：三三七·二二五七

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機
請電：八七六·〇九四九·陳洽

修理水喉
電話：251·6248余洽

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲327 E 58TH 近緬·六個月新千三百多尺·十土庫兩房廚浴廁·十六萬餘·請快還價。

▲3593 E.GEORGIA 兩睡房新廚櫃·鋼窗·地毯抵買八萬三千五·

▲列治文近第五路內街半畝地八二乘二三七·十年新三大睡房·書房家庭室·復式建築向南·環境優靜·十六萬九·請還價。

▲SURREY 三組位大停車場地 87x200 開價卅九萬九·價錢有商量·

▲6291 界限街西向公園環境優美 50X99 兩睡房無土庫入住或建新屋七萬六千五·可還價。

▲333 東滙街 KINGSGATE MALL 對面兩層及樓上各百老滙大商場·新建旺鋪適合商業停車場·租地底辦公室·醫務所·平可隨時觀看。

▲1284 W.7TH AVE 四年新兩睡房大廳台可望全市景面積千二百尺·十三萬九千·

▲7239-7247 KINGSWAY·旺商業鋪·四住宅·近多倉數年淨收入三萬元·價廿五萬七千·

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
免費估價·忠誠服務
沈慶俊 及沈太

△發財生意餐館租平地區方便批約長請電詳情。由四萬元起。

△乃磨街九五〇號樓上千六呎樓下二房租出·十二萬餘·請回價。

△柏文三間好過交租·交通方便近市區。正好投資。由四萬起。

△十年新大屋。十二年新·高高在上·好風水·景色佳·上下完成。十四萬餘請回價。

△新盤口。近喜士丁及蘭非街兩間吉屋。急賣。

△19年新六房地區高尚。開價十五萬。

△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校，九萬餘

△市中心古董生意，業主退休急賣，好投資，批約長租平。

KINSON CHAN 陳健輔
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲23 街九三五號西·翻新千四百呎三睡房屋另土庫完成雙車房售16萬餘

▲20 街夾緬四睡房屋 33x122 地九萬

▲西區 KITSILANO 柏文大廈35組21年新室內泊車佔地萬八呎售一百60萬

▲15 街夾緬十組柏文有騎樓八千呎地

▲西區 KERRISDALE 旺鋪兩間售46萬元近郊大街·購物中心·佔地三萬餘呎·年收益13萬餘·售一百25萬元

▲本拿比街角購物中心·六年新·佔地一萬五千呎·無雜費售一百25萬呎·年淨收益11萬三售一百26萬三萬

▲近郊·購物中心·六年新·佔地SQUAMISH 埠 TOWNHOUSE 六幢·17年新萬三·每幢兩層有兩廳三睡·設備齊全·佔地萬五呎·租滿·僅售22萬餘

▲列治文·業鋪連賣業樓上有得住·生意滔滔八千餘呎商業地售25萬餘

▲GASTOWN·西餐館·百餘座位酒牌廚具俱備日常做九百十年長批急讓

廖國猷 恒生實業有限公司 李蔭雄
MICHAEL LIU PHONE: 253-1729
327-1111
EDWARD LEE PHONE: 931-8696

△商場靚舖，專賣花果蔬菜，開價四萬九千元。

△希士定街海鮮魚店，一年十萬生意，徵求有眼光人士接管。

△大小美容院出賣，任君選擇。

△唐人街 (TOWN HOUSE) 位於高骨林。交通方便。三層連土庫。特大主人房。有前後園。只售六萬九。

△小型乾衣店近唐人街。只售七千五百元。

△北雲市場街咖啡西餐館。近船廠及碼頭五意隱定。具有潛力。屬工業區。開價五萬。

△蘭里埠 LANGLY 年扒西餐館出售。座位過百·面積 3500 平方尺。寬大停車場位於埠中心。年營五十萬多。裝修華麗。切備齊全。祇取價十五萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

△上三房。土庫完成二房及廚房·浴室。近京士威道33呎地。有後巷。請快 VANCOUVER SPECIAL (130,000)

△一年新。近京士威道。上下完成·共五房三浴室。只售十三萬·請快。

生意 ($60,000)

△蒸氣浴室（及按摩院）·生意額高。發達良機。只售六萬元。請快。

柏文

△東區十五組。地點及維修好。五十餘萬元。可講價。

△西區 GRANVILLE 夾十四街。十三組。收入高而穩。一百萬元。

好屋 ($86,000)

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway
Vancouver, B.C.
V5R 5H4
Telephone: (604) 438-8161
趙崇淦
EDWARD CHIU
433·1239
中文傳呼：645·2618

▲DELTA 區購物商場中心 120 街夾 88 街·業業鋪·急讓。

▲五年新屋·有景·雲東區·近 RENFREW 情請電話查詢。

▲業業鋪出售·位於西區·旺地帶·近 41 街西夾保蓋華 (BOULEVARD)。

▲一年新屋位於列治文第五路·地段 80x118.50 只售二十餘萬元。

▲南本拿比 TOWN HOUSE 兩睡房·環境清靜·開價七萬餘。

▲一年新 TOWN HOUSE 三睡房·三全廁 1800 呎。

本人忠誠為閣下免費估價·房屋買賣·無任歡迎。

CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y.K. LEE 李宇樞 438-8161 公司 298-8988 住宅
GEORGE TSO 曹邦杰 266-4155 公司 263-8197 住宅
免費估價 忠誠服務

▲東區六街兩睡房柏文 900 餘呎，主人房有浴室，有壁爐，六萬九千五。

▲本拿比上下各有三睡房單位 地 119×114 有分地機會

▲移民機會一 魚廠出售。可做各項海鮮發行或出口生意。佔地 7500 餘方尺。有急凍冰櫃及其他設備和用具。叫價 $490,000。

▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利。近商場·海灘及 UBC。割價急售。歡迎查詢

▲西區 DUNBAR 果仔湛出讓。新裝修完成。日做四百。減價二萬二千九。

▲49 夾乃路 44·5X122 頂樓三房。另土庫兩房近巴士學校。

▲ 3053-3055 MADDANS 街。上下層孖屋。月收租 $1080。開價十四萬五千。

TOM WONG MULTIPLE REALTY LTD.
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9
黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲68X153 合法孖屋地。共有四伙。每邊樓上有三房。樓下二房。保養好。地區適中。環境清靜年收入超過二萬一近交通及購物價公道。

▲乾洗衣店東區近乃磨。一流地點。經營已超過 13 年歷史。年收入過十萬。

▲堅固實凈靚屋。樓上二房。土庫二房。地大近蘭菲。勿錯過。

▲近乃夾 51 街。獨一無二。已售出 房全翻新。44X122。開價十一萬[illegible]。

▲三房大屋 29 年新，有土庫，地 51x135 位 EAST 新 BURNABY 區，近購物、學校，交通便只售十萬盤九千九。

▲全新三大房靚屋，土庫完成二房家庭廳，瓦屋新頂，熱水暖氣，標準地 33x122 六街近域多利，盤只售十六萬八千五。

。地產買賣。免費估價。服務週到。

恒生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
陳挽明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

▲東區 45 街視屋樓上三房兩廳·樓下完成可出租標準地·近中小學巴士站·開價十萬餘。

▲東區 34 年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地 44x112 開價十萬餘。

▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘·開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華柏文有三萬八千元可接供·近巴士站學校。

▲東區單身柏文近百老滙街及 KING EDWARD 學院·開價三萬五千·齊全·每年生意穩約五十萬·售四萬五千。

▲近唐人街海鮮魚鋪出讓·生財工具齊全·每年生意穩約五十萬·售四萬五千。

▲SURREY 工業地一塊·開價二萬元

▲SURREY 地皮出售·開價萬九。

SGRANVILLE 1448 W 55 街五睡房·另有客房全新屋·德國技師建築快將完成·開價四十三萬餘

327-1111 恒生實業有限公司 327-1111
王震漢 THOMAS C. WONG
公司：327-1111
住家：298-2961
李經緯 FRANK LEE
RES: 879-3296

房屋

▲十二街近乃路兩睡房平房屋收租四百元。試還價七萬八千。

▲33 乘 122 地段·街角孖屋地·現

平通全市 果舖、濕仔

▲位雲東京士威旺街近頓士街，五千元下有商量，急讓。

餐館生意

▲砵拿備近京士威大街鄰近柏文區。廿八座位炸魚快餐店·並兼營雜碎唐餐。月租六百餘元。價二萬六。

▲砵拿備尾七十二位工人西餐館。有啤酒牌。月租約千三。生意日營約三百元。急讓三萬八千。

▲二埠卅位咖啡室。鄰近政府工作部門。二萬二。

三組入息屋
柏文形。兩組兩房。一組四房。年入估計近萬五·32年。地 33x131 雲東方便$十三萬餘。

大柏文二樓 855 尺兩房。土庫。只$61,500。

西區熱盤
22 近麥當勞。三年新四房。複式二千三尺，實木地柏·三浴廁，家庭室。書房。瓦頂。水熱一流材料。只$ $239,000.地 33X122 大騎樓·直通車到華

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

—商業—

◎「好而廉」商業樓近 P.N. 跑馬地段·新建紅瓦屋多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好土庫·材料上乘·價錢公道

◎季節·人山人海地大約萬餘平方呎·建築面積約九千平方呎·目前經營大型西餐館·內外裝修如新，有停車場·最適合中餐大酒樓·僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售·可六「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳

—住宅—

◎一欲購從速·預防屋價上漲·約十二年新·近乃街夾 49 街·地寬 50'x115 樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·

◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約 33x149 石屎牆·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水浴缸瓊下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋·近百老滙和廿歷素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·近

◎大地皮教屋·位乃街夾廿七街·近 SAFEWAY 商場·地段 51'x120'樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所最好建新屋安居·開價十萬九千·

◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外爾里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資·

◎近唐人埠商業樓·地 25x122 樓上房間可收租約三千元·鋪面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·

◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間鋪位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬元·開價壹百三拾玖萬

◎新建紅瓦屋多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好土庫·材料上乘·價錢公道

◎一欲購從速·預防屋價上漲·約十二年新·近乃街夾 49 街·地寬 50'x115 樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·

◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約 33x149 石屎牆·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水浴缸瓊下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋·近百老滙和廿歷素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·近

◎大地皮教屋·位乃街夾廿七街·近 SAFEWAY 商場·地段 51'x120'樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所最好建新屋安居·開價十萬九千·

◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外爾里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資·

◎近唐人埠商業樓·地 25x122 樓上房間可收租約三千元·鋪面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·

◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間鋪位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬元·開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近 P.N. 跑馬地段·新建紅瓦屋多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好土庫·材料上乘·價錢公道

◎季節·人山人海地大約萬餘平方呎·建築面積約九千平方呎·目前經營大型西餐館·內外裝修如新，有停車場·最適合中餐大酒樓·僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售·可六「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258
Autoplan
譚清華 DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204
馮沾 JIM FONG 733-4736 #410 [24 HOURS] 687-7711

房屋

▲新屋近 RENFREW 街·歐洲建築師·地 33X130 正層面積 1500 尺·紅瓦面熱水 HEATING 共六睡房·$189,000·

▲卅餘年 BINGALOW 兩睡房平房·梗木地台廚房廁所翻新·土庫完成 33X138 地 $99,000·

▲西區 7625 OAK ST. 八年新·設計新款·三睡房·主人房套房廁所樓下兩睡房住宅單位·$179,000·00

▲東區翻新兩睡房·雙層玻璃窗·濶大廚房大地·土庫兩睡房·$89,900。

新屋三千多尺·6 個睡房·兩廳房及三副半浴室·有響鐘系統·新窗簾·草皮及欄杆·用料一流·價 $229,000.

▲西區 6069 OAK ST. 近 OSLER 小學·翻新三睡房·地 62X140 自住或建築地均宜 $165,000

▲兩房及土庫地 33X121 $ 89,000·

▲四房及土庫完成兩房廚房等 $99,000

▲六年新·三房 $129,000·

▲四年新三房及土庫完成地 44X132 $139,000·

▲新屋近 MAIN 及 28 街一連三間·紅瓦面·濶地土庫全部完成·平整地 $189,000·00

保養良好孖屋，共四組收入 $24000 除費用實收 $1880000，位於 RICHMOM 價 $220,000

商業樓及大廈

▲西區近 GRANVILLE 街 36 組水泥柏文·萬餘呎地保養良好 $15,000,000 開價·

▲ KINGSWAY 11 年商業樓·樓上兩組柏文·樓下兩鋪位另土庫·每年淨收 $32,000·00

14 組柏文，有海及山景，保養如新，1985 年新天面及外牆，每年收入 $59,000 價 $519,000

超級大市場 6,000 尺及停車場·每年生意一百多萬·生意及物業 $639,000.

近市中心 63 個房及三個商業鋪位旅店生意及物業每年收入 $178,000.00 價 $690,000.00

兩組柏文四房及兩房士多鋪位二千八百尺·適合自已經營超級市場·地 140x60 價 $249,000.

東區十組一房柏文·每年收入 $37,000.·價 $359,000.

東區 46 組大廈·每年收入 $226,000. 接交一百二十萬 11·5 利息·價一百六十五萬。

▲六年新商業樓·八個 2 房柏文及鋪位·每年實收 $72,000 價 $850,000

▲一年新購物中心·位於 VICTORIA 埠最旺地區·每年實收 $270,000 價二百八十萬。

▲西區十一組柏文樓·價 $495,000。

生意

▲烈治文區果菜生意·有停車場設備齊全·日做千元 $59,000。

▲北雲唐番餐館 80 位·月做 800元。 堂食兼送餐·有酒牌·停車場 $65,000。

▲西雲著名粵菜海鮮酒家 120 位·有酒牌·停車場·生意滔滔。

▲雲東區美容理髮店三間·全部新裝修·由 $16,000起。

▲咖啡店·50座位·日做五百·$72,000。 ▲士多生意·日做八百·$19,900。

▲88 座位西餐館·近唐人街·$149,000。 ▲咖啡座38座位·日做四百·$49,900。

女神婚紗——電筒代替鮮花

法國著名時裝設計師 Guy Larocha 最新設計一件新娘禮服，靈感來自自由神像，圖中模特兒示範穿起這件別創一格的婚紗，又的確一派「女神」試幻想，新娘子步入教堂時，手執電筒的樣子！不過，至少有一個好處，就是教堂突然停電也不用怕！□勛

「女神」形象更完整。的風範，而更別出心裁的是新娘子手上所提的，不是鮮花，而是一個火棒似的電筒，令她的

她却是「堅定的，聰敏的」，還將她比喻作一棵「溫室中的蘭花」，秀外慧中，隨時接受環境的挑戰。

其中一位經常出席阿基諾家中小宴會的博多卡醫生說：「科拉桑是一位機智能幹又溫柔的女性，當阿基諾和客人談論政治時，她雖然從不發言，但我知她其實把丈夫的言論都銘記於心，她坐在一旁總是非常留心的聽大家的意見。」

阿基諾在波士頓定居前，曾因發表反對政府言論而入獄，後來馬科斯釋放他到美國醫治心臟病，科拉桑用娘家的錢在波士頓買下一座平房，她雖然還是娘家經營的糖業貿易公司的副總裁，但在波士頓生活時，却保持着一種節儉的生活。

她的鄰居經常看見科拉桑自己到市場購物和打理雜務，她本來可以請工人幫手的，但她却一手一腳把整個五人家庭打理得頭頭是道，顯然她是一個精明的主婦。對於科拉桑今次奪得政權，雖然波士頓的居民從沒想過，但他們似乎覺得這亦非意外，因為科拉桑確是一個英明的女性，她只是把打理一個家的任務，擴展為治理一個國家罷了。□葉

自己那副五呎兩吋高，三百四十一磅的肥胖身軀坐在法官席上時，自己亦覺得非常失禮。法官瓊·莉蘭·約翰遜形容自己的肥肚腩，像是一具巨鐘形拖拉機，拖着一層層的肥羔。

她非常愛駕丈夫送給她的纖巧型名貴房車，但突然有一天，當她發現自己坐不進去的時候，生命變得多麼可悲，她實在捨不得那具魅力四射的座駕。

而約翰遜法官的家中，却沒有人對她的肥胖提出控訴，包括她的母親、丈夫和好友，根本就沒有人敢談論這個令人傷心的話題，她的律師丈夫說：「那個時候，我甚至不敢想她是什麼樣子的，但我當時確實非常担心她的血壓。」

在家中雖然聽不到投訴，但在街上她却經常聽到很多閑言閑語，因為一些八卦的女士在她的背後會說：「你睇吓，肥到佢咁就肉酸啦，我嘅都嚟要繼續減肥好。」其他路人投來的奇異目光，同樣令她非常難受。

但最難受的，莫過於那次她在廁所中沐浴，開門時由於用力過度，把門柄也扭斷了，被摔倒在地上起不來的遭遇，自此以後她不敢在沒人在家時沐浴了。跟着的一次感恩節聚會晚餐中，她貪了八隻火鷄，看看那些食物，突然有一種奇怪的念頭，她害怕日後死時，沒人夠力抬得起她的棺材。

道種想法居然刺激到她非要減肥不可，她道次減肥的辦法，事後醫生都認為她非常不智，因為她沒有和醫生商量過，自己盲目的絕食，每天只飲減肥飲料和多種維他命，頭四天，她覺得肚子像是打仗一樣難受，但後來總算捱過去了。經過三個月的節食，現在她已把體重維持在一百二十磅間，腰圍由五十二吋減至二十五吋，已變回一個信心十足的法官，可以重新再鑽進她那架名貴房車裏去了。□齡

溫婉文靜持家有道
桑拉科談居鄰日昔

自從科拉桑就任為菲律賓新領導人後，各地報章都努力發掘有關這名菲律賓女士過去的歷史，由於科拉桑曾在美國波士頓生活過三年時間，美國一些報章就四出訪問這位菲律賓新總統的前度鄰居。

事實上，科拉桑本人亦同意，與丈夫和兒女生活在波士頓的那些日子，是「一生人最快樂的時光」。

由一九八〇年至一九八三年期間，這名五十多歲的前任家庭主婦，忙着打理園藝，準備早午晚三餐，和照顧丈夫兒女的起居，不時還要準備招待客人的小宴會，真是非常「唔得閑」的。一般波士頓居民對科拉桑的以往印象，和現在新聞影片中所見的完全是兩回事，他們形容她為「文靜的，含羞答答的」，但在處理家事上，八三年八月科拉桑一家在波士頓寓中替阿基諾執行亭，準備他回國，結果他一去成永別。

暫別日本時裝　八阿

近日人人大談日元升值，阿八對經濟一竅不通，始終唔明它對本人有啥影響，直至前兩天偷得浮生半日閑，走去逛日本公司，才恍然大悟，知道大件事矣！

阿八在時裝部躊躇，想話買些春夏新裝，却被嚇得三魂失去七魄——唔係話日本時裝肉酸醜怪，嚇驚人的是那些價錢。一件款式與貨料都普通過普通的白恤衫，標價竟然三百五十塊錢，簡直攞命，橫看直看倒轉看也看不出它值錢之處。

再細心研究價錢牌，發現有一個日本幣原價，可能是在彼邦的訂價數字是七千日元。這時，阿八迫自己運用低能的計數能力，折算一下，才醒悟到原來係匯率作怪，去年六千日元，最多只等於二百三港元，現在日元狂升，搞到商人買貨要付更多港元，自然售價也大幅提高啦。哎吔！今個春夏，都係與日本時裝暫別一季為上策。

四季消遙

三百磅身形失禮法庭
肥婆法官減肥成功

一個肥婆法官，平日嗜食都甩和燒骨，一直肥至三百四十一磅，不能爬入丈夫送給她的那輛名貴房車，又由於過肥而引起的各種恐懼，促使她決定減肥，經過三個多月的節食，總算成功地減掉了二百二十五磅肥肉。

其實，每當她拖着負責把一些已知道的事收藏起來。□

腰圍由五十二吋減至二十五吋的女法官

考古與外交

考古學家帶一名領使官員參觀過一項考古發掘工程後，領使大人似有所悟的拍考古學家的膊頭，說：「其實我們的工作是十分相似的，你把一些不知道的東西公諸於世，而我則

廣告傳單街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：報刊廣告設計、設計海報、傳單、文件、名片、商標、公司年報編印
書畫、日曆編繪、商業、沙龍攝影、婚禮、社團外影、逐戶派送傳單、代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：八七六一三六六四
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

盛昌水喉
"渠務部"
專門
接駁政府大渠工程
代客申請政府 1600元補助
電話：879-1813 或 324-1486 鄭先生

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務，免費估價。
電話：298—1431 朱先生

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點 梅菜扣肉 鹵水牛什 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 毛豆 即蒸即食 老少咸宜 門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 七三二四
電話：六八九

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色搪瓷式洗面盆$32·50
另多種顏色搪瓷式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水凍
大小工程，無任歡迎
電話：四三三—一九二二
平·快·靚

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
電話·華語 255-4821 馬文紹

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸
450g（大包裝）每包$3·50
375g（細包裝）每包$2·80
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 七天營業 服務週到 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

泰興有限公司 加拿大
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

BING PLUMBING 炳記 1976
HEATING PLUMBER GAS Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876-0278 251-4279

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話 291·9861

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菓櫃，電爐電文政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業 分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：AA牌 嘉禾牌 古塔牌 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌 國寶牌 花嘜糯 雄風牌 澳、美、泰、秘等國綠豆 嘉禾咸脆、蒜蓉、花生 嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B. C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品
代理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

秋葉原影視

代理 亞洲電視 HK-TVB International

亞洲電視 無線電視

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

最新運到
開心女鬼
越女劍

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

國際錄影中心

255-2286

香港無線電視 特價推出 香港亞洲電視

最新推出
新紮師兄 續集
遁甲奇兵
六指琴魔
"香江歲月" 港台藝員 精力製作
越女劍
阿水先生
諸葛亮

新貢獻：
100集只收$125
並送迴帶機一部

金庸之武俠名著 雪山飛狐 全套拾盒 共$30.
大香港 全套八盒 共$15.
千秋傳誦之 楊家將 全套兩盒 共$7.
挑戰 全套拾盒 共$20.

最新推出：無線電視國語版劇集．最低消費！
最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢．
喜事定東街875號（夾金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

安亞旅行社

外埠訂位電話(800)663-1188
EXECUTIVE TRAVEL
Pan-Pacific Travel

* 代售加航、日航、國泰、西北、韓航、聯合各大航空公司機票前往香港、台灣及星、馬泰各地
* 中國民航加西獨家代理，代客安排國內親友來加機票
* 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
* 代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
* 來回香港機票由$865起，代訂香港酒店每晚每人$22起

總行：片打西街1050號1670室 電話688-8321
華埠分行：片打東街127號商場3室 電話688-2311

中國參茸藥行

加拿大 溫哥華

美國花旗參

專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人參酒，蝮蛇酒，特質人參白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武溪蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨參等等，貨靚價平，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當．

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

872-0696

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗 膠質外牆 露台上蓋 屋頂水潤 油漆裝修 百葉窗簾

金美髮屋

（卽京士威美髮屋）
現加強服務
七天營業
特設星期一．全部九折優待
並代售：
優質不脫髮洗頭水
輕便包裝護髮露
672 KINGSWAY, VAN.
京士威夾菲沙街
電話：872．5343
營業時間：
星期日及一 上午十時至下午五時
星期二至六 上午九時至下午六時

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

由雲高華來回以下各城市 飛機票大平賣（須預早定位）
三藩市 一百七十九元
羅省 一百九十五元
卡技利 一百三十八元
點間頓 一百三十八元
沙士加寸 一百八十八元
溫地壁 二百四十八元
多朗度滿地可 三百零八元
柯杜和 三百零八元
保士頓 紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理．出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962 876-1251

專通渠道

日夜服務
專門工具 電動通渠 商業管具 水管修更 電水管理 電爐修安裝
電話：254-1176或253-7363余先生

屋頂工程

永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水漏護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL:291-9191

中西招牌
木板．膠板．廚窗 運帳．車身．廣告 等等．價錢相宜．服務忠誠．請電：255．7264

專接政府大渠

安裝砂井
地下水管
政府註冊
免費辦手續
電話：875．0688余洽

彭鴻記裝飾

電話 874-6915
工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修安裝 承建新屋

孖寶電器冷器

政府註冊 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機
專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321．4482 24小時服務

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 冰櫃凍櫃 • 雪櫃爐頭 • 乾洗衣機 • 洗碗碟機
• 制雪機 • 冷氣機 • 暖氣機 • 熱水箱 • 各種電器

永成室內設計內外裝修

政府註冊
免費估價
內外櫃 廚喉油酒吧 水露台電器 土庫間房 改建翻格 商業住宅
請電：875．0688余洽

盛昌水喉

星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電通渠 水管修 磚砌築 瓷磚砌 內外油漆 土庫間格 房屋建修 商店裝修

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

專門起屋

+新昌建築工程公司+
專門承建新屋．象間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

大衆水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.
電爐．乾洗衣機．雪櫃．冰箱．安裝水喉．大衆價錢特別平．免費估價有舊雪櫃．電爐平價出賣包用．免費載送．321．2050 夜251．4698

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
蘇芭路 油漆瓷磚 屋頂水管 廚房電爐 車庫文所 土木電 拓展建築 商業住宅 機房 改建
電話：430．1089

基信建築裝修

電話：434-0869
免費估價
大小外相宜 內外裝修 水電油漆 土庫工程 蓄屋翻新格

緻新建築公司

電話：874．4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆．鋼窗．屋頂．噴油
一律大特價

漢健三行工程

KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
廚房瓦仔 房屋外牆 水管木工 土木電 土木水 大小工程 價錢相宜 免費估價
電話：872-5877 or 876-4594

田健三行工程

Tien Tin Construction LTD.
包工作滿意 大小細工 土庫房間 車房工程 內外油漆 房屋改建
日間：255．8394晚住：254．2764

楊氏建築裝修

工精價廉 砌磚砌石 瓦砌路面 內外水路 土庫油漆 間格 格修 裝修
電話：430．1089

榮昌裝修公司

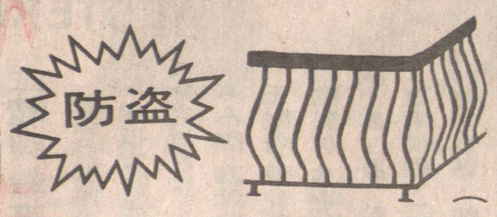
工程文件 舊屋翻新 瓦木更換 油漆護理 水電喉管 土木泥工 電器安裝
電話：874 - 8043（24小時服務）

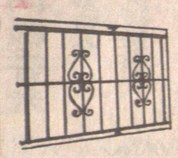
SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇．新舊裝修．
▲承接建屋工程．每平方尺由$32．00起
▲加建及裝修．土庫套房．敞開的汽車間車房．
▲三合土．磚瓦等．所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇．鋪面．固定裝置．
▲餐廳．雜貨店．裝修．
▲栢文．防火設備．改良至符合卑詩規定．
▲烟火警報系統．防火門．隔火設備等．
▲火災後復原工程．保險．
免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
（公司）430-4552（住家）325-9541





精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

（免費估價）

蘇領袖責美襲利比亞 謂暴露帝國主義面貌

（莫斯科電）蘇聯領袖戈巴徹夫于星期三稱，美國與利比亞之武器衝突中，已露出「帝國主義匪徒之面貌」。

戈巴徹夫是在克里姆林宮設宴款待阿爾及利亞總統班智迭時，作出上述講話，並由塔斯社全部刊登。

此為戈巴徹夫對美國與利比亞最近之衝突，首次公開置評，雖然塔斯社本身，已屢次發表言論，抨擊美國不合。

戈巴徹夫說：「帝國主義匪徒之面貌，已于過去數天內暴露無遺。在前日美國使用武器，對付獨立自主之利比亞。現時美國竟不停地說，此侵略行為乃屬合理」。

戈巴徹夫又謂：「美國此種行動構成對整個世界之一項挑衅，與及侵犯普遍承認之文明關係」。

「美國此政策祇有引起地區性衝突，與及危害國際之和平及安全」。

「它違反所有獨立民族之利益，包括美國人之利益在內」。

戈巴徹夫表示，利比亞人民，為着他們的獨立及自由，與帝國主義對抗，蘇聯將予支持。

中國去年財政 結餘廿八億元

（中國新聞社北京三月二十六日電）中國去年財政總收入和總支出相抵，結餘二十八億一千七百万元。

這是國務委員兼財政部長王丙乾今天上午在六屆人大四次會議第二次全體會議上說的。

他稱「國家財政由去年財政總收入為一千八百五十四億一千一百万元，總支出為一千八百二十五億九千四百万元。

他說，在一九八五年國家預算中，由於財政平衡上的困難，列有赤字三十億元。他認為，財政有少量的赤字，雖然並不可怕，但它對國民經濟的發展，總是不利的。

王丙乾說，在預算的執行過程中，為了消除財政赤字，穩定經濟，國家在發展生產、開闢財源、增加收入、控制支出等方面，採取了一系列措施，做了大量工作，從而在收入和支出都有較大增長的情況下，實現了收支平衡。

今年財政總收入和總支出各預算為二千一百四十一億四千七百万元，王丙乾說，今年預算收入的安排，總的說，收入打得是積極的，支出安排也是比較緊的。但他相信今年的國家預算是能夠實現的。今年一、二月份的國家預算執行情況基本上是正常的。

這三項協議是：關于對所得避免雙重征稅和防止偷漏稅的協定、關于醫學生物學合作計劃的協定和關于種子開發項目的協議。

種子開發項目是由世界銀行貸款，丹麥政府援建的。

報告利比亞局勢。

圖片說明：美國國防部長溫伯格在記者招待會中，

希臘總理 四月訪華

（新華社北京三月二十六日電）應國務院總理趙紫陽的邀請，希臘共和國總理安德烈亞斯·帕潘德里歐將於四月七日至十一日對中國進行正式訪問。

這是外交部新聞發言人在今天下午的新聞發佈會上宣佈的。

他說，自一九七二年中國和希臘建交以來，兩國關係發展順利。兩國領導人進行了一些重要互訪。他還說，近年來，兩國的貿易關係也在逐步發展。貿易額由一九七三年的一百六十萬美元增加到一九八五年的八千五百五十五萬美元。

中丹簽署 三項協議

（新華社北京三月二十六日電）中國和丹麥兩國政府今天上午在這裏簽署了三項協議。

國務院總理趙紫陽和丹麥首相保羅·施呂特參加了簽字儀式。

法國新任總理 續象巴黎市長

（巴黎電）法國新總理查拉克今日對記者說，當上總理後，他也不會放棄巴黎市市長一職，直至一九八九年。他說：「我不會放棄巴黎和信任我的巴黎人民。所以，我仍然是巴黎市市長。」以前，許多法國總理都兼任大城市市長。

不過，今後巴黎市的日常政務，只能由副市長迪柏里去做了。

廣東創辦 經濟電台

（香港廿六日專電）廣州消息：中國第一個經濟電台—珠江經濟廣播電台，年內將可正式開播。

廣東省廣播電視廳昨天召開新聞發佈會宣佈上述消息。

該電台由廣東省籌辦，現已進入全面籌備階段。它將是一個以經濟信息、服務、娛樂為主要內容的綜合性電台，每天從凌晨到深夜連續用廣州話播音二十四小時，以中波和調頻立體聲同時播出。

來論

加國電油與暖氣油 為何仍不大減價？

方一民

國際石油公價已從三年前之每桶二十八元至三十美元，一路下跌，跌到如今每桶十二元。觀察家認為還會跌到九元，甚至七元一桶，因為沙地阿拉伯，伊朗等大石油出產國，拼命傾銷。

國際油價已經迫垮了墨西哥，使其油井負債達五千億美元之高。本來以為有油出會發達，誰知今次虧蝕到要跳海。

加拿大的石油業，紐芬蘭海上油井已被迫停工，因為產油成本高過國際油價，得不償失，亞省油砂亦已減產，理由相同。

加人滿心歡喜，以為油價將會隨美國油價大減，誰知等來等去，至今仍未減低兩個仙，依然是二十八元一桶之底價。計算之零售價，聯邦政府始終不肯降低油稅，佔零售價大約百分之五十七至六十），叫油商怎樣減？

不減價，其實最笨，人人都趕車過境去美國買電油，都不在加國境內買。加拿大政府損失的稅收更鉅，亦想到此一點否？

苦的是用油爐的人，暖氣油又無法過境去買，唯有任聯邦政府左右他們的命運。

你以為燒煤氣較廉，如今卑詩的煤氣亦貴過美國了，更貴過油價多了，在本省內的油價，貴到比煤氣高，貴過國際油價兩三倍，真是豈有此理！聯邦政府聲望低，應加考慮。

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840
由三月十四日至三月廿三日舉行春季酬賓大減價
除特價品外 · 瓷器一律七五折
唐山雜貨，京果，蔬菜八五折
減價期內，特價品：
250 克龍口粉絲每包 59¢
一磅庄靚冬菇 $13.25
急凍魚丸每包 79¢
44 磅鳳標香米 $14.50
22 磅鳳標香米 $7.59
大 TCC 椰奶每罐 85¢

新樂酒家
由名廚蕭燦源主理
精美點心 天天茶市
樂也融融共聚一家
晚飯 一律八折
新知舊雨共進美酒
酬賓席 特價席
奶油腸龍蝦 式熱菜
油泡象拔蚌 奶油生猛龍蝦
玉蘭海中鮮 酥炸生蠔
雙喜燕液翅 雞茸燕窩羹
紅運脆皮鵝 紅運炸子鵝
北京片皮鴨 佛山柱侯鴨
清南火鴨片 碧綠雙就
清蒸游水斑 菠蘿咕嚕肉
幸福炒飯 清蒸游水石斑
干燒伊麵 上等綠茵
甜品 合時生果
$128 特價 $79
地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
三月廿七、廿八、四月三、四日（星期四、五）晚上
春季特價酬賓海鮮自助餐
原價每位 $16·95 特價逢兩位收一位
另有抵食酬賓席，歡迎電話查詢 ·
每星期七天營業

夏天機位請早
優質旅遊 QUALITY TOURS
（鄧强慶製作公司附屬機構）
向閣下報導多項好消息
①平到無人有，來回香港機票 $850·00（三月卅一日前訂位）
②學習滑雪最後機會： 一日滑雪速成班（四月十三日）$42 起
③多個超值國外遊行團：韓、港、台十日 $1288·00
日、港、台十日 $1488·00
歐洲十七日 $2543·00
④平通華埠冲晒服務： 每筒 $1·00 每張 29¢
鄧强慶製作公司附設稅務部
代填入息報稅表 服務為主 ·
收費特平 ·
憑此廣告更有折扣！
$3.
地址： 223奇化街（電梯按3字） 電話： 684 · 7551

烈治文參茸弟一家
橋信參茸國藥行
禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科
楊恩葵大夫 在列治文第三路 6280 號
橋信參茸國藥行免費為僑胞服務
解答中醫中藥問題及使用藥材保健方法
花旗洋參 大量供應 貨正價平
地道正藥 探親送禮 最佳手信
參茸燕窩 京菓海味
健康補品 精配藥方
溫哥華：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLX KUSHUN 04.54549
（唐人街）分行：片打東街141號電話：669-1834，669-1843
分行：烈治文第三路6280號 電話：270-6361 270-6130

自賣屋者
我們在八五年間共買賣50餘間屋免費估價忠誠服務電洗慶後喜寫素327-5636或667-0313

賣屋請找
滌念宗服務忠誠效率高保證滿意24小時電421-666 399留電即覆免費估價精通國粵語

屋出賣
2393 CAPE HORN AVE 高骨林・樓上三房樓下兩房可出租・12年新・兩個半浴室兩大爐家庭房光猛廚房雙車房・近LOUGHEED HIGHWAY 開價九萬九千九或421-3535 JOHN HARVEY ROYAL LEPAGE 420-1299

吉屋自售
近PNE 2537 TRINITY 三房一廳樓下二房一廳月租三百地33x126只賣九萬九 325-8069 經紀莫問

屋主急賣
近城多利夾30街十餘年樓地大樓大樓上兩廳三房主房有廚樓下完成兩廳兩房請電434-1779

靚屋自售
15街近連福街三年新屋坐北朝南六睡房兩廳兩廚近學校公園教堂及巴士站電435-0787

屋主急賣
高骨林・樓上三房樓下兩房可出租・12年新・兩個半浴室兩大爐家庭房光猛廚房雙車房・近LOUGHEED HIGHWAY 開價九萬九千九或421-3535 JOHN HARVEY ROYAL LEPAGE 420-1299

特別介紹
上三房土庫完成二房及廚房浴室近京士威道33呎地有後巷・八萬元左右傳生430-4501

屋主急賣
九萬九千五房兩廳兩全廁地特大近公園近RUPERT SEAFORTH DR. 4376588

3375 EUCLID 新屋開放
星期六及日下午一至五時
新屋省電能近快車站・千二百餘尺一等材料及建造商・請電438-3501 HABITAT REALTY LTD. 或438-4084 CARLOS或LORNE洽

屋主自賣
西區近名校共六睡房已租出約九百元開價11萬五千可接供銀期電三二七・〇一九七經紀免問

新屋平賣
標準地業主過埠急賣材料一流意大利建築師16萬6千電254・6688或251-2221

新屋開放
週末一至四時29 85東六街夠地瓦頂上乘材料十七萬九 VENUS 461-3183・DOGWOOD RLTY

新屋自賣
兩年新40街角近域多利五房近學校商場銀行巴士站環境靜週末看屋免經紀電321-4285

新屋開放
紅瓦面熱水暖氣價十八萬三千八達週末開放2528 KESLO 電 PETER 434・1431

吉屋平賣
上三房土庫二房廚廁俱備COMMERCIAL 近京士威道44呎地八萬餘。請電：872-0489

新屋週末開放
2929 TURNER STREET 近 RENFREW 及 HASTING。歐洲建築師 33'x130'地。正層面積1,500尺三睡房及FAMILY ROOM 樓下完成三睡房住宅單位。紅瓦頂。熱水暖氣。歡迎參觀還價。譚清華327—3483 達新實業 879—6331

有屋出賣
三睡房十五年新土庫完成兩睡房單元。3024 E. 15街 電話：432・6622

柏文出賣
850 BURRA RD 街市中心一流地區辦公樓與住人兩可取價公道・請電：DOGWOOD REALTY KAREN BONG 876・8841 922・1957

房屋速賣
▲3412 KNIGHT ST 夾街市中心一流地區辦公樓與住人兩可取價公道・請電：DOGWOOD REALTY KAREN BONG 876・8841 922・1957

房屋出售
▲新屋・2486 E 28街平地有景・紅瓦面上下完成五睡房兩廚三浴週末開放接受換屋16萬餘▲4648 JOYCE 路足潔住屋・完成土庫兩房廚浴租出取九萬餘元・胡關誠實業公司873-0507 隨身電話667-0919

全新靚屋出賣
2528 KASLO, 33x145 街角一流建築・交通方便・樓上千六呎・樓下千三呎・共六睡房地面・圓瓦面・熱水暖氣・瓷磚地系統・價樓梯・橡木櫃・吸塵系統・十八萬・電話：879・1845

全新靚屋材料上乘
▲1970 E 34 AVE 實用面積2810呎 形樓梯兩雲石浴盆瓷磚地板 雲石浴盆瓷磚地板 質優地毛華貴燈式 設備防盜系統有國 櫥一流特式設計可 觀市中心 EXPO86 及山水景色地區適 中。▲我們有15年 經驗專門與建房屋 請與 BOB 接洽 299-6682傳呼機680-2920 GOLDEN STAR CONSTRUCTION

西區新屋
全新屋五睡房家庭廳有桑拿蒸氣浴近樓上三睡房・家庭廳飯廳・樓下二睡房・共四浴室三車房・瓦屋頂熱水暖氣 UBC大學開價三十三萬八千達呈期日11時至一時開放 4693 W 13街・恒生實業蒸杭公司 327・1111或438・559 DAVID CHAN

菓舖首選
雲東旺街・街角新型菓舖・日營千一・生意隱定・設備新齊・東主榮休・租約有商量・開價八萬五。加華地產：872・6681 唐大為：872・7076

餐館平售
沙省埠仔・獨市唐餐・位於地王・人口千三・新裝修・生意達實業・自費電(306)735-4214

餐館出讓
沙省埠仔・50座位・新裝修・位於高速・公路・有意者請電3306・3653303。

餐館廉讓
唐人街旺區・老字號餐館・批約長・租金平・易經營・隱賺錢・並負責教會著名菜點・有意者請電699-8703

餐館平賣
沙省平租批長・市中心中西餐館・設備齊全・因人力少故出售・電話：306・763・5188。

餐館平賣
沙省平租批長・市中心中西餐館・設備齊全・因人力少故出售・電話：306・763・5188。

餐館廉讓
唐人街旺區・老字號餐館・批約長・租金平・易經營・隱賺錢・並負責教會著名菜點・有意者請電699-8703

BAYCITY REALTY LTD.
JEFF LEE 李瑞麟
公司986-4371
住家985-9244
北溫 LONSDALE 餐館54座位酒牌叫價四萬九。NEW WEST DONUT&COFFEE SHOP 每天營業三百五十元，叫價五萬九。

餐館廉售
沙省埠仔・獨市唐餐・全新裝修・生意興旺・即買即可營業・樓上住家四房一廳・有土庫・歡迎觀察・電：306・2722・4161。

意大利餐館出讓
近 ENGLISH BAY 40座位・店主離埠・開價四萬九千五・請電：274・5387

餐館·住屋出賣
著名中西餐館・沙省中部・十五年新・70座位・八住房主餐多利深・興旺賺錢・業主退休・電：1-306-554-3280

雜貨舖讓
街角旺舖・地點好平租・因人手不足出讓・電話：876・3619。

餐館出讓
中西餐館緬街位於三40街角旺街後有停車千座位生意好四萬日電：874・6233

雜貨舖讓
東主提供一萬元低息兩年按揭・開價二萬七千・電話576・7698・7778或876・7795。

餐館出讓
年入37萬・一百座位離雲埠一小時車程至十時半請電1・7923261・蔡 鄰近有酒店上午八

餐館出讓
素里埠40座位可申請B級酒牌日做生意貳百餘租廉有約九年價貳萬九千八五四九八五五馮

餐館廉售
沙省埠仔・獨市唐餐・全新裝修・生意興旺・即買即可營業・樓上住家四房一廳・有土庫・歡迎觀察・電：306・2722・4161。

舖連餐館
買賣業送餐館・雲埠緬街・有意請日間電：八七六・一九三三。

餐館出讓
35座位西餐館日做三百餘開支小容易打理・開價三萬七請電葉先生：三二四・八四五五

西餐館讓
適合家庭做近巴士總站及快車站批長租平有停車場・5171 JOYCE RD. VANCOUVER, B.C.

發財餐館
位置好・30座位唐餐東主離埠急賣・價三萬六千 PETER SO 434-1431或879-1845

出價就賣
賺錢花果菜雜貨士多生意及設備廉售誠意者親洽百老匯東街一四一號。

快餐六萬
近博覽會易做易管理八十多座位20年第一次出讓東主分身不暇先到先得電324・6670

車身修理
車身修理出賣・有意者請電：645・3998。

汽車修理
汽車修理廠生意出賣・近交博覽會及中巴士站・有通方便・工具齊全・請電：872・1687

全新燒臘爐出讓
有意請電：253・4316洽

雜貨舖·生意出售
近86博覽會・日營600元有649機・價$22・000・LAARA B. GEAN 731-0094 NEWPORT REALTY INC. 669-0355

餐館二間
KELOWNA 中西餐館裝修華麗設備齊全生意穩定座位七十及一百五十，全酒牌自費電(604)763・2088或680・4209

餐館自賣
工業區西餐館42座位請下午六時至九時電：327・6579。

出讓
奶板菜菜櫃十一尺半長・雙門牛凍櫃・另西餐爐六爐眼兩尺爐平讓・電話：463・5134或467・5619洽。

餐館連實業出讓
NEW NUGGET REST. 中文名新諾杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C. 中西餐館連實業廉價出讓・每年生意超過四十萬・誠意請電：九九二・七七一四

獨市餐館
唐番餐座位40生意連實業出賣平雙舖面連住家請電下午三時至八時半306,6772377

士多急讓
生意穩定・有六四九機可前舖・後居・有意請電八七九・三四九八

餐館廉讓
沙省埠仔獨市唐餐館低價廉讓・有意者請自費電3306 749・2938 查詢。

菓舖自賣
開價二萬五千，近空中火車及巴士站，有意者電：435・0119

先到先得
四十座位咖啡店，日做四百，生意日增前途無限取價四萬餘請電陳瑞華先生3213396

中西餐館
出讓 TSAWASSEN 離雲埠半小時・附近折文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121李君

旺餐館讓
BC埠行偉林士渥人口四萬60座位中西餐有三房住淡酒牌租平年年賺錢電1-392-7181周先生

入息樓宇
百老匯夾GRANVILLE 50×135 RMS. 持有牌照的旅館月收入超過四千・賣主給予貸款並可以用物業交換・DENIS住家733 8945公司：261・7275 PARK GEORGIA REALTY

北本拿比 N.BURNABY 新購物中心出租
7745至7765 六街夾12路 6TH STREET 及 12TH AVE 全部萬二呎・六停車場。旺舖由700呎至6000呎・合各行業。月淨租由714起。請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD 接洽。 日間：873・0731晚上：266・1448

靚屋農場雜貨店
一・溫哥華靚屋7650 VICTORIA DR. 樓上三房加土庫兩臥房廚廁全地 44x113 交通便學校近・開價十一萬四千。二・五年新六臥房加五畝平整農地有圍繞・距溫哥華車程25分鐘23萬9千。三・雜貨店鮮花水菓青菜・兩千四百呎全新裝備 KINGSWAY 夾 VICTORIA DR 只賣三萬九千。四・雜貨店7154 SPERLING AVE 夾 KINGSWAY 日營七百多元 開價六萬五千元 有意者請電：WALTER CHU MULTIPLE REALTY 434-1431 438-7878

餐館廉讓
唐人街旺區・老字號餐館・批約長・租金平・易經營・隱賺錢・並負責教會著名菜點・有意者請電699-8703

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

貨倉出租
近唐人街貨倉出租或出售緬街夾哥雅街三四三RAILWAY 電二五五四二零零或二五四二三一零

新裝修舖
寫字樓租 近華埠・適合任何大小生意・請電：253-4728 林太洽

舖位出租
位於4441號界限街壹千捌百伍拾尺・如意者請電：253・3375洽。

光猛土庫
雲東27街一房廳獨立門廚廁齊交通便平租包水電合夫婦不吸烟者請電：438・1399

土庫出租
二房一廳・爐頭雪櫃齊・17街近緬街交通方便・請電：327・8876

新裝修
新裝修土庫出租・三房一廳・各樣齊備・請電：879 3427馬洽。

土庫出租
兩房一廳・廚廁齊近緬夾22街・有意電話：八七三・六七五二。

土庫出租
19街近緬獨立門戶爐廁齊備・適合單身或學生・電話：八七六・一七五二

潔靜土庫
32街近域多利街二房一廳各樣齊備獨立門口巴士方便有意下午五時半後電話876 6693 0

新屋樓下
二房一廳每樣新東西近京士威適合愛潔小家庭或學生請晚電437・9343。

光猛土庫
三房一廳廚廁俱全交通方便・五分鐘巴士到唐人街・電三貳四・四三六六

全屋出租
六房三廁二廚房・半街位至小學及巴士站・租九百元・晚電：325・3879。

新修土庫
兩房壹廳出租廚廁浴缸爐頭雪櫃近中小學交通方便希人口簡單・電話：327・3442

單人房租
唐人街土庫廚廁爐頭浴室櫃齊月租130 5453 59合不吸烟人有電話共用

有房出租
單人房・廚房・廁所俬私齊備交通方便・電話：253・6878

樓下出租
一大房廳廚廁齊備近41街夾骨拔交通方便獨立門口請上午八時至下午二時電438 9829

全間出租
緬28街分樓上土庫上三房一廳各齊土庫二房一廳各齊獨立門口近車站及學校222 2211

土庫出租
兩房一廳各樣齊備獨立門口近中小學和巴士站直通唐人街・菲沙夾24街電話684 1748

新屋樓下
近喜士定巴士總站有床及俬私・入住即可・可煮食包電大・租平・有意電294・0930

土庫出租
乃磨街土庫二房一廳廚廁齊備・包水電交通方便・有意請晚六點後電話：255・9704

有房出租
兩房一廳・各樣齊備・近乃街夾32街・有意者請電：873・6850。

土庫出租
八街夾留尾梳・三房一廳出租・電話八七二・三一九八

土庫出租
63街夾菲沙兩房一廳爐頭雪櫃齊備・月租280元・下午五時後請電：437・0050

樓下出租
兩房一廳獨立門口・租平包電火・近乃夾35街・請電：三二一・〇三四一

樓下出租
東19街近菲沙街有樓下三房一廳出租・爐頭雪櫃齊・有意者請電：873・5613。

單人房租
廚廁雪櫃共用，包電火，有家私，合單身男女或學生，租平交通方便電話253・6443

樓下出租
光猛兩房一廳廚廁浴齊・獨立門・魯拔夾8街・交通方便租平・電2533 2943周太。

土庫細房
出租清靜交通便近金比夾66街・合不吸煙單身男住・四時後電三二七・〇一九七。

樓上房租
近居人街，向南大房，包暖氣水電，廚廁雪櫃齊，合雙人或單人，電話：294・0051

土庫出租
乃磨街土庫二房一廳廚廁齊備・包水電交通方便・有意請晚六點後電話：255・9704

新屋樓下
新土庫兩房一廳廚爐頭雪櫃齊・交通方便・電327 5991或321 5393周太。

樓上出租
三房兩廳設備齊全一套半浴・新屋・京士威夾維多利街1735 E 29街電8755・8488

樓下出租
東43街近京士威兩房廳設備齊獨立門交通購物便不吸烟電6897900或4327525 0

土庫出租
獨大雅潔新淨平土庫一睡房・交通方便・近地鐵站月租250元六時後電438・2228

樓下招租
2312 TRIUMPH ST 兩房一廳爐頭雪櫃齊喜士定夾乃磨・平租・電話：251296 7李洽。

樓下出租
香檳區幾年新樓・壹大廳三房間・廚廁設備甚佳・電話四三四・一七七九

土庫出租
光猛兩房一廳廚廁各樣齊備地方雅潔交通方便有意電：432・7606陳生洽。

土庫出租
光猛兩房一廳廚廁各樣齊備交通方便・近巴士總站・有意者請電：294・0930

土庫出租
兩房一廳・各樣齊備・近乃街夾32街・有意者請電：873・6850。

新屋樓下
兩房一廳獨立門口爐頭雪櫃齊備・近巴士總站・有意者請電：294・0051

土庫出租
兩房一廳・各樣齊備・近乃街夾32街・有意者請電：873・6850。

土庫出租
八街夾留尾梳・三房一廳出租・電話八七二・三一九八

土庫出租
63街夾菲沙兩房一廳爐頭雪櫃齊備・月租280元・下午五時後請電：437・0050

樓下出租
兩房一廳獨立門口・租平包電火・近乃夾35街・請電：三二一・〇三四一

樓下出租
東19街近菲沙街有樓下三房一廳出租・爐頭雪櫃齊・有意者請電：873・5613。

新屋樓下
兩房一廳・各樣齊備・近魯拔及快車・下午四時後電：438・2392

單人房租
廚廁雪櫃共用，包電火，有家私，合單身男女或學生，租平交通方便電話253・6443

樓下出租
光猛兩房一廳廚廁浴齊・獨立門・魯拔夾8街・交通方便租平・電2533 2943周太。

土庫出租
兩房一廳廚廁俱全近菲沙及45街・下午五時半後請電：三二一・六〇八二

土庫出租
兩房一廳廚廁俱全近菲沙及45街・下午五時半後請電：三二一・六〇八二

新屋樓下
東區兩房一廳廚廁爐頭雪櫃新設備交通便合不吸烟及不養畜小家庭晚六時後2555 2150

樓下平租
東38街近緬街・交通方便・三房一廳獨立門戶・請電：321・0908

樓下平租
新屋樓下。適合男仕。前門出入。有床櫃廳廚廁位十八街電話：438 7085

樓上房租
近喜士定巴士總站有床及俬私・入住即可・可煮食包電大・租平・有意電294・0930

土庫出租
兩房一廳・各樣齊

請人
沙省埠仔炸鷄店請廚一名。懂英語。電話：306 4252559

請女裁縫
需懂鈕骨。薪優。有意請英語電：9857650

請打雜
餐館請打雜。有意者請電421・1822・下午二時至四時。

請人
請男雜工兼售貨員有意者請到648 E.HASTINGS 面洽

請企枱
適合女青年・部份時間・有意者請電681・1922

請洗碗
一名・有意請到4518 KINGSWAY 面洽。

請電髮師
寓有牌照・有意請電875・6635。

請人
請有雜貨舖經驗的售貨員兼食肉舖式收銀。懂中英語。到下址面洽：2561 E.HASTINGS ST.

亞省請廚
請經驗中西廚，需懂中英語，自費電話：403 8755・3575

請清潔工
人・下午四時後工作・有意請到222 EGEOR 7 GIA面洽。

請農工數
名SURREY埠做菜園長工，包住宿，有意者請電327・0962

梳利廚師
梳利區西餐請廚一名又唐人街海鮮酒家招男女企枱有經驗為合・電：324・6670

亞省請廚
亞省埠仔請中西廚一名，薪金從優，有意者自費電話：(306)926・3111。

女售貨員
誠聘女售貨員數名寓懂粵國英語有售貨經驗每日下午五時到緬街五五零面洽。

招請印刷工人
工金從優 433・6539李・

餐館請人
埠達餐館請唐廚一名・略懂英語包食宿離溫埠一小時自費電話ERICI 792・9191

請車衣
在家工作・寓有經驗以件計薪金・電話922・5162 ALINA

車衣工人
高級製衣廠請長工兩名・及批發在家加工件工計算・略識英文電RQSE 732・4209

牛仔衫廠
急請經驗車工多名有意請到PRIMLICO HOLDINGS 1424 CHARLES ST 面洽

埠仔請人
埠仔餐館請年青幫廚一名・略懂英語薪優包食住・有意每日下午自費電1851251 1

餐館請人
亞省埠仔請中西廚及企枱各一名・無經驗者莫問・自費電話4360603・32經理洽

餐館請人
宜西廚幫廚打雜・洗盆碗及企枱等男女均可有意請到：11867-224th st. MAPLE RIDGE. 面洽

餐館請人
亞省埠仔請經驗中西廚及企枱・寓懂英語・自費電話：4036243 5 30與周先生洽・

枱企及廚仔請
亞省及西廚請經驗企枱・有意者請自費電話：403・523・3928徐太洽

雜工
製衣廠請雜工一名協助成品部及貨倉・成品部工作包括釘裙・剪線・翻・摺・變成衣・貨倉工作包括整放存貨・包裝及出貨等・申請人請前往東六街112號。

請人
某餐館請經驗上海點心兼拉麵，師傅一名，薪金以工作經驗為定，有意請電或到下址面洽：688-7788
地址：865-HORNBY ST・VAN・B・C・

請中西廚
近温埠，高薪，包食住。請電：1-792-1210

徵友
妹22歲廣東台山人現任中國旅行社導遊誠徵卅歲以下男友有意請晚電余太 8 7 6 2 8 7 3・

唐人街商業中心
地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓・博覽會會期在即，機不可失・租平，亦可重訂新批約，有意者請電
日間六八一・四四二八
晚間四三五・一九四一

報稅・會計
到府填入息稅每份14元經驗豐富正確可靠大小工商會計低電腦記帳月年結費二五一七四八二

上門填稅
填報人息稅普通每份十五元，夫婦兩份二十元，請電方生，電251・2912

報入息稅
在職會計畢業斯大學稅畫責守秘普通15元夫婦廿元・電話873・1338

UNITED REALTY 公司：437-9431 住家：421-5400
BOB RENNIE
（本拿比）
▲ 8338 GOVERNMENT ST.四千平方尺・材料一流・四睡房兩火爐・土庫二千平方尺・$329,000.
▲ 5555 VENABLES ST.三千平方尺・四睡房瓦屋頂・大廚房・材料上乘・$269,900.
▲ 2912 ROSEGLER COURT 近LAWRENCE DR.及本拿比哥爾夫球場建築師自己屋・四千四百平方尺・三分之一英畝・欄桿花園・四睡房・土庫完成・$229,900.
▲ 6588 KITCHENER ST.六千平方尺・四火爐五睡房・$289,000.
▲ LAWRENCE & TYNDALE 南本拿比哥爾夫球場四間新屋・四至五睡房・現時正好選擇屋的顏色及造成・$249,900.
溫哥華東區新屋
▲ 2145 KASLO 夾 6 街・街角滿地41尺・ $229,900.
▲ 3054 E. 7TH $184,900.
▲ 2405 E. 12TH $184,900.
▲ 2138 E. 2ND 23年・三睡房・土庫完成・一手業主 $139,900.
▲ 117 NORTH HOLDOM. CAPITAL HILL 六年新・三睡房・$149,900.

買賣物業
本人現款購買地及舊屋・如閣下有意買屋或賣屋・請電：ANDY AADMI 富有地產經驗・MULTIPLE REALTY 324・7463 PAGER 680・0199

物業出賣
▲近唐人街三層樓宇・地25X122 價廿六萬餘・
▲建築地，50X122，喜士定東街價卅二萬・
▲發展地區・
▲英畝農場，東本拿比，有屋及溫室廿分鐘到唐人街試價七萬餘
▲北溫哥華33X122觀屋價七萬餘
馬關翠英988-4736或NORTH RIDGE REALTY・327-1111

省墓通告
清明節屆本會謹訂四月六日（星期日）下午一時備辦三牲酒醴前往墓園拜祭先友塋墓祭畢返會共用茶點希各會衆屆時踴躍參加為幸。
中山隆鎮同鄉會謹啓

卡城褓姆
卡城華人男女及孩子輕鬆簡單律師聘經驗褓姆・歲食宿・可代辦移民家務・薪優・包住・歷履・照顧・附近或MRS.D.LAM, 1300, 324-8 AVE.S.W. CALG.AB T2P 2Z2

甄氏宗親會清明掃墓通告
慎終追遠，祖有明訓・際茲清明佳節，習俗掃墓之期，前經會議通過，決定于本（三）月卅日（星期日）上午十一時，在本會所集合，前往「山景墓園」拜祭先靈，祭畢回會所午餐。希我族人，務希依時抵達為盼！
特此
通告
（蒙各宗親專為掃墓而熱心捐集千元有餘・順謝）

新屋

5360 LANARK STREET
星期六及日下午二至五時開放・可以舊屋交換・2415平方尺・三睡房・客廳・飯廳・家庭房・樓下完成兩睡房單元・兩天窗・優質地毯・瓷磚・旋轉樓梯・離乃街與東37街半街口・預約參觀請電 VICTOR 郭263・9286 NORTHRIDGE RLTY LTD. 327・1111。

宜數十名男女做園工長散工均可每天有巴士接送如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽・電話：325-9985・325-3306・

桶裝生啤酒
適合餐館及招待業，社團應用，亦可供給世界博覽會各地遊客最佳之飲品。
歡迎查詢有關申請生啤酒牌照。
請電GORDON684-2337 或683-2730
PREMIER DRAUGHT DISTRIBUTING LTD. (AGENT FOR ISLAND PACIFIC BREWERIES)

INCOME TAX
商業・會計・服務
New Dimension Management Services Co.
531 CARRALL ST.
TEL: 681-4939
（由林健祥主理）
本公司多年經驗。為大小生意或個人填報入息稅。投資移民報告書，電腦服務，快捷準確・價錢相宜
T I SPECIAL $9.79

訃告
先慈朱門馬鳳秀太夫人係廣東開平羊路鄉朱屋公安里人痛於一九八六年三月廿五日上午十時半在哥倫比亞醫院逝世積潤享壽八十有三歲不孝兒孫媳等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月一日上午十時（星期二）在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園 忝屬宗親戚友世誼哀此訃
孤哀子安榮媳馬氏
鉅榮媳司徒氏
國榮媳參氏
孤哀女「傑芳」適張門
孫 男健俊孫媳譚氏
振鳴
孫 女麗娟 淑芬 淑儀
淑萍
曾女孫漪連
外孫男張振鴻
夫胞兄「金孚」夫嫂黃氏
侄 男錫强侄媳黃氏
錫儒侄媳「關氏」
錫鵬侄媳羅氏
錫材侄媳劉氏
侄 女美嬌姪壻馬宗賜
美意姪壻馬煦寧
侄孫男成慰 偉文 天成
天豪 天鴻 成宗
姪孫女艷蘭姪孫壻李本永
艷霞姪孫壻鄭偉能
淑玲姪孫壻袁漢文
惠珍 天麗 麗華
同泣告
喪宅：3062 E.15th AVE.
電話：四三四・二〇二八
治喪處：朱氏宗親會四四二號
喜市定東街・
電話：二五四・四一八六

哀謝
先夫關傑生之喪叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
未亡人周美娥
孤 子 偉民
孤 女 露儀
同叩謝

謝
厚賜芳名 恕不臚列
祈為見諒

哀謝
先慈鄭門唐氏妹仔太夫人之喪經於三月二十一日（星期五）下午一時假座固連喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝
杖期夫發强
哀 子春堯媳馬嘉烈
女春菊壻陳榮喜
春愛壻袁國章
男 孫萬湖
女 孫莎露
男外孫陳健恒 健蕃
女外孫袁卓烈
女外孫陳鳳影鳳儀鳳玲
袁珍珠
外孫壻二名
外孫媳二名
男外曾孫四名
同叩謝
惠賜芳名 恕不臚列
祈為見諒

訃告
先嚴劉孔炤廣東新會江門人不幸痛於一九八六年三月廿四日下午四時零六分病逝於中央醫院積閏享壽九十三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月一日（星期二）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃
孤哀子松星 媳瑞瑜
孫 男栢盛
同泣告
治喪處：沙堆僑安總會
電話：六八一・三〇八〇

哀謝
先慈鄭門唐氏太夫人之喪經於一九八六年三月廿日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
孤哀子植俊 媳林勻仙
孤哀女瓊好 壻莫潤鑾
男 孫國榮 孫媳黎氏
治榮 孫媳伍氏
光榮 景榮 順榮
興榮 寬榮 欣榮
惠榮
植廣在鄉合家八人
女 孫瑞霞 孫壻岑煥强
美霞 孫壻黃樹光
瑞貞 孫壻許書松
瑞儀 孫壻文昌
外孫男莫文師
文輝
外孫女莫玉芳壻馬瑞文
莫玉琴壻陳裔棠
莫玉芬壻陳炳祥
玉卿 玉琪
曾男孫贊明 素明 進明
曾女孫麗明 傑華
曾外男孫岑傑明 許栢順
曾外女孫岑麗瓊 許碧軒
外曾男孫馬志恒
碧山
外曾女孫馬敏儀 陳婉兒
厚惠芳名 恕不臚列
希為見諒
全叩謝

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
如有垂詢，請與華人經理：李顯雲 龍二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光毀後人
往時思義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 千日紅 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈
歡迎光顧
呂頌詔主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚盆花 新型季栽 花設常鮮 球計木花
無仟花 仟花圈 胞圈籃 歡光花襟 迎顧牌花

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
芸生 一二一號 一片二街 打代東 理處：

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BUY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀 花世界 花球 花圈 花牌 挿花

世界猶太人大會再公佈材料

長書秘國合聯前證指
華爾德海姆曾被緝通

（新華社維也納三月二十四日電）新聞社記者李春亮近幾天來奧地利圍繞聯合國前秘書長華爾德海姆的歷史問題所展開的爭論又趨於尖銳化，甚至可以說是又達到一個高潮。

最新的事態發展是，世界猶太人大會二十三日在紐約公佈的一份材料說，第二次世界大戰結束後，南斯拉夫有關當局曾通緝過華爾德海姆，理由是他有「參與謀殺之嫌」。世界猶太人大會說，在一九四八年美國陸軍掌握的一份南斯拉夫通緝的戰犯名單上，有華爾德海姆的名字。正在作競選旅行的華爾德姆馬上駁斥了世界猶太人大會的指控。他說：「這純粹是胡說八道。世界猶太人大會想把我打成戰犯，這既荒唐又無恥。同當年敵視克賴斯基（奧地利前總理）一樣，世界猶太人大會也敵視我，因爲我曾經奉行了一種它不喜歡的中東政策。」他對報界表示，他不會被這種心理恐怖行動所嚇倒，也不會因爲受到這些誹謗而放棄總統候選人的資格。

華爾德海姆從一九七二年至一九八一曾任聯合國秘書長，是一位世界知名人士。對於一個已經卸任多年的前秘書長，人們本來對他四十年前的一段歷史並不怎麼感興趣，問題就在於他現在是奧地利反對黨—奧地利人民黨的總統候選人，而且從前一段的競選活動來看，他的呼聲似乎比執政黨—奧地利社會黨的總統候選人施泰雷爾的呼聲還高一些。五月四日是大選之日，在大選之前的日子裡，不管是誰和出於什麼動機翻華爾德海姆的老帳，對此，社會黨只會感到高興，而人民黨當然十分惱火。

三月二十日，奧地利外交部宣佈，華爾德海姆競選辦公室的一名工作人員十九日曾到外交部查看了存放在那裡的華爾德海姆的檔案，並且作了攝影拷貝。

華爾德海姆競選辦公室十九日晚證實，華爾德海姆曾在第一個回憶錄中說，他是國家社會主義騎兵隊的成員。這份表格連同華爾德海姆的個人檔案都存放在奧地利外交部。

這一「新發現」對於在第一個回憶錄中陷於被動的社會黨來說，來得正是時候。廿二日星期六，本來是休息日，社會黨臨時作出決定，舉行一次記者招待會。這個黨的兩名副主席—內政部長布勒夏和國防部長布倫總理兼國防部長在匆匆召開的記者會上說：「我堅決不延長埃梯德將軍的服役期。他必須在八月三十一日退休。」

他說，如果政府害怕軍方力量和影響，那就不能治理國家。

高級軍官本週曾在軍方電視台發出警告說，如果拒絕埃梯德延長任期的要求，那就「違反軍心」。布倫說，這是嚴重違反紀律行爲，要求進行調查。

據政治分析家說，埃梯德有當總理的野心，他想延長任期，把這有權勢職位保持到明年大選。

最可能接替埃梯德的是五十四歲的陸軍參謀長永查裕德，被人認爲是個聰明的戰略家。

社會黨和人民黨圍繞華爾德海姆歷史問題的爭吵，使越來越多的奧地利人覺得，再這樣吵下去，將有損奧地利的形象。爲了改善一下政治氣候，社會主席、政府總理西諾瓦茨和人民黨主席莫克三月二十日曾舉行了一次單獨會談。但是，八十分鐘的會談並沒有導致奧地利政治氣候的明顯改善。

今後的發展趨勢會怎樣？目前還難以斷定。

泰國總理不畏叛變
堅令軍方首長退休

（曼谷電）泰國總理布倫，不顧軍隊政變威脅，二十四日命令其武裝部隊最高司令官退休。陸軍總司令兼武裝部隊最高司令，這是嚴重違反紀律行爲，要求進行調查。

新聞分析

油國部長會議不歡而散

江紅

石油輸出國組織（歐佩克）第七十七屆部長級特別會議經過九天緊張磋商，二十四日宣佈休會到四月十五日。

從會議透露的情況看來，在可能達成協議的關鍵時刻突然宣佈休會，主要原因是一些成員國，尤其是交戰中的伊朗和伊拉克在具體產量配額方面存在着深刻的分歧。

本屆會議是歐佩克二十五年半歷史中最困難的一次。由於歐佩克於去年十二月上旬放棄減產保價政策，轉而實行減產保價政策，試圖通過這一政策改變奪回和保衛近幾年來它在世界石油銷售市場中失掉的「公平份額」，世界石油價格在三個月內即從每桶三十美元跌到十五美元以下，各成員國損失嚴重。

九天馬拉松式會談取得的進展是，與會各國基本同意在用油淡季的第二季度把歐佩克日產量減少三百萬桶，即從目前的實際日產量一千七百萬桶減少到一千四百萬桶。

上述主張得到了應邀前往日內瓦與歐佩克舉行聯席會議的五個非歐佩克產油國墨西哥、埃及、馬來西亞、安哥拉和阿曼的同情和支持。

但是歐佩克內部在油價和產量問題上長期存在兩種不同的主張。以沙特阿拉伯王國爲首的「海灣派」與以伊朗爲首，包括阿爾及利亞和利比亞在內的「三國聯盟」在本屆會議期間雖然在減產保價政策方面達成妥協，但在成員國的具體配額問題上意見相左，「會議遇到了不可克服的障礙」，其核心是兩伊在配額上採取了拒不妥協的態度。

爲打破僵局，印度尼西亞礦業和能源部長蘇布羅托應部長們的要求出面調解，於二十三日提出了比較合理的初步方案，即爲實現一千四百萬桶最高限額，大多數成員國適當減產，沙特減產比例最大，三、四個經濟最困難的成員國保持原有配額不變。

但是伊拉克反對減產，堅決要求增加配額。伊拉克日產配額原定一百二十萬桶，僅爲伊朗的一半。日產能力達五百萬桶的伊拉克在本屆會議上要求把它的配額從原來只佔歐佩克日產總額的百分之八提高到百分之十三點一。但這一要求遭到伊朗的堅決反對。伊朗表示，如果伊拉克不減產，伊朗也絕不減產。

除兩伊以外，委內瑞拉、厄瓜多爾等少數成員國對減少本國配額也持保留態度，要求同本國政府認真商討。成員國還普遍擔心，歐佩克減產後，退出的部份市場可能被蘇聯、英國等非歐佩克產油國奪去，認爲沒有它們的合作，要恢復石油市場的穩定是困難的，爲此必須繼續同一些非歐佩克產油國協商。

註冊 明德託兒所（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253—4566
服務周到 價錢相宜 花色新穎 及各式窗簾製造專門

BATH
周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D. RAYMOND S. CHOW O.D. *OPTOMETRIST*
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

余景輝會計師
填報入息稅 會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

AAA文件急遞有限公司 TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，被收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
大特價酬賓
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸 450g（大包裝）每包$3.50 375g（細包裝）每包$3.00
本公司自置設備一流新工場掛爐鴨 脆皮大乳鴿 特製白油腸及特爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨美味桂花腸 干腸，油王臘鷄 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
承接金豬 探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本埠各零售商同價發售 歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan CHINESE SAUAGE
金然棧 腊味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷頤繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源 GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷 男女庄拖鞋 功夫鞋 藝品手工器藤瓷器 參茸藥材雜貨發行

華安國貨公司 VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
北京傢私特別介紹：各式摺櫈十一元五角起 電鍍脚摺枱五十五元起 咖啡枱三十五元 康樂棋枱六十元 兩用摺椅行李車十八元

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理 ●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

德信參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD.
片打東街138號 電話：687-6977
德信參茸行爲酬謝顧客起見，本週特別推出益食家—婦女之寶：
正陝西當歸頭 每磅只售五元
補血、溫經眞是送禮佳品
並有大紅杞子每磅只售$4.75
物輕情意重，數量有限售完即止
德信參茸行更備有參茸補品、京菓海味、唐山雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼蓑蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭蓑蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類 紅衫魚，紅魟魚 黃花魚，白鱠魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應
香味實肉三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購 寄送貨快捷

新到大批
特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱠魚 各類鮮明蝦球 中國游水生魚 游水新鮮海鮮 應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九—六一六零

台灣會出現軍人主政嗎？

台灣內望

蔣經國說，台灣「不可能」出現軍人主政的局面，其根據之一就在於此。

但是，台灣在近三十多年來，表面雖然是沒有實行軍人統治，人們却不難發現軍人統治的影子幾乎無處不在。幾年前的陳文成案；去年的扣捕美國報紙發行人江南命案；去年的扣捕美國報紙發行人李亞頻案，都和台灣軍方情治系統有所關連。此外，台灣一直在實行戒嚴法，軍方在台灣的政治、經濟、文化、社會各個層面經常以監督者及執法者的面目出現，如對言論的控制、查扣報刊、雜誌就是由軍方情治系統出馬；以軍事法庭審理商人、文人也是常見之事。因此，有人說，台灣雖無軍事統治之名，在很多方面却有軍事統治之實。

至於台灣是否會出現如南韓全斗煥式的軍人主政？這是台灣民衆所最爲憂慮的。而人們普遍認爲不能排除這個可能性。人們不能忽略的是，在可預見的未來，台灣內外政治、經濟局勢如果出現某些變化，對台灣的內政、外交構成重大的衝擊，達到某種程度的臨界點，軍人就有出而主政的可能。例如，國民黨以「革命性」的信念控制軍隊，若軍隊一旦對國民黨的「革命性」產生懷疑，甚至有所不滿的時候，軍隊對國民黨的忠誠就會出現動搖，尤其是類似南韓全斗煥式的實力派少壯軍人，對現狀不滿或因其他動機而實行武力奪權的可能性是不能完全排除的。又如，在黨外政治運動發展到一定程度的勢力時，國民黨的文人政府無法有效抑制此勢力的繼續膨脹，而黨外激進分子或國民黨的極端保守者乘機「耍小動作」，引爆不可收拾的重大事件，軍人也有可能乘機出而主政。再如，台灣內政腐敗與外交連續受挫，加上經濟情勢欠佳，導致人民對國民黨政權的信任差距越來越大，甚而激化爲對立，爆發暴亂與不安，而文人政府無法壓抑，軍人亦可能乘時崛起，

蔣經國認爲不可能的事，在某種形勢下將變成可能。

年老體衰的蔣經國至今尚無法找到明確的接班人，台灣好些人就擔心，將來在沒有強人統治下的台灣，會否出現軍人主政的局面？蔣經國說，這是「不可能」的。爲什麼？他未有進一步解釋。

要研究軍隊目前在台灣所扮演的政治角色，看來還得從黃埔軍校的建立談起。

民國十三年，孫中山先生爲對抗軍閥割據、完成統一中國的使命，在廣州黃埔島上建立了陸軍軍官學校，初名之爲「中國國民黨陸軍軍官學校」，其用意即是以這支軍隊作爲國民黨領導國民革命的武裝支柱。因此，建校之初即設有黨代表的職位，藉以向受訓學生灌輸國民黨的革命觀念，使之成爲一支有革命理想的軍隊，以別於老式軍閥的僅有個人利益觀念而沒有國家民族觀念。也就因爲在黃埔軍校受訓的軍官均必須接受國民黨的政治教育，使黃埔軍系的軍官與國民黨的建國使命感密切不可分。

雖然在民國十五年，「中國國民黨陸軍軍官學校」曾改組易名爲「國民革命軍中央軍事政治學校」，但以黨領軍的架構仍無改變。因此，黃埔軍系的軍官仍被培訓爲效命於國民黨的「革命軍人」。而「革命軍」這個名詞至今仍爲台灣軍隊所沿用，足見黨與軍之間關係之密切。

以黨領軍，同時爲了避免軍人對國民黨政權的合法性提出挑戰，黃埔系軍人在國民黨的最高權力中心——中央常委中一向佔有相當的席位。蔣介石更一直是整個黃埔軍系的大家長，又是軍隊的最高統帥。長期以來，他所統率的軍隊，在「效忠黨國」的口號下，始終是「黨」高於「國」，軍隊受命於國民黨，甚至是蔣氏個人。

到了六十年代，蔣經國子承父業在台灣主政，以黨領軍的局面仍未改變，尤其由王昇負責建立的軍中政戰系統，基本性質與黃埔軍校草創之初的黨代表職務相似，而且是更有組織的介入各個軍事單位中，負責保防工作及政治教育工作。同時更設立正規學校來訓練「政戰幹部」，其目的之一就是堅定軍人對執政國民黨所宣揚的「革命」的信守程度，以繼續以黨領軍的軍政架構，並透過黨內權力結構的運作以避免軍人對國民黨統治權力的合法性有所懷疑，甚而奪權。幾十年來，國民黨對軍隊的控制不能不算是成功的，尤其是老一輩的黃埔系統軍事首腦對於國民黨與蔣家還是較爲「忠誠」的。

西安將建立唐代梨園館

（西安二十三日電）新華社報道：中國唐代戲劇紀念館籌建委員會最近在西安成立，國內外的專家、學者可望有了一個探討唐代戲曲、歌舞的研究場所。

據專家考證，唐代的戲劇就在今天西安城西北約六華里處的大白楊村一帶。唐初時，梨園只是興慶宮、梨園、桃園並存的一個果木園，是皇帝貴臣飲宴逸樂的場所。到了唐玄宗李隆基執政的第二年，把梨園變成培訓歌舞戲曲演員，排練演出節目的地方，成爲中國歷史上第一所規模完備的皇家音樂、舞蹈、戲曲學院。

漫話中國方言

珊溫

中國地域遼闊，人口衆多，語言複雜，全國五十六個民族有五十四種民族語言。漢語是全國的通用語言，講漢語的有漢、回、滿三族，佔全國總人口百分九十五以上。漢語雖是全國的通用語言和世界上使用人數最多的語言之一，但由於受地理、歷史諸多因素的影響，所以從語音到結構，各地使用的語言差別很大，形成各種不同的方言。

漢語言學家們根據各地方言的共性和差異，把漢語分爲「八大方言」，即北方話、吳語、湘語、贛語、粵語、客家話、閩南話和閩北話八種。下面作扼要介紹。

北方話　使用人口佔漢族人口百分之七十以上，是漢族共同的基礎方言，以北京話爲代表。目前中國及世界流行的普通話（亦稱「漢語」、「國語」、「華語」），即是以北方話爲基礎，以北京音爲標準的通用語言。北方話根據地域差異，一般又分爲北方方言、西北方言、西南方言及江淮方言等四個次方言。

俗稱江浙語，使用人口佔漢族人口百分之三強，以厦門話爲代表。福建南部、廣東潮汕地區及台灣大部份地區均流行閩南話，東南亞各地華人社區有不少人講閩南話。

閩北話　使用人口佔漢族人口百分之一強，以福州話爲代表。福建北部地區及台灣部分地區都講閩北話。

吳語　使用人口佔漢族人口百分之二強，以上海話爲代表。江蘇、浙江的大部份地區都使用吳語。

湘語　俗稱湖南話，使用人口佔漢族人口百分之五，以長沙話爲代表。湘語屬古代楚語系統，是多數湖南人通用的語言。

贛語　俗稱江西話，使用人口佔漢族人口百分之二點四左右，以南昌話爲代表。江西大部份地區及湖北東南部地區都講贛語。

粵語　俗稱廣東話，使用人口佔漢族人口百分之五，以廣州話爲代表。廣東大部份地區及廣西東南部地區大多講粵語，香港，澳門及海外華人社區亦流行粵語。

客家話　使用人口佔漢族人口百分之四強，以廣東梅縣話爲代表。客家人的祖先本爲中原漢族居民，於西晉末年到南宋期間，因戰亂南遷至兩廣、福建、江西等地，故客家話遍佈於南方各地，旅居海外的客家人有些也講客家話。

閩南話　使用人口佔漢族人口百分之三強，以厦門話爲代表。福建南部、廣東潮汕地區及台灣大部份地區均流行閩南話，東南亞各地華人社區有不少人講閩南話。

閩北話　使用人口佔漢族人口百分之一強，以福州話爲代表。福建北部地區及台灣部分地區都講閩北話。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席 $148.
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑
鴛鴦炒飯 合時甜品盤 鮮生菓盤
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席 鮮龍蝦大沙律 金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚 貳大熱芬 濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點
$328.00
$128.00
$148.00

海霸王
港廚主理 新派粵菜
名菜美點 與衆不同
撚手小菜 日日創新
人事作風 依舊增强
每晚四人大樂隊 輕歌妙韻 翩翩起舞
（蛇羹鶴鶉海鮮餐）特價酬賓 特價 39.50 四至六位用
特價霸王海鮮席（隨時供應）特價 128（足十位用）
七日營業・每日由上午十時至凌晨二時 星期日至午夜十二時
地址：1550 緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.
（前後有寬大免費停車場） TEL: 682—1388

FAIRYLAND 一八仙樓 Chinese Seafood Restaurant 海鮮酒家
天天茶市一律八折
凡惠顧晚飯奉送抽獎券壹張
頭獎 來回香港機票一張
貳獎 來回夏威夷機票壹張
叁獎 八仙樓名貴酒席壹圍
CPAir CATHAY PACIFIC
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 花旗麵廠 PHONE 684-9820
新鮮蝦餅 幸運餅仔 鮮春卷皮 鮮雲吞皮 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 花雲吞炸麵 花旗乾麵 五磅十北

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
酬賓席 $79.00元（足十位用）
羌葱焗龍蝦 清蒸游水石班 椒鹽焗大蝦 玉蘭炒吊片 正宗鹽焗鷄
香芋炆鴨（或火鴨） 冬菇燴婆參 花菓杞燉牛展湯（或三絲雪耳湯）
足料各種臘味保仔飯 大保 $7.85（足兩位用） 小保 $4.25

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 $1.00起
特價游水海鮮
一生發 海陸空素華席 $138元
清綿清豉玉鴨北當蟹 潤綉蒸油鬆京紅葱肉 甜炒海皇鮮生片報龍大 品飯上雙象菜皮喜蚧生 鮮鴿拔包鴨鷄會翅
特價游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711 E. BROADWAY & QUEBEC

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席 奶油焗龍蝦 蟹肉龍芽翅 當紅炸子鷄 北菇扒菜胆 中式焗牛柳 片皮北京鴨 七彩炒鴨絲 清蒸游水班 干燒伊麵 楊州炒飯 紅豆沙糖水 合時生果
特價 $128
六和菜 老火煲例湯 奶油焗肉蟹 碧綠炒雙鮮 菜胆上湯鷄 白飯魚炒旦 羌葱牛肉煲 絲苗白飯 合時生果
特價 $41.95
四和菜 老火煲例湯 當紅炸子鷄 芥蘭炒牛肉 清蒸游水班 絲苗白飯 合時生果
特價 27.95
二人海鮮餐 海鮮豆腐湯 奶油焗龍蝦 豉汁蒸生蠔 芥蘭炒鮮魷 清蒸游水班 絲苗白飯 合時生果
特價 35.95
營業時間：上午九時半至晚上十時・逢星期三休息

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華市士敦道街 363 號
電話：687-5231
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
687-5231
全部食品保証不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

加國烟民吸烟量高居世界第六位

（華盛頓訊）根據一份調查報告指出，加拿大消費的香煙在世界上佔第六位，緊跟在希臘、日本、美國、波蘭和南斯拉夫之後。

吸煙者按人口計，加拿大百分之四十四的男人吸煙，百分之卅六的女人吸煙。在加拿大，估計每年因吸煙而死亡者為三万人，美國為三十七万五千人，五千不吸煙者因被動的吸煙而患病。

中僑會舉辦實用英語班

（溫哥華訊）中僑互助會星期日舉辦的「實用英語班」現訂於四月六日開課，「初級班」由上午九時半至十一時上課，「中級班」由上午十一時十五分至十二時四十五分上課，兩班課程同是十節（兩個半月），費用同是廿元。歡迎有興趣人士預先報名。上課地點：中僑互助會喜士定東街四四九號二樓。查詢電話：二五三一五五六一。

香港人之友社定期成立大會

（溫哥華香港人之友社，經月餘之籌備，已決定於三月三十日（星期日）下午三時，在全加中華總會館舉行成立大會。

該社職員，將於該日就職。由中華總會館理事長黃孔維監誓，該社並已禮聘黃孔維、謝天白、許錦浩、鄺就有關比賽之章程及資料，歡迎素取及報名參加。每位進入決賽者均可得紀念銀牌乙面，每組冠、亞、季軍各得銀盃一座，此外，凡參賽者均可得獎狀乙張。

初賽日期：五月三日（星期六）下午一時，決賽日期：五月十日（星期六）下午一時。比賽地點假座一一三〇號奇化街，SEYMOUR小學禮堂舉行，大會評判乃敦請文化界和知名人士担任。截止報名日期：四月二十八日（星期一）。

索閱章程及報名表格，請到片打址：四十九街東五二五號。電話：三二五・六九一二。

母親節朗誦比賽開始接受報名

（溫哥華訊）華僑之聲已印發母親節朗誦天才。

今年母親節將舉辦母親節朗誦比賽，旨在提高兒童及青少年對中文朗誦之興趣，並發掘朗誦天才。

（溫哥華訊）華僑之聲歷時正齊集該會，虔備金猪，三牲酒醴，往山景墳場舉行拜祭，以表慎終追遠，紀念先賢啟意。請全體會員與家眷屆時踴躍參加，請準時到會搭車，

僑團省墓彙誌

（溫哥華訊）鑛城崇義總會與崇義體育會，以時值清明節，擇定四月五日（星期六）上午十時正，由該會慈善部派員赴各墳場向先義兄之墳墓插花。翌日四月六日（星期日）上午十時正齊集該會，虔備金猪，三牲酒醴，往山景墳場舉行拜祭，以表慎終追遠，紀念先賢啟意。請全體會員與家眷屆時踴躍參加，請準時到會搭車，如自己有車逕往者，請於拜山完畢即共返會所，有金猪及飽點食品饗衆云。

本埠關隴西堂為慎終追遠定於四月五日（星期六）下午一時齊集該堂備鮮果生花三牲酒醴前赴山景墓園祭掃先宗友墳墓。祭完畢，返回該堂舉行雞尾酒會，務希該所堂員友好踴躍參加。

中山隆鎮同鄉會訂於四月九日（星期日）下午一時，具備三牲酒醴等前往墓園拜祭先僑塋墓。祭畢，返會共進茶點。希各會員踴躍參加。

世界佛教會辦超薦法會

（溫哥華訊）農曆二月廿七日為清明節，本市世界佛教會舉辦思親報恩超薦大法會，謹定於西曆四月四號（星期五、六、日）一連三天舉行，每天上午八時廣開佛門，十時開始，恭請穗聲法師領導全體經生普佛上供，虔誠諷誦禮拜「四期」，及劉重民鄉津土寶機」祈求佛力超薦先人，六號（星期日）晚上七時施放「大蒙山」一堂，以超度在加國去世之華裔先僑之無主無依孤魂。

各界善信如欲超薦先人，請於星期六或星期日前往該會登記，並歡迎親編撰之「廣海歷史話鎖記」一書分別送給各鄉親收閱，而「廣海中話鎖記」一書，則因寄廣海中話鎖，以超度在加來之冊數無多（僅二十冊），以致不敷分發，鄉親們邊談邊看，欣悉國務院批准廣海港口對外籍船舶開放，並將開闢廣海至香港澳門客運航綫，皆大快慰。

廣海同鄉會春宴選舉盛況

（溫哥華訊）廣海同鄉會於三月十五日晚假座新華冠大酒樓舉行春節聯歡晚宴及選舉第三屆理事長和為陳秉彝陳梅蘭陳炳活陳何素英等鄉親回國觀光餘行，是晚六時半鄉親偕眷徐徐蒞止，握手言歡，鄉情洋溢。何福海翁將最近收到之「廣海通訊」第十期，及劉重民鄉親編撰之「廣海歷史話鎖記」一書分別送給各鄉親收閱，而「廣海中話鎖記」一書，則因寄來之冊數無多（僅二十冊），以致不敷分發，鄉親們邊談邊看，欣悉國務院批准廣海港口對外籍船舶開放，並將開闢廣海至香港澳門客運航綫，皆大快慰。

至七時半，由秘書何興國君司儀，宣佈開會，請秦瑞華理事長講話，秦理事長略謂：「本人負責本會理事長職務已滿兩屆四年，中間雖曾為鄉親及家鄉公益辦過一些小事，但並不理想，按章程規定，理事長及財務組長，祇能連任兩屆四年；因此在今年（八六年）春，照章要選舉第三屆理事長和財務組長，希望各位鄉親選出年富力强者當之，使會務能繼續向前發展，是本人之所厚望也！」……等語。繼請財務組長林其慶翁報告財政收支結存情況。繼請何福海翁報導選舉籌備經過及代表本會同人送贈題有詩詞之大面鏡畫一幅給上兩屆理事長秦瑞華君惠存，以資留念。此次選舉，按照實況，採用簡便辦法，選出正理事長何興國君。副理事長趙振源，曹汝維兩位。至於秘書、財務、總務、公關、會員、核數、英文書記、及婦女部等公職人員，則由理事長按籌備小組及大會提名之職能部門候選人中委派之。

繼而抽獎，由婦女部秦林雁雲，林有華君西餅五盒；楊林悅嬌、陳何素英等主持，得獎之幸運兒有廿多位。該獎品是由以下各鄉親捐贈：計陳卓傑翁捐來五十元之禮券一張；林其慶翁禮餅六盒；林有華君西餅五盒；楊林悅嬌、陳何素英兩位女士禮物各三包；秦瑞華君劉如介女士禮物二包；何福海翁，秦瑞榮君，何興國君，何黃群素女士四位各禮物一包。禮物豐富，得獎者皆大歡喜。再由於新華冠大酒樓之地方闊大豪華，餚饌美味可口，參與宴會者有口皆碑，至九時半，各鄉親依依握別。

朱玉孚太夫人定期出殯歸土

（溫哥華訊）朱門馬鳳秀太夫人，係廣東開平，羊路鄉，朱屋公安里人，來加卅餘年，忽因身體違和，送醫入哥倫比亞醫院調理，但因年老體弱，藥石無靈，不幸於三月廿五日上午十時半逝世，積閏享壽八十有三歲，兒孫媳等隨侍在側親視含殮，遵禮成服，太夫人生前相夫教子，克儉持家鄉里稱賢，今一旦仙逝，親友聞訊，甚為惋惜，現聞謹擇於四月一日（星期二）上午十時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科市蘭墓園云。

市政園地

△世界博覽會參加展出的有五十多個國家及城市，每一個參展的國家或城市都有一天作為慶祝日，而其中如日本的橫濱，是我們雲高華的姊妹城市，到時將有一天的慶祝，以表示兩個城市的友好關係，而雲高華亦決定於六月十三日作為慶祝日，隆重慶祝建市百周年紀念。市政府決定撥款十二萬元作為慶祝費用，用於遊行、宴會、及致送紀念品給遊客等等。經過兩個星期的討論，有些市議員認為要化錢應主力花在學生上。

博覽會沒有優待耆英及學生日，基本上每個人都需要購買進場，因此市議會要求博覽會能在這天給予學生免費或減費優待。同時在這一天有很多學生參加遊行等節目，市議會又要求教育局能在這天給小學生一天假期，而中學生則因考試，可能沒有辦法參加，在紀念品方面一定會有的。加拿大總督亦會於是日參加慶祝。

△士達孔拿區的交通和泊車問題：昨天有商會代表及士達孔拿交通管理組的委員出席會議，特別對片打街東三百號及四百號街位有不同的意見，有建議將來在積臣街將會設障欄阻汽車進入住宅區，亦不同意在該區設立收費錶停車位，但仍未得意見一致，希望工程部及居民，商會等再進一步研究，能有完滿的解決。

△格蘭湖街九百號的四個街位，市府有意改善該地區的環境，因此段路不准通車以來，對生意上有很大的影響，環境也越來越差，有些商號遷出，有些結束營業，因此有空舖出現，為了鼓勵該區發展，決定進行美化運動，市政府將撥一萬六千元，業主約需三萬六千元，業主亦很積極參與，但要求省政府先供出款項，業主將以低息分期付還。

△世界博覽會期間，有些地區准許馬車、三輪車等經營，昨天關於人力車方面則以五票對五票而未能通過。

△關於巴士票價增加問題，有很多市民代表到市議會提出反對意見，電力方面：由一元六毫而增至五元多，高達百分之二百强，這些是因為空中列車的費用而增加，市府同意接受市民的意見，認為縱使加費也應在汽油方面增加，而不應在電力方面。但是省政府未能接受，市政府認為省政府此次決定完全沒有經過民意的調查。是巴士公司單方面決定，是完全不符合民主的。

Revenue Canada Taxation　Revenu Canada Impôt

歡迎電話查詢

假如你填報聯邦入息稅時，需要幫忙的話，

請來電話。在報稅期間，各區辦事處將提供額外服務。延長電話查詢時間。

由二月廿四日至四月廿四日，每逢星期一至四，上午八時十五分至下午六時，均可來電話詢問。四月廿八、廿九、卅日電話查詢時間且延長至晚上八時。

此項服務係屬免費，各區的電話及免費長途電話號碼，你可以查看電話簿或稅務指南後頁，我們樂意為你服務。

Canada

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 最後連映兩場 6:45, 9:00
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪啓者：案查三月廿九日，係我洪門先烈於辛亥年民族革命起義殉難紀念日，凡我駐加支分部及各機構應於是日懸旗集會，以示追念，緬懷壯烈犧牲精神，而勵來茲。此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
主委簡建平
祕書黃滔
一九八六年三月廿六日

Vancouver School Board
1595 W. 10th Ave. Van. B.C. V6J 1Z8 731-1131

國際留學生　完成中學課程

誰是國際性的學生？

國際留學生不是加拿大籍學生。他們是持有合資格的學生簽證。於離開其祖國到加拿大留學前。由加拿大就業及移民部所發出之合法批准簽證。

怎樣才是完成中學課程？

這課程是使海外留學生可以完成卑詩省中學畢業程度。

你如何申請這一課程？

現接受國際留學生的入學申請表格。可選擇任何中學校。

欲知詳情請電查詢：

CAREER AND COMMUNITY EDUCATION SERVICES. 731-1131, LOCAL 258

申請表何時截止申請？

所有申請表格，填妥後寄往：

Head - Career and Community Education Services
Vancouver School Board
1595 West 10th Avenue
Vancouver, B.C. V6J 1Z8

一九八六年五月底前申請，以便一九八六年九月入學。

溫哥華公立學校，求學的好地方

海濤 海鮮酒家
HIGH TOWER　HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 879-9528 872-6688

八折

超值海鮮鮑翅套餐
原盅鷄燉鮑翅
奶油焗龍蝦
脆奶拚象拔
清炒雙翡翠
荔茸雙寶
清蒸游水斑
絲苗白飯
足六位用
平過八折實收 $79.50

特價套餐
蟹肉燕窩羹
脆奶拚桂花蚌
鮮魚露香鷄
鐵板黑椒牛柳
清蒸游水斑
絲苗白飯
足四位用
平過八折實收 $49.50

歡迎電話訂座、外賣
專車送外賣
TEL: 872-6688 879-9528
七天營業

將於三月二十八日起加設午市。中午、宵夜增設粥粉麵飯、上海小點、特價午餐。營業時間由上午十一時至凌晨三時。

本店自開業以來，承蒙各界鼎力支持，顧客熱烈擁戴。為表謝意，擴張營業期間，午餐、晚飯、宵夜壹律八折至四月底。並特別推出以下兩款超值套餐：

海濤海鮮酒家

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
△△△日政府牌照 △△△夜服務 △△△收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・暖氣・熱水爐・爐頭雪櫃

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED
本週特價（由三月廿四日至卅一日止）
區祖棠中醫師主理
免費解答有關中藥保健問題
總店中藥部 由原廣東省中醫院主治醫師
參茸補品
藥材成藥
中藥配方
一律八折（特價品除外）
★750 ML珠江生抽王　每樽75仙
★一磅庄小地字冬菇　每包 $16·50
八安士庄　每包 $8·50
四安士庄　每包 $4·50
★284 ML金寶牌鷄湯　每罐55仙
24罐庄每箱　$12·75
★3.6 LITRE SUNBRITE漂白水　每枝 $1·85
★50磅泰國香米　每包 $15·95
★25磅泰國香米　每包 $8·25
★600ml珠江鹹三蒸　每枝 $1·85
總店：片打東街242－4號　683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路　278－4200

恭賀

天仁茗茶

溫哥華分公司：緬街550(夾奇化街)
電話：684—1566

新張誌慶

大鴻圖

妙品馨茶庄
小杭公海鮮酒家
美心餅店茶餐廳
全加李氏總公所
李氏體育會
雲埠李氏分所
德信參茸國藥行
龍城戲院
加聯國際有限公司
達時旅運中心
德成糧油食品公司
嘉禾戲院
嘉禾戲院蔡永昌
嘉禾戲院蔡繼有
利僑公司
廣興雜貨肉食公司
利昌海產公司
永安公司
金馬茶餐廳
僑信參茸國藥行
利華隆記公司
寶光珠寶金行
納偉旅行社
南興行
新新珠寶金行
華僑珠寶金行
億兆信託銀業
利時食品公司

台灣大專院校旅加西校友聯誼會
中國國民黨駐加拿大總支部
全加中華總會館
華裔活動中心
永興有限公司
華隆有限公司
金菊園麵家
利僑鷄鴨公司
新昌隆燒臘肉食公司
金唐燒臘肉食海產公司
文華大藥房
百樂大酒樓
喜萬年大酒樓
加拿大信託銀業
大昌參茸國藥公司
福華雜貨肉食公司
逢利燒臘肉食公司
加拿大滙豐銀行華埠分行
大漢公報
星島日報加西版
世界日報
僑聲日報
國際日報
中文報業聯營公司
華納廣告有限公司
金山市場
大成珠寶金行
興華參茸行
奇華餅家

同敬賀
（排名不分先後）